

Book of the Year Hmasa Ber (1989)

KA LUNGKHAM

Introduction to Mizo Literature

Mizoram State Library
9276



MZ

D. I. ASTHANGIANA

BOOK OF THE YEAR 1989

DATE LABEL

MIZORAM STATE LIBRARY

The book taken from the Library is to be returned within **7 days**. A fine will be charged under the rules of the Library for each day the book is kept beyond that time.

Date of Issue	Due Date	Date of Issue	Due Date
3311			
14.6.12	11/8/12		
33597			
13/11/12	19/11/12		
33826			
14/11/12	21/11/12		
3711			
15.11.12	12/11/12		

L.B :- Book lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrower.

KA LUNGKHAM

(Introduction to Mize Literature)

Mizoram State Library

4276



B. LALTHANGLIANA, M.A (Disto)

Lecturer, Hirangbana College

(Formerly Lecturer, Mandalay University)

1. State of the Union of the United States of America
 2. of the United States of America
 3. of the United States of America
 4. of the United States of America
 5. of the United States of America
 6. of the United States of America
 7. of the United States of America
 8. of the United States of America
 9. of the United States of America
 10. of the United States of America

Published by

M.C. LALRINTHANGA

Khatla, Aizawl, Mizoram

(ii)

KA LINGHAM

U A

(Introduction to Mizo Literature)

By B. Lalthangliana

Copyright Reserved by the Author

Second Edition, 1999

MIZORAM STATE LIBRARY

Acc. No 9276

Acc. by

Class. by

Cata. by

Sub.Heading by :

Transcribed by

Location No :

(Revised & Enlarged)

Copies 1,000

Printed at the R.T.M. Press

Chhinga Veng (Near New Market)

Aizawl, Mizoram

Mizo Academy of Letters Thukhawchang

"BOOK OF THE YEAR" HMASA BER 1989

Kum 1989 khan Mizo Academy of Letters chuan Mizo jawnga ziaik lehkhabu chhuak ther zawng zawng zingah "Book of the Year" thlanna hmasa ber a huatsaih a. Chutah chuan *Ka Lung-kham* (Introduction to Mizo Literature) hi thlan a ni a. An thlan chhan pawh hetiang hian an sawi.

- (1) He lehkhabu hian vantlang ngaihtuahna piaah lama literature thupui pawimawh tak tak a fun a, a bengvarthiak a ni.
- (2) A ziaiku hian thupui thlan dan leh kalpui danah ama ir-awm thu (originality) hmangin lehkhabu tha tak a ziaik.
- (3) Zirzauna (research) atanga ziaik, hnam chanchina innghat (historical) a nih avang hian hnam tan darthlalang a tling.
- (4) Mizo jawng tuang pangngaia hnam ro hlu vawn thatna, zir zau duhte tan rintlak taka thu pawimawh chhinchhiahna bu a ni...

tiin. Tin, hetiang chawimawina thuchei (citation) pawh hlan a ni nghe nghe.

"Mizo Academy of Letters chuan he lehkhabu hi Mizo tawnga lehkhabu zlak, kum 1989 chhunga chhuak zawnga tha ber, BOOK OF THE YEAR '89-ah a puang e."

A hnualah hlan Pu Lalthangfala Sallo (President) leh Dr. R.L. Thanmawia (Jt. Secretary) ten hming an zlak hnan thlap a ni.

He "Book of the Year" hmasa ber hi MAL Annual General Meeting, ni 20 December 1990 (Ningani) khan Hrangbana College, Aizawlah chutih laia Education Minister chuan a puang a, lawmman a hlan nghal bawk.

THUHMAHRUAI

KUM 28 lai a lo tling ve ta reng mai! Chutih lai chuan Tahanah "Burma Mizo zirlai pawl (BMZP)" kan din a. Magazine chhuah ve ila kan ti a. Tichuan vawikhat chiah 1961 kum khan kan suai thlu thei hram a.¹ Kei chu 'Editor' atan min ruat ve a. Pawl nga chauh ka la ni nghe nghe. Hetih hun lai atang hian Mizo Literature veiin a changtlunna kawng leh tih hmasawn dan tur te pawh kan lo ngaihtuah ve tawh thin a ni.

Heng hun atang tawh hian Mizo Literature lam hawi lehkhahu leh thu ziate dapkhawmin ka ka khawikhawm a. Mi ta ka hmuh theih ang ungtu pawh ka lachhawng (copy) zel a.

Chungte chu rinchanin engtikah emaw zawng *History of Mizo Literature* kan la ziate ve thei mahna tiin vawi duai lo ka suangtuah a. Mahni inaitna a len em avang leh rinchan tur tha ka la neih tam tawh loh avangin vawiin thlang hian ka la khawih ngam ta lo cheu a ni.

¹ The Magazine hi tawh ka la kawl thei a, a chhuapawm lo hle na a, ka roh ve viat a, han thir tawn lehun lung a leng duh khawp mai.

Amaherawhchu ka thil khawikhawnte rula raw neih mai mai chu fel tawh lova hriatna rilruah a lo chhuak fova. Tin, Kungawrhi thawnthua kan hmuik. Lanthuamthuma Phungcho h m a a Hrangchala "dawih aw" ai chuan, Phawthira "huai aw" kha entawn tur a nihzia lairilah a rawn irh chhuak chamchi thung a.

Mizo history peng hrang hrang hian rilruah luah deuh reng a. A chang leh Mizo Literature lam kan vei bawh a Chutianga KA LUNG-KHAM ve em em chu, a laipui ber chai thei rik lo mah ila, zalen deuh a ziaik chi leh hautak nep deuh zawka lang *Introduction to Mizo Literature* hi kan lo ziaik ta hram a. Eng tak ang maw?

Heta chuang thu ziaikte h thu dik awm chhun leh a aia dik zawk awm thei hauh lo a ni tiin kan puang lova. A dik zawk hriaten an rawn sawi ve hun inhawng taka nghak chungin, tuna kan hriat phak tawka dik bera lang ta kan rawn vawh chhuak a ni e.

Kum 1987-a Mizo Novel kan chhuai tum khaw ziaik hmaza ber nia kan hriat pawh, 1988-ah chuan a aia dik zawk kan lo chhuak chhuak thei ta a. A hlawk hla mai. Chutiang bawh chuan tuna kan thur dan aia dik zawk hriate chuan, a chuan leh vang chiang taka aia kin min hla, thei ula, kan lawm hla ang.

Heta chuang thu ziate hi ka beih laih thian thek tak takten min pui a, ka lawm hie. A bik takten "Mizo Novel hmasa ber pali leh a phuaktu pathamto" (*A Short History of Mizo Novel*) ka bualpui lai hian ka thian tha Pu R. Lallianzuala, Lecturer in English, Hrangbana College-in min pui nasa a. Leikhabu tam se min dap khawnpui a, a chungah ka lawm em em a ni.

Literature hi amah ngawt chuan 'Neutral' a ni a. A hmangtute hman ang angin zawl lam nei lovin a thle vel a. Communist hovin an zirtirna thehdarh nan an hmang nasa angin, Kiistan thur-in puanzar nan pawh a tangkaizia kan hre theuh awm e. Chuvangin keiniho pawh hian thian taka kan hman a tul hie. A hlawkna tui tur awm lo mah se, Literature thaa hma kan sa-ven theih nan leh mihring nun siamthat nana tangkai tur te huaisen thawha kan ziaik leh kan chhuah a ngai.

Mi tam tak hriatreng theih tur leh an tha tih tling tura thu ziaik hi a awl lo hie a. Thangthar lo la awm zel tur te pawhin an ngaih hiut a, vawnthat zel an duh tur khawpa thu leh hla tha phuah phei chu a harsa lehzuai a.

Chutiang titbei tur chuan inpek a ngai a. Taihmak a tul a. Thawhrim a pawimawh a ni. Zofate hian thu lau tlawr taka ziaik leh thu pawn-lawi mai maia inhmang lovin, thu thuk leh rille

chhui a, harsa leh hah tak pawha a tha thei ang
bera zlak tum, vantlang zinga chhian chhian hup
huam, jawng sia thawh uar, khawhar angathet,
scholar ang taka inhmang kan mamawh sik mah;
a. Kan thiamnate hi Thangchhah-puan ang
sin chhuak lo va, hnathawh kawr atana kan,
hman hun ngahhlehawm hlein ka bre thin a si.

Dt. 24 Feb. '89

B. Lathangiana

Chhinga Veng

Aizawl.

(ix)

CHHUT, HNIHNA THUHMA

~~Mime Thu leh Hlae tui leh Mizo Subject-a~~
B.A. (Hons) leh M.A. zirlaiten an mamawh em
avangin hei tunah kan han ~~chhu sawn leh a.~~
Chhut khatnaa tih dik loh palh te pawh kan siam
tha nual bawk.

Tin, Zikpuii Pa meuhin, "Thu lam a tlem
deuh a nih hi" min ti a. Chutlang deuh sawi
mi dangte pawh an awm nual a, chuvangin tun
tumah hian thu lam ~~pahh ka han belh ta a,~~
tlem a ~~changlung deuh sawt mahna.~~

Chhiartute khawhar hnenitu leh an tana leh-
khabu tangkai a nih ve hlah chuan a lawmawin
hle ang.

Dt. 15th May 1999,
Chhinga Veng, Aizawl.

B. Lethanghana

THU AWMTE

Mizo Academy of Letters "Thukhawehang" (iii)

Thuhmahruai (v)

Hla lam

1. Mizo Kristian hla thar hmasa pathum	1
2. Mizo Lengzem hla hmasa pathum	18
3. Mizo Kristian hlaa hnam zia-râng	33
4. Mizo hlaa ram hmangaihna rilru	47
5. Kawlram Mizo hla	64

Thu lam

6. Mizo naupang literature	90
7. Fialathu nuihza literature leh Mizote	119
8. Mizo Essay	141
9. Mizo Tawng	158
10. Mizo Novel	180

Appendix

Mizo Novel 1987 hmâa Press chbut kan hmuh
theihthe. 228

MIZO KRISTIAN HLA THAR HMASA PATHUM

“...Kristian hla thar phuah reng reng hi, ka hriat dan a dik chuan, kum 1922 vela kan chin tan a ni a. A hma chuan Sap hla atanga kan lehlin a ni ber a. Kei chuan, *R m ropul chu ka thlen lem chuan* tih hi ka letling a Kamlalan, *Lui rol ram nuamah* tih hi a letling bawh a. Chutia kan lehlin lai chuan, Khawbung Patean, *Ka ropuina tur leh ka himna huan* tih hi a phuah a, *lain an duh em em a*. Chuvangin *Let lat puan ropul chu a thawn ang* tih ka siam ve ta a. Tah chuan Kamlalan, *Rinin thlar thlam ila* tih hi a rawn phuah ta a. Chumi kum vek chuan niin ka hria, Good Friday lai velin, *Tunah a thar hman gallina eng nuamah* tih hi a han'siam leh a, chu zet chuan ram a deng chhuak nasa a ni.¹

He kamchhuak (statement) hi vawjin thleng hian tuman an la hnial lo a ni awm e. Chuvangin a tlangpui thuin kan pawm theuha ngaih tur a ni ang. Hemi dungzui hian Mizo Kristian hla hmasa pathum chungchang kan zir dawn a ni.

Mizo irawm chhuak Kristian hla hmasa phuahthu Patea hi 1894 khan a piang a, a pa

1. Huala, Pu C.Z. : 'Hla phuah thian R.L. Kamlala,' *MZP Chanchinbu*, July, 1965, p. 5

Selbawnga, a nu Sinnawii (Pi Sini) a ni a. A pa chu Tualte (hmun hlui zawk)-ah a thi a. Patea hian pianpui unau mipa pathum leh hmeichhia pahnih a nei a. A pa a thih hma em avangin an rethei hle a. A nu chuan Sailulak leh Lengah te a chenpui a. A pa unaute chuan lak hransak an tum ta hial a.

Patea nu chuan a ngaingam ngang lo va. Tichuan kum 1904 vel, Patea kum 9-10 a nih laiin Khawbung lal Lalbika inah a tlukluhpui ta rawih mai a, lal inah a lo seilian ta a ni.

A lai ah hming chu ZALIANA a ni a. Nau-pang pilsil tak, ria theuh theuh, zen zii zei a nih avangin mi tupawh hian 'Pate' tiin an ko vek a. Chu chuan a hming tak chu lanin a lo pu hlen ta nghe nghe a

Patea chu nupui a neih hnuin khaw hrang hrang an cheng a. Khawbungah 1904-39; Mual-zaw (Burma)-ah 1939-43; Japan ral avangin an raltlan a, Reiekah 1943 kum khan thla ruk chhung an cheng a. Tualteah 1943 Favang atangin 1945 thleng an khawsa a. Japan ral a reh khan Mual-zaw (Burma)-ah kir leh an tum a. Mahse Sam-thang lalin a chelh avangin a innghat ta zawk a. Tichuan 1946 atanga a thih kum 1950 thleng khan a cheng ta a ni.¹

1. Pi Kaphnuni (Patea nupui, kum 84), Tahan 28-12-82; Pi Sawiveli, Mission Veng, Alzawi (2-5-88) leh Pu Kaphlira (18-9-88) te min hrilh dan a ni.

Amaherawhchu Khawbungah a cheng rei her a, kum 35 lai (1904-39) an khawsa a. Chu bakah Khawbunga a chen lai chauh va a hla 55 lai hi a phuah avangin, "Khawbung Patea" tih a lo hlawh hlen ta a ni.

Patea hla phuah hmasa ber hi a kamchhuak ang chiahin i lo thlir teh ang.

1. *Ka ropulna tur leh ka himna himun,
Ral hlauhawm leh titna awm lo chu;
Thlaler atang hianin ka hmu rinin,
Chu himun hlun chuan min tuam vel vangin.*

*Ka thlir nitin ang, ka thlen hma loh chuan,
A hmangaihna eng leh lawmawm chu;
Miten chu himun chu hluiin ring muh se,
Ka sawi thei dawn lo tharin a lang.*

2. *Chutih hunuh chuan hnam tin chi tin te,
A ropuina eng zam velah chuan;
Chhandamtu hmel eng mawi leh ropul chu,
An hmuh hun zet chuan an ring ve ang.*
3. *Tin, naklnah chuan u fa hmangail te,
Chatuan Varparh Arst eng mawi chu;
Ka ta an ni, awm tawhte nen chuan
Chatuan lawm hla chu kan sa rual ang.*
4. *Ka thlarau lungngai leh vakbo hnenah,
Kristan a hmangaihna thu nung chu;
A lo hril phal ve tak avang chuan aw,
Haleluia! ka fak ning lo vang.*

He hla Patean a phuah hun hi 1922 kum niin Pu C.Z. Hualan a hriat thu kan sawi tawh a. Pi Kaphnuni (Patea nupui) chuan a fanu upa ber a pawm laia a phuah niin a hre thung a. Hei hi kum rei deuh liam tawh chhut kir a ni a, a dik chia hriat fuh a har viau mai a. Engpawh ni se, 1919 kum tawp lam emaw, 1920 kum tir lam emawah phuahin kan pawm nghet ta a ni¹

Patea hla hmasa ber hian danglamna riau a nei a. A naupan laia rethei em em, nun khawchhuah zawh loh hlawhawm hial dinhmuna awm, a tawp khawka lai ina flu lut. 'lai vanlung ar' an tih ang chia seilian a ni a. Mahse thing delh loh lung delh loh tain a lo puitling ve hram a.

Chu a hun mua! liam tawhte chuan a rilraa hlah nghet hlein a rinsak theih a. A zah chang leh kinki tlawk tlawka a ngaihtuah kir chang nite pawh a tam viau mai thei. He khawvelah a tan ropui ve theihna hun a hlatzia te pawh mi dangte hriatthiamtui phak bakin a suangtuah fo a rinawm.

Tirbkoh Powlan, 'Ka chak loh lai apiang hian a ni, tih chaka ka awm ni.' a lo tih angin, Patea pawh hian a nepna lai ber atangin a rinna mitin a ropuina tur khawvel thar a hmu a. Mihring

1. Pu C.Z. Huala ni 18,10,88 zingeh ka kawm a. hla phuah hun pia a hriatthiamtui hian a la ding reng a. 'A nih leh, Patea hian 1919 kum tawp lamah emaw, 1920 kum bul lamah emaw phuahin 1922 June thia velah a tar chhuak ve chauh a, i lo hre ve ta a ni thei ang em?' tin ka zawt a, 'A ni mai thei' thia mih chhang a. Chuvangin kan chhut dan hi a katin lent lovah kan ngai deuh a ni.

mihrinnaa a hniamna lai ber chu he khawvel atang bawk hian, hmun hlunah dinhmun sang tak luah ve ngei dawnin a inhria a, a suangtuahnain a din a :

*Ka ropuna tur leh ka himna hmun,
Ral hlauhawm leh titna awm lo chu.,*

tiin a lo au chhuak ta phawng mai niin a lang. Hetih lai hian Kristian la ni ve lo thonkhatten an deusawn vel a. van ram pawh a rei tawh em avanga hivi rup tawh angin an sawi lo va. Hrem-hmua (meidi) pawh a mei tuahtu a putar tawh avanga sa mang tawh lova diriamna an tawh thin a. Patea erawh hi chu chu. Thaler atanga rinna mita hruvin, *Ka thlir ning thei lo tharin a lang* tiin a puang chhuak nghe nghe a. A thlen hma loh chuan *Ka thlir nitin ong a ti hial mai!*

Patea hun mual liam tawh leh nua ram boruak nen he hla hi kan thlir kawpin a inhmeh em em a. Chuvangin he hla hi a nua hmanlai chhang tawh te a puan hhuahna. a khawhar leh rerheih manganna ata himna leh ropuina a sin hun tur a thlir a, a inhnemna hla a ni, ka ti thei awm e.

Pi Kaphnuni (Patea nupui) hnenah, "In pa hla phuah zingah eng hla hi ngo tha i tih ber?" tiin ka zawt a. Inngaihtuah buai hauh lovin, "*Ka ropuina tur leh ka himna hmun* tih hla hi" tiin min chhang. Patea hun mual liam tawh leh

a nitin nun te, a rilru put hmang zawng zawng leh nun ram boruak peng tinreng hriatpuitu hnai ber a ni a. Mi dang'e hriatthiampui bak atangin he hla hi tha bik ngein a hre ve niin a lang bawh.

He hla a phuah hmasak atang hian Patea hla that bikna te kan hmu tan nghal a. A hlaah hian *eng* chi hrang hrang leh *par* mawi hran hran hmun 40 laiah kan hmu a. A hlate hi pangpar huan ang a ni a, pangpar chi hrang hrang an vul chhek reng a...Arsi chi hrang hrang te pawh an de chia a.¹

Chung zawng zawng chu Patea hla phuah hmasa berah hian, *hmangaihua eng* te, *ropina eng zam vel* te leh *chhandante hmel eng*, mawi tiin kan hmu tan a. *Chatuan Varpah* Arsi eng mawi te pawh a chhuak tan a ni. Hetianga sawichhuah dan danglam tak zungzam hi Patea hla phuah hmasa ber atang hian kan hmu tan a. Chu chu a hla phuah zawng zawngah a inzam chhuak chiat a tih theih a ni.

Mizo Kristian hla thar hmasa PAHNIHNA phuahtu C.Z. Huala (Chhakchhuak Zawnghuala) hi kum 1902 khan Vanchengpuiah a piang a, Lianthuama leh Zokungi te fa hming koh a ni. A hun laia zirna sang ber Middle (Class VII) a passed a. Rev. F.J. Sandy hnuaiah 1920 khan a thawk a, 1912-30 chung Biataeh Primary Sikul

1. Siamkima Khawhring, Fu : "Thil Nung Pathum" Zalenna ram, Mizawl, Nazareth Press, 1986, pp. 70-1

zirtirtu hna a vuan a. Biatea a awm chhung chauh hian hla a phuah.

Heng hun hnu hian zirtirtu hna Sialsukah 1931-32 thleng, Sub-Inspector hna 1932-39 vel thleng, Saitualah Headmaster hna 1946-54; Middle School Headmaster hna Reiekah 1955-61 thleng a thawk a, 1962 khan a hna atangin a pension a.

Kohbranah pawh a inhmang hle a. Presbytery Secretary kum 19 lai a vuan a, Sande Sikul zirtirtu kum 60 chhung (1921-80) a thawk bawh. Tin, Theological School-ah Part Time Instructor (English Grammar & Mizo Subject) 1963-68 a thawk a. Sipai hotu hian leh Lt. Governor te lam Zotawng a zirtir thin a, ni rin a hlawh hle.

Hla pasarih chauh a phuah na a, a kutchhuak te hi belhchian a dawl a, sak a nuam a, a lar rei-in zir chet a dawl hle a. Chuvangin Mizo hla phuahture zinga a hmun chan hi a sang hle a ni.¹

Tum khat chu Aizawl atangin Biate panin kein a kal a, S. Hlimen zel chho, mel ruk ruama a kal hnak hnak lai chuan Ram-ting par, duni no nghial hi a hmu hlah mai a. Tu ma ngaih-sak leh chawi mawi hlauh lo, chu par mawl te chuan a thinlungah ring takin thu a rawn sawi a, a lairila muhil chu a lo harh zawk mai a ni.

1. Lallianzuala, Pu R. : "C.Z. Hualo," *Seminar Paper on Mizo Hla leh a phuahture* (Phase I) . Aizawl, Hrangbana College, 1988, p. 25

Ngaihnaawm ti taka a lo chhiar thin *Hla Thlan Khawm*, 2:1, "I am the rose of sharon and the lilies of the valley" tih chang hi a hre chhuak ta zawk a. Tichuan a hmaa bu nghiau nghiau Ram-ting par nen chuan a chhung khawm a:

1. *Lel lal puan ropui chu a tlawm ang,
Lel pangpar mawite pawh an chuai thei;
Kan dam lai ni pawh hi a lo la tla ngei ang,
Mahse Lal duhawm Isua ka nei.*

*Lili par mawi Lal Isua ka nei,
Ka tan a par chatuan ram mawiah;
Hrehawmah pawh Aman min awmpui jo vang,
Lili par mawi Lal Isua ka nei.*

tiin a phuah ta a ni. A chang dang pawh han chhiar zel teh :

2. *A hmungaihna ram eng mawiah chuan,
A mah chu chatuan Varpah a ni;
Hrehawm tuar mah ila he mi khawvelah hian,
A ramah chuan min la hrui dawn si.*
3. *Tunah tapla rum rih mah ila,
Thhnaia ka mit a chhin hunin;
Ka hloa lo ang thlan thim ata min tho ang a,
Ka mittui te chu hrufai turin.*
4. *Kan thlan duhien he khawvelah hian;
Min kalsanin ka rilru a ngui;
Mahse ka lunngai lo - mula ka lo awm hian.
Lili par mawi Isuan min awmpui.*

He hla hi 1922 kumah, amah tlangval kum 20 emaw chauh a nih laia a phuah a ni a. Chutih lai atanga suangtuahna thuk tak nei thin a nihzia he hla atang hian kan hmu thei a ni.

A bul tan nan a hnian *Lel lal puan ropui* a sawi hi Vai leh Sap lal ropuite inthumna ni lovin, Mizo lal (chief) ho sin thin lal puan a ni. C.Z. Huala suangtuahna chu a Mizo hle dawn emaw kan tih laiin, a suangtuahna kaiharhtu Ram-ting par atanga insawnin Zorama to lo, Sapho lo thlen hnu chauha kan hmuh leh hriat, tuna lar ta em em pangpar hmanga a han phuah tlat crawh hi chu, a phuahtu ngaihtuahna hi a Mizo thuantling lo deuh tih a kaww a, a thindlungah a luang kawp tih kan hmu a ni.

*Lily par mawi, Lal Isua ka nei,
Ka tana par chatuan ram mawiah;
Hrehawmah pawh Aman mla awmpui fo vang,
Lili par mawi Lal Isua ka nei.,*

tiia. Mizo Kristian hla hmaza pahnihna that famkim lohna pakhat chu, a thluk leh a thu lam rik dan inhmeh taww lo a tlazep blaah hi a ni a.

Ka tan a par chatuan ram mawlah

tih lai taka 'ka tana par' tih thluk hian a thu awmzia leh chhiar rik dan a kengchhuak lova, fiamthu thiam thenkhatin vanram fan thu an sawi a, *Ka-ta-na-par* (a thluk angin chhiar la) han hmu anga nuizha an siam thin te pawh min hriat-chhuahtir fo mai.

Kawng lehlamah chuan, *Mizo Kristian Hla Thar Bu* (Synod Press)-a chuang vek thei khawpa hla tha leh lar phuah thei C.Z. Huala kutchhuak meuh pawh a tha famkim hik lo a. Hei hian tumah hi kan famkim lohzia min kawhbmuh chiang hle.

He hlaa kan hmuh chian tak thu pakhat chu Mizo Kristian hmasaten he lei hi an hmu hrehawm hle a, nakinah la nuam ve thung tura an beisei nasatzia hi a ni. Chu chu an inhnemna leh an beisei ber pawh niin a lang.

Hrehawmah pawh Aman min awmpui fo va,
tih te.

Hrehawm tuar mah ulla, hemi khawvelah hian,
tih te leh,

Tunah tapin rum rih mah ulla,
tintah te hian kan hmu thei a ni.

Engpawh ni se, khawhar lusunte hnemna leh ringtute tan thih hnua nun hlimawm an neih tur thu leh vanram ngaih hla tha tak tak C Z. Huala kutchhuakte hi a chuai mai mai dawn lovin a lang.

Mizo Kristian Hla hmasa PATHUMNA phuahtu chu R.L. Kamlala a ni a. Kum 1902 khan Ngurlen khuaah a piang a, a pa Lutzathanga (Kawnpoi lal Saltulera u) a ni. A hun laia zirna sang ber Middle English (Class VII) chu private-in 1929 khan First Division-ah a passed a.

Kum 1912 khan Kawnpuiah a lut a. 1923-25 thleng Kolasibah zirtirtu hna a thawk a, 1926-32 thleng Kawnpuiah a thawk leh a. Pathian Thla-rauva danglamna nasa tak a neih avangin a hna chu a chawhsan ta a ni. Tichuan 1965 khan puan var sina leng turin, runna leh hring nun kalsana Angel dungthul turin a lo chawl ta a ni.

R.L. Kamlala hian Kristian hla 61 leh mi-hrinna hla, khawvel lam thil chi hrang 9 phuaha ziaak a ni thin a.¹ Mahse tunah hian hla pali R.L. Kamlala phuah kan hriat belh a, chungte chu :

1. *Tho ru, tho ru*
2. *Hmawnga sunna hla*
3. *Ram hmangathna hla*
4. *Hla fiamthu (mi tam tak a phuahna)*

te an ni a. Tunah hian en theihin kan kaw! a.²

Thenkhat chuan R.L. Kamlala hian kum 1921 atanga hla phuah fan ... 1950 thlenga phuah zeuh zeuh a, a hla phuah runpui ber chu 1921-30 inkar niin an sawi a.³

-
1. Siamkima Khawhring, Pu : "Thil Nung Pathum" *Zalenu: Ram*, Aizawl Nazareth Press, 1986, p. 7
 2. Ka thawhpui Pu R. Lallianzuala leh Pu Vanlatchhawna te nen, ni 6-8-88-ah Kawnpuiah kan kal tuma kan hmuh chhuah leh a fapa hnen atanga kan dawn a ni.
 3. Chuauthuama, Pu : 'R.L. Kamlala chonchin,' *R.L. Kamlal Kutchnuad* (Edited by Prof. Siamkima), Aizawl, Tlangveng Press, 1980, p. xix

Tuna kan kuta awm R.L. Kamlala kutziak, lehkhapuan bu hlui takah chuan No. 2-naah. 'Lawmna hla' thupua hmangin, *Rinin thlir thlam* *ila*, tih hla chang kim hi a, inziak a. Chu hla inziakna phek vei lam sirah chuan fiah vak lo hian, '1st comp' tih a inziak a, ding lam phek sirah, 'December 1922' tih hi chiang takin a inziak kalh baw.

He Written Record chiang tak, R L. Kamlala kutziak ngei nia sawi kan hmuh avang hian, R.L. Kamlala hian a hla hmasa ber hi December 1922 -ah ngei a phuah niin kan pawm nghet ta a ni. Chu kutziak bu hluia chuang ang ang leh a ziak dan chu han chhiar ve teh.

1. *Rinin thlir thlam ila,*
Ite khawvel atung hian;
Fak ka nuam - Chhandamtu,
I hmangaihna duh - awm.

Lawm lo thei ka ni lo!
Lawm lo thei ka ni lo!
Chhandamtu, i nak hliam,
Tlanna thisen chluahna,
Enin mi t'anzia hi,
A na lua e - ka ti!

2. *I lalna chatuan ram,*
Pelin he khawvelah;
Ka hreh-awm i phur zo,
Anchhe-dawng thing chungah.

3. *Hmana kan pi puten,
An hloh hnu van plalral,
Hmangathna thisenah,
Keini ka lo hmu e*
4. *Angel varte awmna.
Ni-tla-seng-lo ram khi,
Aw! I thisen zarah,
Engtiknge ka thlen ung?*
5. *Lei ah riang mah lla;
Khawngathin-in mtn hrwai la;
Ka thluruu vanramah,
Nuam-in a leng tawh ang.*
6. *I hming ropui faktn,
Lawmin ka lo-zai ang,
Chuailo par-Chhandamtu,
Aw! I maw! chuang mang e.*

R.L. Kamlala hlate ngun taka zirtu Pu Siamkima chuan, a hla zepui a sawi chhuahnaah chuan, "A hlaahte chuan chhum zing mup leh buaina hlir kan hmu a. Lungngaihna leh buaina chhum, a tuamtu hi a chhah em em a. Vanduainate hi a tan chuan a surin a sur a, a sepui ruah tuar tlawk tlawk mai a ni...Tichuan a hla 61 kan enin lungngaihna thu vawi 38 kan hmu a, chhum 15 kan hmu a, tahna 27 kan hmu a, thim sawina 25 kan hmu bawk a ni...' 1

1 Siamkima Khawhring, Pu : 'Tbilnung pathum,' *Zalenna ram*. pp. 78

Amaherawhchu a hla phuaha hmasa ber kan
thlir chuan, Isua tlanna thisen avanga a lawnzia
chu hlim em emin;

Lawm lo thei ka ni lo!

Lawm lo thei ka ni lo!

tiin a thunawnah a au chhuahpui lawm lawm
dan kan hmu thung a ni.

Kamlala hi hla phuah thiam chauh ni lovin,
Zotawng pawh hmang daih zâi em em, Pathian
thu ril leh thuk, a chatuan remruat, khawvel awm
chhung zawng sermon thiamte pawhin an sermon
sen loh tur, sawi fiah hleih theih loh tur, Genesis
aṭanga Thupuan thleng thu laimu pawh thu tlem-
tea kheh chhuak thiam a ni.

Aw, min hrilh rawh thukna ropui,

Ranthleng leh thing anchhedawng leh;

Vana Lalukhum a inzawm,

Let Eden leh Salem thar nen.

Mizo Kristian hla thar hmasa PATHUM zinga
Kamlala hla danglam bik riauna chi hnih kan
hmu a. Pakhatnaah chuan, Mizo Kristian hma-
sate leh Missionary te khan, Mizo hla thu kal-
hmang leh hla thu (poetical word) te chu khaw-
vel thil lutukin an hria a, an hnawl vek a. An
do hle tih kan ngaithla thin a.

Hetih lai vel bawka hla phuahu Kamlala
erawh chuan a hla hmasa berah huaisen takin ti-
hian a hmang a:

*I'manah kan pi puten,
An hloh hnu van 'Plural'*

a ti a, chang dangah pawh:

*Leiah 'riang' mah ila,
Khawngaihln min luai lu*

a ti bawk a. Pahnihnaah chuan, Kamlala hla
hmasa hi a Mizo reih a. a suangtuahna pawh
Fiara tui luanna ram pawnah a thlawhtir lo va.
Isua meuh pawh Zoram leilunga tualto pangpar
nen a hmehbel a:

*I hning ropui fokin,
Lawmin ka lo zat ung;
"Chualo par" - Chhandamtu,
Aw! I mawi chuang e.,*

a tithlap thei a ni. Rih Lipui awmna rama
khawsa Zofate tan chuan:

*Lili par mawi Lal Isua ka nei,
Ka tana par chatuan ram mawiah,
Hrehawmah pawh Aman min awn-pui fova,
Lili par mawi Lal Isua ka nei.,*

tih tehkhinna hmangtu C.Z. Huala kutchhuak te
ai chuan a fiah zawk em em ang a, an mitthla
thei ngei dawn a ni.

Sual inhriatna lam kengin 1906 khan Zoramah
Harhna vawi khatna a thleng a. Lal Isua lokal
lehna thu kengin Harhna vawi hnihna 1913 khan
a lo thleng leh a. Tin, Kros thu kengin Harhna

vawi thumnaah chuan 1919 khan Zoram a nual
chiam baw a ni.

He Harhna tum thumna hi a hma zawng aiin
a danglam bik a, biak inah khuang lak luh a hring
tel a. A ropui ber leh chhinchhiah tlak em em
chu Mizo irawm chhuak, lehlín ni lo, a thluk
pawh Mizo siam, a flow tha leh sak nuam em em
HLA kan kan lo nei ta hi a ni.

Chung zingah chuan kan tarlan tak hla pa-
thum : *Ka ropulna tur leh ka himna hmun* tih te.
Lel lal puan ropui chu a tlawm ung tih hla te leh
Rinin thlir thlam ila tih te hi Mizo Kristian hla
hmasa PATHUM an lo ni ta.

Sapho khu chuan namber an chhiarin "Pa-
hnih" emaw, "Pali" emaw hi inkawp kim chhut
nan an hman deuh a ni awm e. German-ho
thung chuan "Panga" emaw, "Sawm" emaw hi bi
kimah an chhiar thin a. He an chhiar dan hi tun
lai khawvei phel chuan a hman tlanglawn ta ber.

Mizote erawh chuan nambar kan chhiara bi
kima kan ngaih chu "Lungthu Pathum" a ni thung.

Krismas zaikhawmnaah te, khawhar inah te
leh zaikhawmna chi hrang hrangah, Mizo Kristian
hla thar hrang hrang kan han thlang a, tui takin
kan sa tluk tluk a. Hriat reng hlauh tlak Mizo
hla phuahtute kutchhuak tam tak kan sa thin a.

Amaherawhchu Mizo Kristian hla phuahtu pathum - Patea, C.Z. Hua'a leh R.L. Kâmlala te sulhnu hla eng emaw tal kan sak loh chuan a kalhkim lo riauin a hriat theih awm e.

Chuvangin Mizo Kristian hla hmusa pathum phuahtu Patea, C.Z. Hua'a leh R.L. Kâmlala te hi "Mizo Kristian Hla Thar Lungthu Pathum" te tia vuah theih niin kan hre thin.

10-12, 10, 88.

-----:O:O:-O:-----

MIZO LE· GZEM HLA HMASA PATHUÑ

HMANLAI Mizo hlaa kan chhiar thin Lianchhiari zai te, Saikuti zai te leh chutiang lam chi zawng zawng chu a hla awmzia leh sawi tum kan thlirin. “Lengzem hla” a ni vek tih theih a ni a. Mahse heng hi chuan a thluk siamtu emaw, a phuah tan-tu emaw chawiin ‘Lianchhiari zai’ ‘Aikhiangi zai’ ‘Saikuti zai’ ‘Awithangpa zai’ ti tea sawiin hming hran a pu hlawn a. Englai mahin ‘Lengzem hla’ vuah a ni ngai lo.

Tun tumah hi chuan kum 1910 hnu lama chhuak, nula leh tlangval inkar chungchang sawina, hmangaihna thu puan chhuahna hla kan thlur dawn a. Hengte hi ‘Lengzem hla’ tiin lar takin kan sawi thin a. Hmanlai deuha hlate chu ‘Lengzem hla’ tia kan vuah loh avang te, hming hran an neih thliah avang te leh, chu an hming chu puttir zel tha zawka a lan bawk avangin kan dah tha ang a. Tun lai Lengzem hla (modern love song) lam kan chhui thung dawn a ni.

Lengzem hla hi a tlangpuin chi thuma thliar theih a ni a. Hetiangin:

(1) **Kaihlek Hla**

Kum 1894-ah Zoramah Chanchin Tha a lo thleng a, Pathian lehkhahu lehlin hna an thawh rualin hlate pawh Mizo tawngin an letling a. Pu Buanga leh Sap Upa (J.H. Lorrain leh F.W. Savidge) te chuan 1897 khan hla pasarih lai chuanna *Hla Bu* (kut zia) an siam a. Hla lehlin hna chu ngawrh takin an thawk a, tawng tualleng mai mai hmangin an letling nghe nghe a. Kum 1899-ah chuan hla 18 lai chuanna *Kohhran Hla Bu* hnasa ber, Press a chhut chu a chhuak a.

Hmanlai Mizo hla leh hla thu mawi zawng zawng chu Kristianna chuan a hnawl vek a, sak khap tlat a ni bawh.

Nula leh tlangvalte erawh chuan Kristian an nih hnuah pawh Kristian hla ngawt chu an tleipui zo ta lova. Tichuan Kristian hla tha tak tak thluk chu rinchanin, a thute pawh an duh ang angin an lakawi a. Nulat tlangval inkar sawina, hla a lo chhuak ta uai uai a ni.

Entir nan Kristian hla :

Aw, khawiah nge Chhandamtu chuan,

Lungngaih hrehawm a tuar?

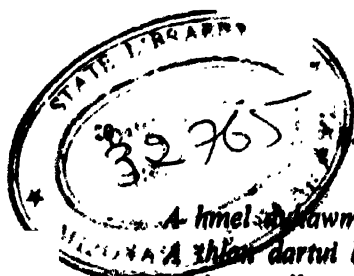
A himel duhawm tak hmuh ka chak,

Hmangaih thisen luanna.,

tih hla tha tak te hi kaihlekin:

Aw khawiah nge Thudangi chuan,

Nipui sensa a tuar?



★ LUNGKHAM

A hmel a lawm tak l muh ka chak,
A thlan dartul luanna..
a han ti ve zaih mai a. A chang leh:

Kawngkhar mawi khi an hawn hunah (2),
Ka Lalpa ka hmu anga ku lawm tawh ang,
Kawngkhar mawi khi an hawn hunah..
tih hla te pawh hi :

Khartung ritleng an hawn hunah (2),
Lungrunl nen kinteh thu kan hrilh tawh ang,
Khartung ritleng an hawn hunah ,
tiin, Mizo hla thu mawi leh tha hmangin an phuah
a, tul takin an sa ve thin a ni.

Mahni irawm chhuak thu leh hla thate neih
hmaa ni kutchhuak rinchhana a hrula phuah ve
hi khawvel kalphung a ni ve reng reng a. Chu-
vengin hetiang an lo phuah hi thil awm lo zawng
a ni lem lo ve. Tin, 'kaihlek' tih jawngkam pawh
hi Kohhran lam kamochhuak niin a lang bawk.
"Kan Kristian hla tha tak tak kai lekin hla phuah
an ching a" ti ang deuh jawngkam atanga pu hlen
ta a nih hmel hle. Engpawh ni se, "Kaihlek"
hla hi Mizo Lengzem hla zinga chhuak hmasa ber,
1920 vel pawha lar fe tawh a ni.

(2) Sap hla thluk rinchhan Lengzem hlate

Hei hi a chi khatna ai hi chuan a dinhmun a
sang deuh hret a tih theih a. A thlukah Sap hla
rinchhan a ni na a, a thute chu Mizo irawm
chhuak a ni thung.

Durra Chawngthu (1900-1988) chu Lunglei Hrangchawkawn bul Zopuih a piang a. A pa Chawnkaiha, a nu Dochâni a ni. A hming tak chu "Hrangthuama" a ni na a, a naupan laia a han deuh avangin "Durhanga" tiin an ko fiam thin a, a lo pu hlen ta a ni.

Serkawn atangin Middle a zo va, Shillong-ah High School a kai loh a, 1922 khan Matric chu first division-ah a pass a. Cotton College, Gauhati atangin I.Sc. chu 1925 khan first division-ah bawh a zo leh a, Mizo zinga hmasa ber a ni. Tichuan Calcutta bul Sibpur-a Bengal Engineering College-ah B.E. (Civil) a zir zawm leh a, Mizo zinga zir awmchhun leh hmasa ber a ni.

Heta a zir lai hian ni khat chu a thiante nen Calcutta khawpuiah an leng a. Sap nula zaithiam tak Mary Carolle chuan :

*Max welton's breeze are bonie,
When early fade the dew;
And it's there that Anne Lorrie,
Gave me her promise true.,*

tih hla hi a lo sa vau vau mai a. Dura chuan mawi a ti hle mai a. A chenna a thlen chuan he hla thluk rinchan hian hla thar a phuah ta a.

1. *Kun intawhna lamkawlah,
Lungrualna daikawnah;
Enchimloh Thadangi zun,
Aw, thinlaiah a cham.*

*Tlelttrah tlelttri,
Zalengah Lengdawni;
Kei ka tan lungrun ngaihzuai,
Run lum thalah ka ti.,*

tih hla chul tawh lo tur hi a lo piang ta a ni.
Mi thenkhat chuan he hla hi lehlin emaw an ti
thin a. A Sap hla nen uluk deuha kan khaikhin
pawhin a hnan ngata phuah a nihzia kan hmu a.
A Sap hla chang 2-naah chuan :

*Her prow is like the snow drift,
Her neck is like the swan;
Her face - it is the fairest,
Her eyes - the sun shown on ,¹*

tih a ni a. Zotawngah thung chuan :

*A heh lah chul zozam iang,
A tawnsam tha sei kniang;
A sakhmel a iang awm maw,
A tangnem vur ang var.,*

a ti daih lawi si. A thluk chauh hi ni lovin, a
sap hla hian a ngaihtuahna te pawh a hruai tel
a ni mai thei. Mahse Durra originality chu
chiang takin kan hmu thei a, a hlu tho a ni. A
chang dangte pawh hi han chhiar zel teh.

*Chim loh tha Bungdawntual,
I zunah val ka uai;*

1. A Sap hla chang hnihna thlang hlan Pu fahmuaka. Headmaster (Rtd)
in min ziak chhuabsak a, kan hian hlo.

*Relthang down lo nemrang puan aw,
Nem rang puan min zawn rawh.*

2. *A zun a zamin a cham,
Thintlai lunglat a kham;
Hrai tin chawlian hual ang che,
Hual rawh Khuanu ka tan.*

*Annem tha Thungnlongl,
Tawh chang ni her leh rawh;
Biathu hrai ang thlun zui rel i,
K'ua tlal i dawn lawm ni.¹*

He hla hian that bikna riau a nei a. Mizo hla thu mawi leh tha a hmang tam a, a inhmeh thlap mai a. Sapho chin angin a tlar tawp thu hnung ber lam dan inang (rhyme scheme) neiin a phuah chhuak baw a. Tin, a phuaktu mitthlaa chām leh a suangtuahna a hmuh ni awm tak nula hmel pawh a rinzawn theih rum rumin a hla hi a khalh chhuak a. A heh rawng chu, 'chul zozam iang' niin a sawi a, a tawnsam pawh 'tha sei hniang' a ti baw a. A tangnēm lah 'vur ang var' a ti hial mai.

Mizo hla phuaktu dangre dai ngai loh ram a dai a awm baw a. Sapho chuan, "King of Kings, Lord of Lords" an ti thin a. Chami zulzui ni awm takin, 'Tleitiri' chu eng nge maw zat an leng siau siau a ni thei e. He hla phuaktu hi chuan

Ka thawnpui Pu R. Lallianzuala nen Lungleiah ni 9, 10&11 April 1988
khan kan zin a, tum thum lai Pu Durra hi kan interview nghe nghe a.
A hla phuah hi min iak chhuahsak thlap a ni.

chung zinga 'Tleitiri' chu a ni, a sawi duh bik ni!
 'Zaleng' pheh chu chhiarsen loh an intheh thil
 suau suau a ni mahna, mahse he hla siamtu mit-
 thlaah zawng chung zinga 'Lengdawni' a ni a
 phuah chhan kher ni! A zûn pawh a zâm mai
 a ni lo, a châmin a châm a ni

Esopa thawnthu fng lehlinaa tel a. Chhan-
damtu ropul zarah, Hahchawlhna nuam a awm
ti hla letling bawh a, thianpa Sipawla tan Ka
nu thlan ti hla :

Kum sul ang a lo veiin nang ngaih a zual.

Ka thir ning lo daiten chham ang i zalna.,

ti phuaktu Pu Durra Chawngthu SDO (PWD)-a
 a penson hnuin, ni 25 May 1988 khan a borai
 ta a ni.

Mizo Lengzem hla chi hnihna "Sap hla thluk
 ringa phuah" Lengzem hla phuah hmasa ber nia
 hriat Pu Durra Chawngthu hi a hla phuahle
 avang hian Zofate hriatreng a hlawh kumkhua
 dawn a ni.

(1) Mizo irawm chhuak i eng'em hlâte

Herg hlâte hi i Lengzem hla lama Mizo kut-
 chhuak a kalhkimna, a th'ûk leh a thua Mizote
 sulhnu hlawn hlak, kohhran leh tuma pawisawi
 lo a ni a. Nula leh tlangval inkara induhna leh
 inhmangaihna thu a fun ber a. Phuaktu hmasa



KAI LUNGKHAM

35

pahnih zinga pakhat chu Laltnpuia (1915-1997), Sialsuk a ni a, 1932 August thlaa a phuah a ni !

Laltnpuia chu a pa Hrangchina (1862-1952), a nu Kapkungi (1886-1954) a ni a. Thlahtu atang renga thu leh hla timi an ni. A unau dangte zinga thenkhat Pi Romani (I.) leh Pu James Dokhuma (Padma Shri) te pawh Zofate zingah hre lo an awm kher lo vang.

Laltnpuia hi mi danglam tak a ni a, pa lian tak, ft 5 leh inches 9 laia sang, pa awmkhauh, taima, kut themthiam leh hnang tah chena thiam a ni. Mi jawng mawh tak, zawi supa jawng ching, a nih anga sawi chhuak mai thin a ni. Zakzum tak, thiante zingah chuan phawk ru fu, fiam dawl tak a ni bawk.

Lehkha chhiar mi, mi lungleng thei tak a ni a. kum 1932-38 khan hla paruk a phuah a, 1961-64 khan hla 15 a phuah leh bawk a. Ni 3-4 December 1987 a Mizo Writers Association buatsaih "Thu leh Hla Kutpui," vana Pa Halla neih dawna a phuah leh a dang te nen chuan hla 32 lai a phuah tawh a ni.

A hla hmasa ber, a thluk leh a thua Mizo Lengzem hla hmasa pahnih zinga pakhat chu he hla hi a ni a, han chhiar teh.

He hla thu hi vawi tani deuh ngun taka kan
chhiarin, a thatzia a lang tawlh tawlin a hriat
a. A hla pum hian hla thu mawi takin a tuam
chhuak chiai a. *Chham ang zal, rianghlel nau,
zunleng, nau ang nuth zal rel lo, tuat duh lawm
lai, plet let khar chhung thim, thlofom rihsang
muat lam, thlang len kawlkung, ktuandeng, luai-
thli nul...tarlang vek lo mai ila, hengte hian a ti
hla hlah hlah mai a ni*

A phuahtu hi a langaitlawm em em a. Nula
tana hmusit tur emaw, hnuaichhiah tur emaw
zawnga ngaih theih si loh. hriat ve leha lungkuai
ngaih turin a khalchhuak a. Hei hi tun hma
deuh Mizo zia-râng dik tak leh nunphung, hla a an
phuah thin dan a ni.

*Chham ang zal reng ila rianghlel nau chan tawk,
Keia tan zawng nang ngaih zunleng a zual bik e,
Tangah min vuan maw, nau ang nuth zal ka rel
thei lo,*

a han ti a. A chang leh :

*Luathli nul chug zawngin laltual ka leng
thiam lo,*

Ngaiin au zel ila kawlkung leh tur hian.,

a ti lawm lawm mai a ni. Hla thu a hmuam reng
emaw tih tur Laltanpuia Sialsuk hi a thluk leh a
thua Mizo irawm chhuak Lengzem hla phuahtu
hmasa pahnihte zinga pakhat ni awm reng zawng
a lo tling e.

Thu leh hla lama Zofate zinga hnarkaitu pawimawh tak Lalzuithanga (1916-1950), Upa Chawnghnuaia fapa, Kulikawn, Aizawl hi Novel lamah chaub ni lovin, Lengzem hlaah pawh a hmasa hle mai.

Pu P.S. Chawngthu chuan "*Lung rukah duhthu ai ang sam ila*" tih hla hi Lalzuithanga'n Silchar a zin, 1932-ah a phuah a ni a, thupuih 'Nang nen' tih a hmang nghe nghe a," tiin min hrilh a. ¹

He hla hi a hma lama kan torlan hlate ai mah hian a lar hle a ni tih, Mizo zinga Lengzem hlate a bua chhuah hmasak ber, 1949 kuma Capt. C. Khuma leh Capt. L.T. Vuta te buatsaih *Mizou Tlang Zai Bu*, No. 58, phck 52: -ah a chuan atang hian kan hre thei a. A hla pum hian han thlir ve phawt teh.

1. *Lungrukah duhthu ai ang sam ila,
Zantiang chhawrthlapul eng ril riai kurah;
A rukten senlai nau ang nul dunin,
Lungrualten tlaikhua pawh var dunin.
Aitenawnpar sakruang buan ang pawmin,
Zai nema biahthu tinkim tril dunin,
Ka chawh ang che duhten ka tang laiah,
Enchimloh saron par vul len muwl.*

1. Ni 18 October 1948 zingah ama ina min hrilh a ni.

2. Khuma, Capt. C. leh Vuta, Capt. L.T.: *Mizou Tlang Zai Bu*, Rangzon, Luma Union Press, p. 52

2. *Ka ngai lawng, khuarei zamual lam hute,
Ainawnpar sira ka belh lai hlanin;
Ka bang thin, senlai nau ang ka tah te,
Ngaih lungrun ranga ka pawm lalin.
Thinlai chhum ang zing a kiang zo thin a,
Tuarharpul, lunglen puan ang ka bang thin;
Nang ang renga thinlai min hnemtu hi,
An awm lo, vanhnuat he lei chinuh.*
- 3 *Kumsul vei khuarei chang thei tak ang maw,
Hmangaih par tlan, suihlung kan rual laiin;
Thenna lenkawl ni chhuakin a mawl lo,
Kumsul vei, khuarei a chon hnehin.
Hmanah Zawpal Tualvung rauthla tangin,
Chang dun ila van zawl phengphelengah;
Suihlungrual ni lena par tin lawrin,
Leng dun ila indi bang lovin.*

He hlaa chhinchhiah tlak tak leh, h'a dang ang lo tak chu, *Lungrukah duhthu al ang sam ila a tih hi a ni a.* A lan dan atang hi chuan a ril-ru ril ber atanga a duhthusam fo a puanchhuahna hla a tih theih a.

He hla chang thum lekah hian *Par vawi nga kan hmu a.* Chungte chu *Aitenawn par te, Saron par te, Ainawn par te, Hmangaihna par leh par tin te a ni.* Chu chu thlur hnihin a then theih leh

a. A hmasa par pathumte hi 'nula' sawina a ni
 a. A hnunung chi hnihte crayh hi chu a tha
 lam leh lawmna lam sawina parte a ni thung.

A phuahtu Lalzuithanga rilruah hian thil pa-
 hnih a lang kawp a. Chu chu khawthlang lam
 thil leh Zorama to te a ni. A mitthlaa cham nula
 chu mawihnai takin sawi chhuah a duh a. Ti-
 chuan a awmzia tarlan nan tehkhin tur a dap vel
 ruai a. Thil chi hnih a lo lang kawp ta thawt
 mai a.

Aitenawn par sakruang buan ang pawmin

a han ti te te a. A duh tawh lo deuh a ni mai
 thei, a chang khatna tlar hnunung berah chuan :

Enchtmloh Saron par vul len muwi

a ti leh thung a. Mahse a suangtuahna hmasa
 kha a lo lang leh a, a thlak phal chuang lova :

Ainawn par sirah ka belh lai htanin

a lo ti leh ta a ni.

He hla thuanglam tak leh sak nuam tak, hla
 thu teh dum si lo, tawng tualleng naih taka rem-
 khawmah hian a ngaihsanawmna lai ber chu a
 Mizo reih hi a ni a. Chu chuan Mizo thawnthu
 briat a hlutzia te, zirtlak a nih dan te leh kan
 thu leh hla hnar pawimawh tak a nih thu te mi-
 kawhmuh chiang hle a ni.

Tun lai thangtharten a awmzia dang daiha kan ngaih tak tawngkam pawh he hlaah hi chuan Lalzuithanga hian tun hmaa a awmze bul leh hmandan dik takin a phuah chhuak a. Chawng-chen nikhuaa Valupaten, "Tlangvalho kha, in nula ngaih kha inthlak tawh ru le," an tih lauh lauh shin aymzia chiah he hla hian a la keng.

Tun laia 'indi' leh 'ingai' awmziaa kan ngaih 'chesual' enaw 'inpawl' emaw 'nupa anga awn' emaw hi tun hmaa an hman dan leh awmzia a ni lo va. A awmze dik tak chu 'awmtlang' emaw, 'awm dun' emaw 'inkawp emaw a ni a. Hei hi tun hmaa a awmze dik tak a ni zawk.

Chumi zulzui chiah chuan Lalzuithanga hian thianghlim leh mawi takin a phuahchhuak a:

*Hmunah Zawlpal Tualvung rauthla iangin,
Chang dun ila, van zawl phengphelengah;
Suihlung rual ni lena par tin lawrin,
Leng dun ila 'indi' bung lovin.,*

a ti a ni.

Kan sawi tak zawng zawng kha a tlang lo kawm dawn tawh ila. Tun hma lehzuala Kaihlek hlate kha chu Kohhranin a do nasat em avangin phuah hmasak leh phuahtu hming pawh hriat theih a ni meuh tawh lova. Anaherawhchu a thu Mizo irawm chhuak, a thluk Sap hla rinchhana phuah ang chi Lengzem hlaah chuan Durra Chawg-

thuin 1926 kuma a phuah, *Tlettirah tlettiri* tih te.
 a thluk leh a thua Mizo kutkawih zingah Laljan-
 pula Siatsuk hnuhmā *Zatlang lawi ang sakhming*.
khuavel kan thang tur hi tih leh Lalzuithanga su-
 hnu *Lungrukah duhtu al ang sam ila* tih hla, 1932
 a phuah ve ve hi a hmasa niin kan hre bawh a
 ni. Hengte hi tun lai Mizo Lengzem hlate nen
 kan khaikhinin, a khûmtu hla a tam lo hle a.
 Hla tam ber pheh hi ôhuan a hla thu hmanah te,
 a tluangtiam danah te, a flow that chungchangah
 te an pha lo mah a tih theih awm e.

13-19/10/88.

---|---;O!---|---

MIZO KRISTIAN HLAA HNAM ZIA-RANG

MIZOTE hian hla kan ngah ve hle a, a bu pawh ténau deuh nen phei chuan a chhuak tam ta viau mai. Kristian an nih vek avangin chung zawng zawng chu Kristian hlanh pawm theih a ni ang a. Mahse Kohhranin ngun taka a en hnua Thurin nena inkalh lo, Kohhranho hman tura a chhuah *Mizo Kristian Hla Thor Bu* (1974. 11th Edition) hi him taka chelek tur niin a lang a. Chuvangin tun tumah pawh hian he hla bu hi inngah nan kan hmanng dawn a ni

He *Hla Thor Bu*-ah hian hla 291 a chuang a, hnam dang hla lehlin 42 a tel avangin kan zir tur tak tak chu hla 249 chauh a ni ang.

1. **Rih :** India leh Furma ram inrina (Political Boundary) Tiau lui kiang, Tiau atanga mel chanve velah Rih dil a awm a. A vang lam furlong 5 vel, a dung lam mel khat vel, a kam teh kual a mel 5 vel leh a thuk lai ber hlam sawm vel a ni a. Hmanlai Mizo pi pute chuan he Rih dil hi mitthi kalkawng berah an ruat a. Mi an

thih chuan an thlarau chu mitthi khuaa kal turin
Rih dil tlawh ngeiin an ring tlat a. Chuvangin
mi an thih hian, 'Rih tlang a liam ta,' an ti thin.

Mizote Kristian an lo nih hnu hian thih huan
vanram kai chu an inngahna ber pakhat ni mah
se, he pl-pu ngaih dan hi vanram an sawinaah a
lang tel ve zel a. An Kristian hluah te pawh
hetiang hian hmuh theih a ni.

*Plalral rih sang an kal zo ta a maw,
Kir an rel tawh lo ve. (No. 256, i)
Lo kir leh la chunnu lung mawl,*

*Rih sang muat llam kan la tiam lo ve.
(No. 281 thunawn)*

*Plalral rih sang muat u liam hnu,
tmutlang sul ang a hawi mo lo ang e.*

No. 289, ii)

Pu Siamkima min hrilh angin Rih dil hian.
"Tihbo leh umbo tumtu, hmelma chi hrang hrang
a nei a... Mizo rilruah nasa takin a insual ta a...
a bet zawkah atang ta mai a .. tet lam a lo pan
tial ti i a ..." Hmasang Mizo nunah Rih dilin
hmun a luah zau tehlul nen, Kristian sakhaw thar
an zawn hnu chuan an hre chang chang a ang hle.

Thangthar zingah Mizo hoahthlak dik takte
chuan Rih dil bi tum khat tal a tam berin tlawh

an chāk nā a, an Kristian hla t'ar 291-ah vawi thum emaw chauh tarlan a ni thung hi a mak hle bakah, Pu Siamkima sawi hi a dikzia min hriattir a ni." .. Rih dil bo hun chu kan nihna leh pian-na ram kan hloh hun tur' .. ." a nih dawn tak tak phei chuan, Mizo hnam zia-râng zinga ngai-natawm tak 'Rih' hi an hlaah an chawi lar deuh deuh a pul a ni.

2. Hawilo-par leh Lungloh-tui : Rih dila an kal hnu chuan mit-thi khaw nanin an kal zel a, "Hringlang thlang" an thlang a. Pangpar mawi tak 'Hawilo-par' hi a lo awm a. An lungleng han hawi vel chuan an hmu lo thei lo va. An hmuh veleh an han la a, an tawn a. Tichuan an awinna hlui ram kha an hawi duh ta hauh lo a ni an ti. 'Fin, tui fim em em, itawm tak 'Lungloh-tui' hi a awm bawk a. An han in a, chu veleh minung ram chu an theihnghilh ta hlah mai shin a ni an ti hawk.

He hauhma hi Kristian hlaah a lo lang veleh a. Pi pu titiah hian hmuun khata a awm vang a ni mai thei. Mizo Kristian hla tharah pawh a lang kawp deuh zel a. Hawilopar hi rum kha, chauh a lang fal a ni. Hengle hi han thliir teh.

*Lunglo sik tui thlang an dawn a,
Hawilo par vul lai an thliak e.*

(No. 258, iii)

*Nunna lungloh-tui leh hawilo-par chawitn,
Aw nem takin "lo kal rawh" min ti.*

(No. 262 ii)

*Hringhtiang an lawina thlafam khua chu e,
Ka thlir ngam lo hawilopar thliak a,
Lunglohtui an dawn tur ka ngai ngam lo ve.*

(No. 273, i)

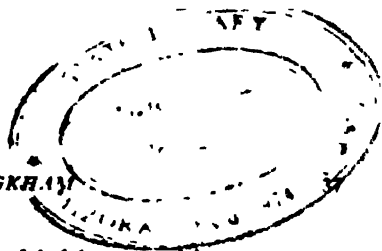
*Hawilopar min lo thliak ane u,
Tlansate zawng zawng an lawm nan*

(No. 260, iii)

*Nunna lungloh-tui an in e,
An thliak lawmna hawilopar nen.*

(No. 208 ii)

Mizo hla thar phushte ngaih jahna mawi tak lo lang, pi pute nguidan atanga an rawn pen chhuah tak chungchang hi a ngainatawm hle. Lei hringaun leh khawvel ngaih tawh loh nan mai Hawilopar thliak leh Lunglohtui in an ni love, "Nunna lungloh-tui in" leh "Lawmna hawilo-par thliak" an ti ta zawk hi duhawm tak a ni. "Tlansate zawng zawng an lawm nana Hawilo-par lo thliahsak" anga an chham chhuak pheh hi chuan lei piah lam ram thlen a tichakawm rum rum thei a. He lai tak, pi pute "nun ram atanga Kristian khawvel boruak thianga min hiptir dan hi engthawh thlak tak niin a lang.



3. Pialral : Pialral hi mitthi khaw pakhat a ni a.
 He damchhunga mi neinungte leh thiltitheh
 bik, in lamah emaw, ram lamah emaw Thang
 chhuahte chauh chenna a ni. Mi naran awmina,
 mitthi khua atanga hla vak loah awmin an ring.
 Pialrala awnte chu an nuam em em a, hna an
 thawk tawh lo va, faisa ring ngawlin an awn der
 der ta zawka ngaih a ni bawk.

Mizo Kristian hla tharah hian "Pialral" hi a
 lang zing hle a, Pi pu zia-rang te zinga sawi
 chhuah tam ber a ni a, vawi 26 aia tlem lo a tel
 a ni. A tlangpuin vanram, thih hnu lei piah lam
 ram sawina a ni deuh ber a. Awnze hrang deuh
 hlek neia sawi chhuahte pawh a awm

Hmasang pi pute nuna an pawm dan dung-
 thula Mizo Kristian hla thar phuahtuten an sawi
 chhuah leh, ram nuam tak ang thova an thlir
 dan chu :

*Pialral ram nuam ka thlen ve hun chuan,
 Khawvel horal tur ka chhuahsan hun leh...,*
 (No. 189. i)

*Aw ka chak em pialral ram nuam,
 Tho-leh-fate tual lai an lenna.,*
 (No. 189 thunawn)

*Pialral ram nuam leh ka La'pa,
 Hmangaih lo lang tur chu.,*
 (No. 210, i)

*Van hual mi hrii Piatral ram nuam,
Tmah a inhawng mek.,*

(No. 215, ii)

tih te hi a ni a. He tah hi chuan 'piatral' tih chu
mitthi khua ni satllah mai lovin, Pathian ram,
falpa chenna, khawvel borat tur chhuaslan a
Tholeh fate taal lenna niin nala hriih a ni.

Engmah thawk lova, faiso ngawt rina, ram
nuam ang ngaihna ata tlema chim ng deuhin
ram mawitak, hring nghial anga hmuhte pawh
pawh a lo ni ta a.

*Piatral ram mawitak min nghak e,
Kam khaw naminah chuan,*

(No. 268, i)

*Ka ngal mare e Eden thar nuam,
Chawan Piatral hring nghial chu.*

(No. 269 Thunawn)

Kristian Mizopa rilruah chuan Piatral chu
hlimna leh lawmna chi hrang hrangin a bawm vel
ram nuam tak, thlakhlelhawm fe leh khawvel jah-
na leh lungngaihna zan thim pawh chhun eng
thei hialin a lo lang ta zel a ni.

*Aw lo eng la, i chawan ram,
Lawmna Piatralah mi hual ve rawh,*

(No. 100, Thunawn)

*Lawmna Piatralah chuan leng mah ila,
Ka au zel ang Chhan amu i mel chawm.,*

(No. 105, iii)

*A hun lo thlang tur chu ka ngakhlal hle,
Lawmna Pialral min hrwal kai ang.,*

(No. 266, iii)

*Ka ngal mang c. Eden thar num,
Chatuan Pialral hrang ngliat cho,
Lawmna par mawi a vul chini c.*

(No. 249 Thunawn)

*Lalna rom kung a' na zon thim hi
Hlimna van Pialral khian a raw a en,*

(No. 76, i.)

Suangtuahna fua taka Pialral an thir a, nun mawi tak awmna ram niin an hn u a. Ngaihtuahna ding takin an en a, an kalna kawng thim en turin Ni eng mawi tak te pawh lo chhuak phovin an hria a. Rinnain aa mit an len vel a. Pialral parte a lo vul chék a. Thlarau entlang hm ngin chung lamah mit an len leh a, an vahvaihna kawng hrehawm tak en tura Pialral Arsate pawh hmu thei hial Mizo hla phuahhtute kamchhuak hi a mawiin a ngaihsanawm tak meuh a ni.

*Pialral nun mawi min rawn sintir leh to.
Lal chungnung berin hnuni tlawm ber a rawn
thlang.*

(No. 6, i)

*Pialral Ni eng mawi ka kawng thim takah,
Lo eng tawng Lalpa ka ka tham lo.,*

(No. 211, iii)

*Ka Lal hmel hliom hnu kha ka awthpui ang.
Tah chuan van Pialral par a vul reng ang a,*

(No 179, Thunawn)

*Thlaler kawng thim taka ka vah lai hian,
Lo eng leh la, Pialral Varparh Arsl eng mai
tak chu,*

(No. 67, i)

Heng zawng zawng hi Mizo hla, thihna leh a
piah lam ram chungchanga hnam zia-rang kan
hmuh theihthe chu a ni a. Mizo Kristianten Pial-
ral an thlir dan vawr tawp a ni kan ti thei awm e.

He laiah hian thu pakhat han zep lawk ila.
Pi puten mitthi thlarauin Rih an tlawh zet a, Hri-
nglang tlang an lawn a. Lungloh-tui an in leh
Hawilo-par an thliak anga an ngai hi. Mizoten
Tiau an kân hmaa an suangtuahoa nun a lang
Chumi dung zui chuan Tiau kân a lo nih hnu
pawh hian ngaihndan a kal zel a ang hle.

4. Hranglam leh Ral aih: Hmanlai Mizo nitin
nunphung leh khaw-
velin a ngaihsan em em, an hnam zepui pakhat
leh zia-râng laipui berte zinga mi hmanga Kristian
hla duhawm tak pakhat awm hi sawi hmaih hauh
lo tur a ni ang.

*Indona ropui i hun tiam thlentir la,
Lal Isu, Mikaila tir ci:huak la, Setana man se,*

*S'paiten sual l'neh hun l'rang lam kan ng' khlel.
Gehen Lal sual kan dorai aiin.*

(No 149. iii)

Pi pu nunah kha chuan mi hucisena chhiar tlak ni turin ral thah a. ral lû chu inthlen ngei a ngai a. Lam a hlat lutuk erawh chuan chhip yun, sam tel ngei hawn a tul thung. Ral a thah yeleh a thaha chungah emaw. sirah emaw dingin Bawh hla a chham vang vang ang a. a thih velah a rawn hnuah a. mitthi khuaah kunkhuaa a chhiashlawh a nih thei nan. a thattu chuan ama hming pawh vawi thum a chhal khum tur a ni

Val rual rammu, an ral thah lu nena lo haw te chuan khaw en laia khua an luh a thiang lova. deipawnah an thu khawilai thin a. Zonriah ei kham hnu. leng len hun velah dai atangin thawm an nei tan a. silai an kap ri tuar tuar a. Bawh hla an chham van van bawh a. Chu thawm rilru thawng danglam riau avang chuan khaw chhunga awnte pawh an phawklêk zova. Nula rin tlangval an haw ar ar a. Zawlbukah silai in an intheinthiam tlaivar zak a. Nulaho lah tlangval rammu an duhsakte lo ban tur buatsaihin an buai zankhua ve tho va. Upate pawh awmtual aiin an mengchhuak ve bawh a. Khawvar hma chu daia inhrosa rammute kha khua miten an kal pawh a thiang rib lo!

A tuk leilung lan tirh, varñianah rammuhokhan silai kap ul ulin thawm an han nei leh a.

Khua an lo lut dawn tawh a ni tih mipuiin an hrethiam vek a. A hmuak turin khuaa mipui zawng zawng an chim hum huni a. Val rual rammu, ral lu nena haw, khawthlen chak zek zek te leh, khawchhung mipui, rammute hmuah chak ngawih ngawih, zankhuaa inbuatsaihte intawh ho chu English General huaisen Wellington-an Waterloo Indona hmunah 1815 kuma French pa rothap Napoleon-a a hneh a, London khawpui a luh nen khaikhin ta ila, an hlim leh lawm dan chu mahni tawkah a phai chuang hauh lo vang.

Ral lu nena lo haw mi hrang kha, an tualah Bawh hla chhama silai a kah hnuin inah a lut ve ta a. Tukthuan a ei te te a, fehrehshan hun velah thuam famkim inbelin, a thah ral lu khai chungin lal mual panin a chhuak a, mual laiah a *hrang lam* dawn ta a ni. Anmahniho chawimawi turin nula rual 14 vel, an incheina tura ruat bik thawm-hnaw nen an lo chhuak ve a. Hetiang mi hrang, ral lu hawn thei ngat rual leh a bika ruat nula engngemaw zat, an inbel tura ruat bik nen incheia lal muala an han ziho chu, farquah leh vaube dingtlang, a mawi thei ang bera an han vul chuk mai ang hian, an inpawlh mawi em em mai a ni.

Hetia lal muala an hrang lam dawn hian Darbu tumtu, tumphit tumtu, khuang bengtu leh darkhuang chumtu tur lam an lo inbuatsaih lawk vek bawh a. Ral lu latuten an mi lu lak dah-khawm an kal hual a, lam hmahruaiin mai chaw

pein a chhamphual a, chuni hnuah an rimawi
inpeihsa kha an chheu tan ta a ni

Tichuan kalrem ropui chu an tan ta a. A rei
deuh deuh a, an thawm a na tulh tulh a, a rik
hian a ri vut vut mai a ni. Mual laiah zu thlum
deuh mai an dah a. Siala ral ai tawhin an khawn
hmasa ber a, mihrângho khan an inkhawn chhawk
zel a. A laia an ral lu dahkhawm kha a diriam
thei ang berin an sawisa a. An che vel leh an
hrâng lam chu a khuain mit tla lek lekin an thlir
nileng thin a ni. Hetiang aia ropui hi Mizo pi
pu nunah a awm chuang kher lo vang.

Lal muala an hrâng lam tuk atang chuan
Lênc̣ḥḥâwn an tawn thei ta a. An ngai ropui a,
an chhuang a, an chapo pui hle bawk a ni. A
then chuan nula rimnaah te an tawn a, tuman an
tithinur ngam lo va. Mi sual awm hlei deuh an
nin changte hian, "Kiang rawh ka chhawnin a
hem ang che," an han ti fak mai a. An awm hle
hle ta thin a ni.

Hun remchang hmasa berah râl lu hawntu
khan a râl thah kha a ai leh ngei tur a ni. A
aih loh chuan a ral thah kha a nem lo vang a,
amah pawh a cho letin a bei ngam hial ang a, a
â thei hial ang. Sialin emaw, Vawkin emaw an
ai deuh ber a. Zu an sa ṭeuh bawk a, an in mup
mup a. Khawtlang a hrai tih tur a ni ve mai.

Hmasang pi pute khan aih theih chi tam tak an nei a. Ral aih erawh hi chu an ngaisangin an ngai ropui ber a ni. Vantlangin an zah chng ni lovin an thlamuanpul em em thin. Fehna apiangah duhsak an hlawh a. Zu hmunah pheh chuan NO PUI dawm hmasatu an tling hial a ni.

Mizo Kristian hla tharah hian Israel rim kai hla a tam viau a. Hetah pawh hian "Mikaila" tih leh "Gehena lai" tih a lo lang leh a ni. Baibulah hian "Vantirhkoh sawing vawi 300 aia tlem lo a awm a. 'Vantirhkoh' chu Hebrai tawngin 'Malak', Grik tawngin 'Angelos', a awm-zia chu 'thuchah kengtu,' 'palai,' 'aiawh' a ni.

Vantirhkoh chu pawl hrang hrang leh nihndang nei angin Baibulin min hrilh a. Seraphite, Cherubim te leh Gabriela te an ni. 'Mikaila' chu vantirhkoh chungnung ber (Juda lehkhathaw, chang 9 en 1) nia sawi a nih avangia Cherubim zinga tel a ni mai thei.

Gehena (Marka 9:43-8) chu Jerusalem chhina thlang lam ruam hming a ni a. Inthawina tura mihring an halna hmun a nih thu Jeremian a saw a (7:30-4). Lal Ahaza leh Mansassea-a'n chutian, taka an hman thu pawh hriat a ni a. Israel te thil tihsual vawr tawpna hmun a ni. Hemi hmunah hian khawpuia bawihhlawh tin reng an pah a. An hal na a, a kang zo mai lo va, a mût hlut hlut reng a. Chuvangin 'hremhmun' tih tlukah

'Gehena' hi an hmang a ni Hremhmun raphlak-
zia sawina a ni bawk.

Israel leh Mizote chenna ram chu inhlat tak
a ni a, a karah mel za tam tak a tla a. An hnam
ghonchin leh nunphung te, an zeizia leh zia-rang
te pawh inang lo tak a ni bawk. Mahse Mizo
Kristian hla tharah hian chu nun ram boruak in-
hlat tak mai chu sakhua avang chauhin a lang
kawp thin a. Tunah pawh hian Mizo hla thar
phuahu chuan Mikaila (Vantirhkoh) te, Gehena
te, hrâng lam leh ral aih te chu hla chang khatah
awmze nei leh rem takin a lo chhung khawm ta
a ni

Zo nun dik tak, an nitin khawvel leh nun-
phunga an ngaihsan ber tih theih hial tur hre
feng leh, chumi tlawhchhana Kristian hla tha tak,
ngaihtuahna leh Kristian nun ram boruak, tum
dan tharlâm nen a'n chham chhuak a. William
Booth-a ang hiala rilru pu ni awm tak lehnghalin
Krista sipaiah a inchhal a. Rammu haw, Setana
lu hawn ngatah a in dah nghe nghe a ni. Tichuan

*Sipaiten sual hneh hun hrang lam kan nghakhlel,
Gehen lal sual kun do ral aiin.,*

tia Laithangpuian (1885-1937) a han hmet rem
khawm thiam hi a ngaihsan awm hle a. Mizo
Kristian hlaa hnam ziarâng lan san lai ber a tling
hial ang.

Reference :

Challiana, Pastor : *Hmasang Mizo Awmdan*, (2nd Edition), Calcutta, Baptist Press, 1951.

Hranghawli, Pi C. & Pachhunga, Pu T.T. : *Thuro Bo*, Shillong, Ri Khasi Press, 1975.

Lalmama, Pu : *Mizo Tiel*, (9th Edition), Lungleh, J.B. Press, 1972.

Liangkhala Rev. : 'Hla Thu' *MZP*, June 1973 p. 7

Rokhuma Diphu, Rev. : 'Mizo Hla' *MZP*, August 1973, p. 7-8.

Mandalay
17 Feb. 1984

-----:O:-O:-O:-----

MIZO HLAA RAM HMANGAIHNA RILRU

RAM HMANGAHNA (Nationalism) hi tlemin thlur hnasa ila a tha awm e. Hei hian tobul pawimawh tak tak a nei a. Chungte chu a tlang-pulin - inihring zla-rangte, ram leilung pianhmang te, hnam leh chi bik nihna te, sakhua te, tawng chi khat hmangnihna te leh economics te hi a ni hlawm a.

Ram hmangaihna chhuituten a zai an ngaih ber pakhat Prof. Hans Kohn chuan, "Ram hman-gaihna hi kum zabi 17-na leh 18-na atang khan Europe thlanglam atangin an nei tan a. Mahse chu chu kum zabi 19-na thleng khan Europe ram pumpui sawi nghingtu a la ni rih lo. Chung ram hmangaihna rilru te chu French Revolution khan chawk harh a. Kum zabi 19-na chawhnu lamah chan English te, French te, Irish te, Danish te, Swedes te, Russian te, Polish te, Greek te, Hungarian te, German te leh Italian te chu an mahni theuh ram hmangaihna kawngah pumkhat turin a

phuar khawm a. America leh Asia khawmualah chuan ram hmangaihna chu a darh tlai deuh a. Africa ramah pheih chuan Indopui vawi 2-na hnu lamah chauh a lang ve a ni," a ti a.

Asia chhim leh chhim chhakah chuan ram hmangaihna rilru chu Colonialism sawkhawh atanga intan chauh niin Prof Robert Emerson chuan a sawj a. India ram hi 1885 kumah Bombay khawpui India National Congress an din atang chauh khan ram hmangaihna kawngah an thungarh niin a lang. Chu pawh chu, 1905 hawi vel atangin a zi chhuak tak tak chauh ti ila a suai awm lo ve. Burma ramah pawh thenkhatin a hmanlai thei ang ber, 1885 kunia Anglo-Burmese indona atanga intanin an sawi duh a. A dik tak chuan 1920 kum tawp lama "University Act" duh lova zirlate an nawrh chiam atang khan a ran pum huapin ram hmangaihna a intana sawi tur a ni ang.

Mizo zingah be ram hmangaihna hi engtik atanga lo awm tan ve nge ni ang? Sawi duh dan leh kalpui tum zawng a inang lo mai thei. Inkiltawihna nei hauh lovin thlir dan sawi ta ila Vailen 1-na (1871) leh Vailen 2-na (1890) a Zoram lo chuang chhuak sipaite Mizo lalten an lo khar ve a, an lo do ve ta kha chu an ram, an kua leh, tui rawn lak tum leh an in-leh-lo rawn halsak tute an lo bei let ve leh, mai niin a lang. Ran hmangaihna rilru an dut vang a ni awm lo ve

tin, 1945 hnu lamah chauh Zoramah political party din a ni ve a. A hnam pum huapin eng eng emaw ruahmanna pawh a awm tan a. Mahse Mizo hnahtlak zawng zawng huapa duan erawh chu a awm meuh lo. Kum 1966 atang erawh chuan Mizote zingah boruak danglam tak hip tur lo chhuak ta a. Hei hi chuan Mizo hnam puni-pui a nghawr chhuak a. India ram pawna mite thengin a nghawng tel a ni. He boruak thar leng tel atang hian ram hmangaihna tak tak mi tam takin an lo nei ta a. Mahni hrehawm pawisa lo leh, harsatna tam tak sut huamin, a thim a var thlu lovin, mahni nunna hial chhan phahin mi tam te an lo inpe ta a ni.

Barbara Ward chuan, "Ram hmangaihna hi lunlai khawvel mite hnehtu ber leh chakna ber a ni," a ti a, a dik hle awm e. Ram hmangaihna chuan mite a tipumkhat a, an zavaia chhanchhuah nan leh zalen nan, mite anmahni duhtlanna ageiin a thawhchhuahtir thei a. Ram hmangaihna tak tak tel lo chuan khawi ram leh eng hnam mah hi a dinchhuah leh a hlawhtlin theih a rin-awm lo a ni.

Mizote hi hla uar zinga chhiar tel tur an ni ve a. Hla lovin an khawsa thei lo va, an tlei thei bawh hek lo va. An nitin nun hi hla nen then hnan theih a ni lo hial ang. A nih leh chutiang khawpa hla uar hnam chuan an nunphung laipuia pawinauh ber pakhat 'Ram hmangaihna' hi eng

angin nge an hlaah a tel aw? Eng angin nge an zeh ve? Eng anga thluk leh rilin nge ram hmangaihna chu an hlaah an thuk phum va le, tih hi thil briat chākawm tak a lo ni ta a. Hla lan in tum teh ang.

Ram hmangaihna hi Mizote zingah a lan tlat em avangin hranghlui rual Pu Patea hia atang te, Pu R.L. Kamala kutchhuak atang te, Pu Saihnuna hnuhmā atang te leh khang hun lain hla phuahtu dangte kutkawih atang chuan beisei theih a ni lo va. Chuvangin 1945 hnu lama chhuak hla atanga zawn tur a ni ang.

YMA Hla Bu, (1979)-ah hian hla 205 a chuan a. Chung zingah chuan ram hmangaihna lam hawi lek leka ngaihtheih pahnih chauh, No. 170 leh 202 a awm a. Hei pawh hian a kawh fuh chiah lo a ang hle. Chu bakah 'YMA HLA' pariat aia tlem lo a chuang a. Chung hlate chuan nungchang tha tur leh tlawngai tura fuh bak chu a sawi meuh lo va. Ram hmangaihna a hawl pha lo niin a lang.

V. Thangzama phuah, a thu inthliak tha, rhyme mawi tak, a thluk lah a aia tha zawk tur awm thei lo hiala mawi thunawn hian ram hmangaihna rawng a kai ber a. Rilru a chawh tho va, a chām reng thin a ni.

*Ka lentual lungduhte u,
Phang loten i pen ang u,*

*Ram riangte hi kon kurpui,
Hmatlang sawna kan tulpui;
Ram kalstam tluang a zau ve,
Pheikhai then reng a zung e,
Kan luah ngei dawn e pen ru.
Kaltlang kai i rel ang u.*

Zirsangzela Hlate, 1981 (?)—ah hian hla 60 lai
hnuh tur a awm a. No. 30 na chauh hi ram
hmangaihna lam hawi sawi tur a ni awm e.

*Ienkawl a eng Vul rual tho r'u, tih,
Bowhar thiangan a hril;
Zorath chian tur mi hrang rualte.
Chengrang chaw ramnu an lam ta..*

a han ti zet na a, lunglen lam thu leh thih tak
avanga tawrhna lamah a lut leh a. A dukhawp
awm lo hle mai.

Tv. Lalthianghlina buatsaih *Mizo Lengzem
Hla leh Hla Lenglawng Bu* 1980 (?)—ah hian hla 136
hnuh tur a awm a. Mi hrang hrang phuah a
lawrkhawm a ni nghe nghe a. Tun lai mi sak
ar deuhte pawh a ni mai thei. Hetah hian ram
hmangaihna lam hawi awm hla a vang hle a, a
teuh bera lang No. 50-na pawh hi han chik Chiang
Hla, awmdan mawia khawsa tura fuihna leh Zonun
mawi "Tlawmgaihna" chām reng tura auhna hla
a ni tho mai.

Khampat Hla, 1977 (?), Pu Remmawia buatsaih
buah hian hla 13 tarlan a ni a. Kawl ram

Mizo khawpul din tuma an inhawtbuk lai leh mi-
ten an sawm velna a ni a. Chung hla zinga lar
ber, Pu Lianthuama phuah "Khampat Bung
Hmun" hlaah hian chang 3-nach :

*Ram dang mi kan ni lo,
Kan rum ngel a lo ni;
Chhingkhual mi kan ni lo,
Kan vangkhua ngei a ni;
Kan pi kan puten kulhbing chhungah.
Chawhtui zu an dawnna hmun kha,
Kan rawn din thar leh a lo ni.,*

a han ti a. A chim sang viau dawn emaw tih
lain, mi dangte pem lut ve tura sawmna leh khaw
nuam a nih dan lamah min herpui leh ta a. A
ram, a khua, a ta a nih a, venghim tur leh hum-
halh tura mi rilru chawhharhna lam chu a hlam-
chhiah leh ta hlah mai a. He hla tha leh lar
tak pawh hi ram hmangaihna thinlung ril atanga
zir chuan a duhtawk awm lo hle a ni.

"Vulmawi" Music group chuan an hlate
cassette-ah an thun hlawn a. Chung zinga an
hla pakhat "Chhinlung naufa"-ah chuan :

*Mim ang kan pian dunna,
Hai rual loh lungphum kha hre reng la,
I ram i hnam tan hian,
Lungphang loten,
Thawk zel ang che, Chhinlung naufa tiin.*

*Chhak leh thlang, chham leh lmar
 A leng unaute u,
 Ka u, ka nau tiin,
 Chibai inbuk tawn ang u,
 Kan zalen nan kaw! u eng tan ta,
 Kaw! a eng tan tu.,*

a han ti ta raih mai hi chuan a huap zau a,
 'Zalenna kaw! eng' te pawh a hmu pha ruai ruai
 a, thawk turin a sawm baw! a, duhawm tak a ni.

*Lung min lentu I, 1982, Rothinga leh Zo-
 hmingthanga Fanai buatsaihah hian hla a chuang
 niin tala vak lo va. Tun lai thangtharte sulhnu, mi
 ngainat deuh leh sak tlanglawnte an lawr khawm
 a rin theih a. Mahse ram hmangaihna lam hawi
 a tel hauh lo hi chu a khawhar thlak lu deuh!*

'Zodi' Music group hian hla tam fê cassette-
 ah an thun tawh a. An hla thun zawng zawngah
 ram hmangaihna rilru lam hawi pakhat chauh a
 tel hi chu a beitham hle mai a. A phuahtu chuan
 thupui atan 'Duhaisam' a vuah a, mite erawh
 chuan 'Zoram ngaih hla' tiin lar takin an hre
 thung a.

*Ram tin kil tina Zofate zawng hian,
 Suthlung ruala thinlung himunkhat putin.
 Hmanguithnaa insuihkhawm zel hi,
 Kei ka lungkham leh duhaisam u ni.,*

tiin. T. Zorampela hian a chham chhuak a. A
 châng dangte hian ram hmangaihna rawng a kai

hran pa lo na a, hetia a tlāngkawmna changa a
rawn vawrh chhuak hi, kan hlaten ram hmangaih-
na kawnga a chim san pawl tak a ni awm mang
e aw, ka ti thin.

Engkim deuh thaw hi a tamna aiin a takna,
a thatna leh a hlutna hi a pawimawh ber fo va.
Thu-leh-hlaah pheih chuan a ni lehzuai awm e
Thu tam tak zlak ai chuan tlem deuh pawh ni se.
tha tak zlak in lukhawng a nei zawk. Chutiang
bawh chuan hla tam fê tha mang lo phuah dual
ai chuan mi thinlunga cham reng tur leh theih-
nghih mai mai loh tur hla tha phuah hi a hlu a
ni. Ram hmangaihna tukverh atanga kan thli
chuan he T. Zorampela hla aia rotling leh Mizo
hnahtlak zawng zawng huikhawm a, inunaunna
kawnga au khawmtu ala tha hla hi a tam lo h'e
a ni.

Lulsangzuai Sailo Hla Phuahle, 1984-ah hian
hla 156 khunghawm a ni a. Subject chi hrang
hrang pawh a khawih kim hle a. Hla tha leh
lar tak tak pawh a tam viaw. Mahse kan thlur
mek ram hmangaihna hla lam hi chu sawi tur a
awm meuh lo. No. 26, 31 leh 54-na te hian an
hawi pha teuh hle a, mahse sawi thamin a lang
meuh lo a ni. Hetiang khawpa hla phuah kawnga
talent nei tha mah ni se, ram hmangaihna lamah
a la cheng lovin, a rilru a la hmang ngai lo hle
tih a briat theih awm e.

Pu Rokunga (L) buatsaih *Thalai Hla Bu*, 1962-ah hian hla 258 a chuang a. Ani hi kan hla phuahtu lar ber pakhat leh Thalaite hla sak tam tirtu ber a ni a. Chuvangin a hla hi kan zir tur ber leh Mizo hla hawi zawng leh thlek hmang kan chhuina atana inngahna ber tur pakhat a ni ang.

No. 59-naah hian 'Signal Pawl' tana a phuah kan hmu a. A chang l-naah ti hian a sawi a;

Signal-a inbia keint Pawl.

Ram tana Pawl insiomte hi;

Nitinin rinawma awm kan tum,

Pawl tan leh ram tan leh kan hnam tan,

Hrehawmna tinreng tuar pawhin.

Rinawma awm kan tum si..

a han tichhuak a, Pawl tan mai ni lovin ram leh hnam tana insiam, hrehawm tuar huama rinawm turin a khalh chhuahsak thei a ni. Hei ngawt pawh hi *YMA Hla Bu*-a *YMA* hla bik pariat lai ai pawhin ram hmangaihna kawngah a dai thuk zawk a tih theih awm e.

'Hmangaihna hi chakna a ni a,' tih thupui hmanga a phuah No. 80-naah kan hmu a. Hetah pawh hian ram hmangaihna chu a rawn chhi eng leh a.

'Theihtawp chhuahin nulate u,

Kan hnam tan i bei ang u,

a ti a. A chang tawpah pheichuan duham takin:

*Kan ram kan hnam dinnghehna chu,
Hmangaihna a ni;
A hmei a pa mi zawng zawng,
Kan lo insuthkhawm hi,
Hmangaihna in suthkhawm ila,
Kan zalen tawh ang ,*

a ti a ni.

Hei hi ram hmangaihna kawnga a hla vaw
tawp a la ni lo fo. Hla No 15-na hi e pui hle
mai a. A kutziak hla bua a lan danin 1948 khan
a phuah a.

*Aw ka planna ram kan Zoram nuam,
Ka thintlungin ka hmangaih che:
Tuma bawh atan ka phal lo che.
Tho la, i kein ding rawh.,*

a lo ti daih tawh a ni. 'Tuma bawh. atana phal
loh' tluka ngaihtuahna mawi a awm chuang dawn
em ni?

He duhaisam hi a kal kawngah harsatna tam
tak a awm dawn tih a hai lo va, thih thleng
tawrh tur pawh awm dawnin a hre kiau mai. Ti-
chuan inthuan: tur pe in duhsak takin :

*I ram leh hnom tun ding nghet la,
Thih thleng pawhin rinawm zel la;
Huaina, dikna, rinna vawng thu la,
Tho la, i kein ding rawh.,*

a lo ti ta zel a ni.

Thalai Hla Bu, 1962-a chhuakah hian a hnahnung ber No. 258-na hi chhât tham a tling hle mai. A awmzia hriat thiam mai har khawpin a ril em ni aw?

*Thlir r'u, thlir r'u, chung lam en chho ula,
Ngen r'u, ngen r'u, chunglam tanpuina pawh;
Bei zel rawh u, hneh ni a thleng ngel ang,
Hnehna, lawmna, rorelna thutthlen, nen,
Kan hnam puanzar kan zar ve ang..*

a ti ta deuh deuh a. A hmaa 'kea ding ve tur, leh 'tuma bawih atana a phat loh' kha, he hlaah hi chuan 'hnehna...rorelna lalthutthleng' leh 'hnam puanzar' hial a lo kawhhmuh ta a ni.

Pu Rokunga hian a hla bu buatsaih hma lam hla chi hrang hrang a remkhawmna No. 1-93-ah hian ama phuah 51 a awm a. Chung a kutchhuak hla tam berah chuan 'Zoram nuam' tih jawngkam ngawt pawh vawi 25 aia tlem lo a hmang a. Mahse a hla bu hnu khartu, a hnahnung ber thunawnah chuan, 'kan tum ber'; 'Zo ram tum ber' ni tura a chang thlan chu a theh chhuak a, a tlangkawm nana a dah kher hi ngaihtuah tham tak a ni.

*Hei hi kan tum ber lo ni tawh se,
Muhni hnam puanzar hmuaiu ding tur leh
Rin..wm leh huaisennaa lo inthuan fo hi..*

a ti ta kak kak mai a ni. Tichuan he hlaah hian
 Zoram a hmangaih em em, tuma bawih atana a
 phal loh chu zalen ve a, mahni hnam puanzar
 ngei pawt pharh ve tura a duhna chu a muang-
 chang thei tawh lo va. tlai a duh hek lo va, hun
 tha a liam mai ang tih a hlau em em a. Tho
 thuai tur leh harh vat turin a au lawm lawm a ni

*Harh la, Harh la, Zoram i tlai ang e,
 Harh la, harh la, hun tha a hnam hma hian,
 Tho la, tho la, kein lo ding ta che,
 Ngai teh, ri chu, zalenna dar a ni,
 Tho rawh hun tha a liam hma hian.*

Hetianga hnam politics taimu lian ber Rokungan
 a lo phuah hi khawi atanga hnar la nge a nih ang
 tih hi ngaitumh tham tak a tling bawk. Mizote
 zingah hian 1947 bawr vel atang khan Independent
 chungchang a ri tan a. A reh leh deuh a, 1961
 kum tawp lam atangin a ri tan leh a, a hma aiin
 a thawm pawh a na zawk hio nghe nghe. He
Harh la, Zoram i tlai ang e tih hla hi Rokunga
 kutziak hla bu, 1942 atanga a ziakeh chuan a
 chuang lova, *Thatal Hla Bu* chhuak hmasa ber
 1952-ah pawh a tel lova. Chhut thumna 1962-ah
 erawh chuan hmuh theih a ni ta a. Tichuan
 heng Mizote ram hmangaihna hia tha ber zinga
 chhiar tel tur Rokunga hlate hian 1947 leh 1961
 vela Zoram politics vir vel chu hnarah neia dawt
 niin a rinawm.

Thu-leh hla tha tobul hi Sap (English) hla phuah thiam pakhat chuan Tuikeplung-pui (Mother of Pearl) chhunga sailungvar nawi nen a tehkhin a. "Tuikeplung-pui taksa chhunga sailungvar nawi a awm chuan zâ a ti a, a awm hle hle thei love. A zâ chu a reh nan tuikeplung-pui chuan a taksa atanga tui hnang kap chhuakin an tuam a. Chutiang zel chuan a zâ thul. a tuam leh thul ta thin a. A tawpah zawng lung nawi mum chu man tam tak 'Tuikeplung'-ah a lo chang ta a ni," tiin.

Kutchhuak thu-leh-hla tha nei tur pawh hian thupui han thlan phawt a. Chu chu suangtuahna lairilah a lut a. Tawngkan mal (word) hman tur tha dapin cheinawi a pul leh a. Chung chu thuhlawm (sentence) ah a rawn chang a. Chung thumal leh thuhlawnte chu ziaktu thluakah chaw! lovin a che vel a. Awm hle hle theih a nih loh avangin ngaihtuahna ding leh fimin a han tuam nawn leh a. Chu tah zet chuan thu-leh-hla tha, Tuikeplung (Pearl) tluka hlu a lo chhuak ta thin a ni.

Ngun taka kan thlizkir vang vangin, 1976 kum tawp lama T. Zorampelan a phuah:

*Ram tin kil tina Zofate zawng hian,
Suihlung ruala rilru hmunkhat puin;
Hmangaihnaa insuihkhawm zel hi,
Kei ka lungkham leh duhaisum a ni.,*

a ti leh; Laltanpuia Sialsukin 1964 June thlaa a
phuah, hla lar leh mite duh tak lo ni ta:

*Aw, Zoram, aw kan Zoram aw,
Zoram ka ngathhlu che;
I chhunga hnum ze tinrengte.
Lungruala kan insuihkhawm in;
Finna thlupui, hrlatlohna
Thim hi chhem klang lu,
Lungrualna hi ram leh hnam tan.
Himna kulhpui ber a lo ni..*

tih hlate hi chuan Zorani mipuite rilru a fan-
chhuakin a hneh ber nge nge hian a lang a.
*Hmangaihnaa insuihkhawm leh Lungrualna hi ram
leh hnam tan Himna kulhpui ber a nihzia puang-
chhuak thei hla phuaktu kan nei hi Zofate tan a
vanneihthlak tak meuh a. Heng hlate hi chu a
bo leh mai maiin a rinawm lo va. A puitlinna
erawh chu kan suangtuahna leh remruat thiamna
piah lama awm a ni mai thei e.*

Kan sawi tak zawng zawng kha lo khaikhawm
dawn ta ila. Zofate zingah Lêngzeri hla a chhuak
kur ngei nguai a, sakhaw lam hla pawh sak sen
loh deuh thaw hmuh tur a awm ta a. Mahse
"Ram hmangaihna" hla erawh chu - Thán tláng
aṭangin chhum leh romei karah lunglen thlak taka
Zoram a lang viai viai ang deuhin - a lang ve veih
veih chauh tih tur a ni awm e.

Khawvel National Anthem upa ber chu Japan ram hla *Kimigaya* ... a intan a ni an ti a. Kum zabi 9-na vel hla thu kalhmanga ngaih a ni. Greek-ho hnam hla pawh hi a hlui hle a. Lal Solomona hla chang 158 zinga chang 4 na atanga lakchhuah niin an sawi. Hnam hlute zinga tawi ber erawh chu Japan leh Jordan ram hlute niin a lang a. sentence, ali emaw chauh a ni an ti

On 9 February 1919 zinga Boring Dinbak Rel chawlnhaah laber Edward VII-na chu a bika buatsaih relin a thleng a. German Field Marshal uniform hian a inthuan a, a inhluih em avangin a neth hle a. Tichuan tel atangin khawng te hian a pen chhuak a. Chu velch German sipai Band tual chuan *God save the King* tih hla an rem ta a. An thiam em em mai a. a vel thil te pawh chu a nghawr nghing dei der a. Tichuan vawi 16 atanga 17 thleng meuh an la nawn ta hial a. Chu chu inchawimawina hla sak zingah khawvela sak rei ber a tling ta hial a ni.

Zofate hian chutiang khawpa Ram hmangaih-na hla sak chakawm, hnam hla tha leh duhawm hi eng tikah nge an neih ve ang? Engtikah tak phuah chhuak ve ang maw le?

Zoram leilung hi a naupang hle a. Chuvang-in leilunga chhuak thil hlute pawh tun thlengin laih chhuah a la ni ve lo va. Chu chauh pawh ni lovin kalkawng tha leh in uluk lehzuak sak nan

phei chuan phaia lung chang tha 'raw-ra' an chaw chhuak thin a. Thirideng tubauh a tawrh nasat poh leh chem tha a chhuak a, hreipui a hriam thin a ni lawm ni kha? Tun thlenga thu-leh-hla tha, a bik takin 'Ram Hmangaihna Hla' thuk leh ril Zofate karah a la chhuah loh fona chhan chu Zoram hi a la 'No' lutuk vang a ni ang em?

Reference :

Emerson, Rupert & Other; *Government and Nationalism in South East Asia*, New York, Institute of Relations, 1942

Golay, Fank H & Others : *Underdevelopment and Economic Nationalism in South East Asia*, New York, Cornell University, 1969

Hemingway, Ernest; *The Old Man and The Sea*, New York, Scribners, 1951

Huala, Pu C.Z. : *Pu Hrawva Hla*, Aizawl Zoram Press, 1970

Lalrawna, Pu R. (Compiled & Edited) : *Lalsang-zuall Sailo Hla Phuahte*, Aizawl, Mercuria Press, 1984

Lalthianghlma, Tv. (Compiled) : *Mizo Lengzem Hlu leh Hla Lenglawng I*, Aizawl, 1980

**Moe Kyi, Maymyo : *Zalenna leh Hlate*, Rangoon,
Sarpay Beihman Press, 1978**

**Rokunga, Pu : *Thalat Hla Bu*, (3rd Edition), Ai-
zawl, Loch Press, 1962**

**Rothianga & Zohmingthanga Fanai : *Lung Min
Lentu 1*, Aizawl, 1982**

**Thayer, Phillip W. (Edited) : *Nationalism and
Progress in Free Asia*, London, Dopkins Press,
1956**

***Yulmawi Hlate*, Series 1, 2 & 3, Tahan, 1982**

***YMA Hla Bu*, Aizawl, Highlander Press, 1979**

***Zirsangzela Hlate*, Aizawl, Exodus Press, 1981 (?)**

***Zodi Hlate*, Series 1, 2 & 3, Tahan, 1982**

**12 Feb. 1985
Shwebo College**

KAWL RAM MIZO HLA

*Siktul thlang kan hun rauthlain dawn maw e,
Phu koh loh Lianlunga,
Khawlan nau ang tap mun?*

TUN tumah hi chuan hmasang Mizote Kawl ran an chen hun, A.D. 700 hma lam kha chu ka hrut dawn lo va. Thlangtlan Tiu an kan zet. Kawl rama an kir leh hun. 1820 hnu lama hlat chauh kan chhui dawn a ni.

Zahuata, Riangtlei lai chuan a uraup a Hla thanga, Rallang khua (Chin Hills)-a miin Khuang, a chawi chu a han chhim a. Chutih hian chuan Riangtlei khua chu Lalsavunga. Zawngah lalin lo bel chiam a. Tichuan er that leh rilrukin A.D. 1820 vel khan Zahuata chu a pa Chengtawng, Rallang khaw hnenah a kir leh ta a. A ruat kir vo duh lo Lianlunga leh a hote chuan Hma

1. *See paper* hi "Literature Seminar" Tahanah ni 3. Nov. 1978 khan chh. a ni tawh.

an lut pheï a. Tuisuar khuan Henrova an va bêl a. Luahtalh-*thi* leh Kalzâng darbu an pe a. Henrova chu veng pakhat lal mai a lo ni a. An lalin a hriat chuan an *thil* dawnte chu a chhuhsak leh a hlau ta a. Tichuan Lianlunga leh a hote chu hum a hnehin, hêkna thu tam tak nen lal hnen a thlen a, rawt chimih a rawt nghal a. Lal chuan a pawmpui a. Tichuan Lianlunga leh a hote chu an that chiam a. Lianlunga pheï chu a lettingin an khai hial a ni an ti. Chu chu Kallang khua a^{ang}ingin Zahuatan a lo hriatin a tuar em em a. Râla *thi* angin dajab lung a phun a, tui a chhiah *thin* a. Chumi sun nan chuan kan tarlan tak hla hi Nilên zaiin a phuah a ni. Hei hi Mizote Kawl ram an luh leh hnua an hla phuah hmasa ber ni-in a lang.

Chin Hills-a an kir leh hian a tirah chuan Zahau, Hauhulh leh Chhim (Sim) ho karah insem darhin an khawsa mai mai a. Khua leh tui hrang nei turin an tan khua a var rih lo hle. An mangang chuan an lal Zahuata hnenah beiseina tlem nei chungin :

Hmar tlang chena sa ang kan tai ta hnu,
Kowngo lo leng leh la, lal Zahuatan,
Thu lai rel rawh maw?

an ti dêk dêk ngam chauh a ni.

Hetih lai vel hian Tlaisun laiho chu an hmingthang hle na a, Chawng khua chu an ngam lo

tlat a. Lal pakhat Khuangcheuva chuan Chawng khua chu a hneh hlahh zawngin Tlaisunte pawh a thuhnuaiyah dah thei dawna a inhriat avangin beih a tum a. Zahuata a sawm a. An va hne chuan Tlaisunho thian a ni ang a. a tan khua leh tui neih theihna hun remchang ni dawnin Zahuata chuan a hria a, chuvangin Khuangcheuva sawm chu a pawmpui ta a. Seipuikhur an luah leh thei ngei dawna an rin avangin Zahuata hote chu a tibian duhai an han sam ta a :

Set khaw hel lal rel ing.

Hnawm tul khua thiang rawh maw?

Mim ang pianna lei lam zawl a thing duh ang

Chawng khua chu an va bei ta ngei a, an hlawh-
tling a A.D. 1840 vel khan Zahuata leh a hote
chuan Seipuikhur, "mim ang an pianna leh lam
zawl" chu hlim takin a luah leh ta a ni.

Heng Kawl ram Mizo hla hmasa ber nia lang
te hi a pathum hian an hla tawh hle a. Hla thu
mawi leh note inzep rih lo mah se a thu a tluang
in a mam tha thawkhat viau. Mizoten hla an
neih tanna vel nia lang, hmasanga Thantlang leh
Run kam vela an awm lai, A.D. 1350 bawr vela
hlate nena khaikhinin, kum 400 zet a inher lian
tawh bawka, kawng dang ang bawkin hla lamah
pawh hma an sawn ve deuh hi a awm hle a ni.
Amaherawhchu heng hnuah hian Chin Hills-a Zo-
faten hla an chberchhuah zel dan hi a hun indawta

sawi a har em em a. Mizoram atanga an chhawin chhoh nge, anmahni kutkawih tih pawh thliar hran hleih theih a ni meuh lo. Engpawh ni se, hmasang hla hlui tam tak - Hlado, Bawh hla, Chai hla, Chawngchen Zai, Sailulam hla leh Zu hmuna sak chi hla hrang te pawh an hmang zui ve zel a. Hmun tam takah pheichuan Mizoram aiin an hmang zui rei zawkin a lang.

Kawlphaia Mizo lut hmasa ber te chu 1914 khan an thleng a. An zinga Kristian hla phuah hmasa ber chu Pu Kaikunga, Myohla khua a ni. Kum 1919 vel khan harhna a chang a. Zoramah chuan hemi kum hian harhna vawi 3-na a tla mek a. Pu Kaikunga chu Chanchin Tha hrila vahvel pawh a tui hle. Hmunli (tuna Natchaung Halkha) kohhran pawh 1926 vela a phun a ni. Hla pathum lai, 1922 vel khan a phuah a. A hlate Thlarau thilpeka lo thleng, a thu leh a thluk chena a dawn niin a sawi thin. A chheh vela ringlote a veizia he hla pakhat atang pawh hian a lang hle.

*Kan tawngtai Lalpa chhang la,
 Kan dilna malsawm ang che;
 Misual kan nih nangin i hria a,
 I thu leh i simu awm kan ni;
 Nangin kan thlarau chau rawn tiharh la,
 Sual bawi ata Lalpa hruai chhuak ang che.*

*Aw kawng an bo, muanna an hai Lalpu.
 Mohamed leh Budda sakhua mi,
 Hnam ze tinreng chhandamnaah hruai lut rawh.*

Japan ral len 1942 hma kha chuan Lengzem hla phei chu a chhuak lo niin a lang.

Kawlrām Mizo hlaah hian “Khawhar hla” kan tih ang chi hi a tlem em em a. Pu Lianthuama phuah pahnihte hi a awmchhun a ni mai awm e. Amah Pu Lianthuama ngeliin tihian a ziaik a. “Hei hi Pu Tlangthanga leh Pi Sangkhumi te nupa tana phuah a ni. Kawlrām an pem hma lawkin an fapa upa ber, naupang fel tawh tak a thi a. A thlan vung pawh hlui hman lovin Cham phal atangin an chho a. Lungleng em emin, khaw lam thlir chungin Tiau ral an kai a. An fapa pahnihta leh an pawmlai chu a pang a sa tan a. Tiddim an pelh chauhin kawng lakah a thi leh ta mai a. Tahanah a ruang an phum a, Khampat an tlang phei nghal a. Khampat an thlen hnu re lo teah chuan, an mi lai neih chhun chu a thi leh ta a. Chutah zet chuan awm ngaihna hre lo khawpin a mangang ta a ni. Hla phuahsak turin min ngen a, hla tak tak deuh zawng ka phuah thiam lovang tichungin min ngen nasat avangin hla hi ka han sual chhuak ta hram a ni. Tha tawh lo hle mah se, an tana tih a nih avangin an lawm thiam kher mai. Kan inngainat phah hlen ta hial nghe nghe a ni”¹

Chung hla chang nga lai awm, chang khatin tlar riat lai nei chu chang 2, 3 leh 5, tlar hmasa palite chauh han chhiar teh :

1. *Khampat hla*, Compiled by Remmawia, 1977. p. iv-v.

2. *Turni a liam tlai khua a lo ngu a,
Rih run kan rem anpoi leng khaw dai hnawmah;
Thnlai riangin ka tuai rolung khawhar tur,
A vel reng mai thla reng a ngam thei lo.*
3. *Awmlal lengin ka tuai a man leh ta,
Dan rual si loh Rih tlang an liamput leh ta;
Anpoi vangkhua chinlat hmel hriat awm lohna,
Tung ka phang ngei tanpui ka sawm vel e.*
5. *Awmlal leng chuan, tlang tlangtin a hrut zel a,
Vanduai chungchuan keini kan run chlung ngeial;
An lo hrang e ka tuai a man leh ta,
An hrui zo ta hril ka hai ngei e.*

Heng hla thu hi ngun taka kan thlir chuan Vankhama hlate angin hla thu un leh jawng khun pui pui a hmang lem lo va. Kamlala leh Damhauhva te angin hla thu no hlep hlep a rawlh kher baw lo. Pu Rokunga hla kalhmang tlangpui ang deuhin tluang tlam tha tak, chhiar leh hril nuam fein Pu Lianthuama hian a chher chhuak a. Khawhar nu leh pa te rilru a suangtuah pui thiamzia leh a chhiar apiangten fa pathum meuh mangang takin an hloh tih hriat thiam pui nghai mai thei turin a khalh chhuak thei hi a fakawm hle a ni. A thupui atan 'Ka tan vanpui a chim' tih a hmang pawh hi a inhmeh em em mai. Tun hma deuh kha chuan Tahan, Khampat, Tamu phei phaikuam hi ram hrisel lo taka ngaih a ni reng thin a. Kawlphaia pem hmasate phei chuan an

fa la tê deuh te pheï chu an hloh deuh ziah nghe nghe a. Chuvangin, 'Kawlphai pem tum fa nau-pang deuh nei te chuan talh hmasak mai tur a ni e' an la tihial thin reng a. Chutiang hun laia cheng nu leh pate chu he hla hian a hnem turzia leh an duh a, tha an tih dan tur hi tun lai thang-tharte chuan kan suangtuah pha lo hial awm e.

Pu Lianthuama hian khawhar hla dang pakhat Pu Biaktuala leh Pi Lahhiri te tan, 1955 khan a phuhsak bawk a. Anni pawh hi an fa upa pahni chauh an dam a, a hnua an hrin leh chu pali lai an thi ta zel mai a. Chumi atan chuan a phuhsak a, 'Mi zawng laiah ka riang chuang ti ila' tih hi. Hei pawh hi a duai lo hlo.

He hla pahnihte hi han khaikhin teh:

*Dawnkir teh hmana kan nun,
Hlimten a thionga kan len lai;
Then loh thudl kan tiam a,
Hmangailnaa khat Hamin;
Tunah thinlal her leh che,
Puan angin kei min hnawl a;
I dawn kim lo ve, Mani,
Bei min tisei thlawn e.*

tih leh,

*Lung ka her vangin ngat lo la,
Puan ang ka hnawl lo che;
Khua tuah rem loh kan rinna khua,
Hruì ang sèt tur ka htau ber mat.*

*Ngai chung zelin ka then ang che,
Khua tuah loh leng kan riang thlawn e;
Chantawk khuarel i zawng dun ang,
Lunglen nemten i tuar dun ang,*

han thlir maiin pakhatnaah hi chuan a ngaih-pawng, a duh ngawih ngawihin a hersan thu leh. thumi chungchanga a rilru a natzia a lang a. Pa-nihnaah thung hi chuan amah duhtu ve hliah hliah, mahse 'Khuanu tuah rem loh' an nia a rin hlat avanga inthen zai a rel tak thu kan hmu a ni.

Kum 1950 hma lam kha chuan Kawlrain Mizokutchhuak Lengzem hla kan la hmu rih lo va. Mahse 1954 bawr vel atang kha chuan phuah an lo ching ve ta a ni. A bul tumtu ber nia lang chu Pu Lianthuama, thu leh hla lama tui tak hi niin a lang. A chungu kan han tarlan tak hla pahnihte pawh hi a phuah a ni a. A tha tawh hle a. Khawhar hla phuahin lusun nu leh pate suangtuahna a au chhuahpui ai mah khan, hetah hi chuan ama tawn leh tawrh ngei a irh chhuak ve ta thung a ni. Heng hi 1954 kuma a phuah a ni a. Pakhat zawk phei hi chu a lar fe a. Heng lo pawh hi Lengzem hla dang a phuah nual.

Mizote hi khawiah pawh cheng ila, eng hna pawh thawk ila, kan hlimna te, kan lungngaihna te, kan thinrimna te hlain kan hril ve thin a ni. Tawngkam satliah ngawt ai chuan hla hian mi thinlung a hneh thei a, a chām reiin a riak hlen duh bik tih kan hai lo. Chuvangin eng pawh ti

ila, hlain kan hril thin. Kum 1953 khan sorkar tangka cheng nuai khat lai pukin Khampat velah Israel ram tihdan entawnin Co-operative khua din an tum a. Tlangzam dawr te an hawng a, phur takin an thawk mup mup a. Intihphur lehzuai nan te leh khaw danga mite sawiselna lak ata in-hrosak vel nan Khampat leh a chhehvel phuahna hla a lo chhuak nual a, 13 lei a tling a. Miza khuaah chuan hlaa phuah hlawn ber a tling hial ang. Hotuten Leiletkhawl (tractor) an lei a, hlain an chaw: nghal a. Tlangzam dawr pawh hlain an hril zui a.

Chung Khampat hla zawng zawng zinga lai ber, mite pawhin an duh tak ber chu :

*Hmanah kan pi puten thlang an lo tlak dawnin
Phun Bungpui an phun a;*

Hrilhlawk thu rochhiah nan.'

Phunbung zarin let a deh hunin,

Lamang letin he Kawlah hian,

Vangkhoa kan din leh ang an tl.

A phuahthu Pu Lianthuama chuan, "Tuk khat chu Co-operative dawr ka nghah lalin ka rilruah : thluk nen phuah sa ang maiin a lo lang zung zung a, awlsam taka ka ziak nghal mai a ni" tiin a sawi a.

*Chutin a sakhmingah "Zoram thar" kan lo
chawi.*

Ram zawng laia ram nuam;

*Khua zawng laia khua mam,
Vang khaw dang reng hi kan ngai lo,
A duh apiang lo kal ve ru,
Khampat Bungpui hmunah hianin.*

Lalawithangpa'n a chenna Maubuang khua:

*Tlanglamin kawl thlek ka zir dawn e,
Buarg khaw per pui damlai pialralah siali.
Lenchawm nen Val zawng hi hawi ve la.,*

a tih hla hmingthang, a hmu ngai lo tan pawh pem luh mai a chakawm e, an lo tih phah hial thin nen hian han khaikhin teh. Pu Lianthuama hian nitin tawng tluangtlam tha tak a hmang a, inhmei takin a remkhawm a, hril a nuam a, sak a hahdam a, chhinchhiah a awl bawh a, Kristian rim a nam a. Lalawithangpa hla hi zawng, Tlanglâm hlain a phuah a, a hla thute a no hlep hlep e tih mai bak chu chhiartu mipui a hip chak dan zawng a inang deuh thialin ka ring.

Dan naranin Mizote zingah chuan hla phuah hian thlerpui a nei deuhin a lang a. A chhan chu intihhmuh hmang, miin an tih chuan han tih ve zen ching thin kan nih vang a ni mai thei. Heng kan han tarlan takte hi kum 1955 hma lama chhuakte a ni deuh vek a. Mahse kum sawm chhung, 1955-65 inkar kha chu a reh deuh thuap a. Hla phuah lamah thawm a dai hle.

Kum 1965 hnu lamah erawh chuan 'hla phuah thlerpui' a chhuak ta kan tithei awm e. V.L. Awia

ila, hlain kan hril thin. Kum 1953 khan sorkar tangka cheng nuai khat lai pukin Khampat velah Israel ram tihdan entawnin Co-operative khua din an tum a. Tlangzam dawr te an hawng a, phur takin an thawk mup mup a. Intihphur lehzuall nan te leh khaw danga mito sawisela lak ata in hrosak vel nan Khampat leh a chhehvel phuahna hla a lo chhuak nual a, 13 lai a tling a. Miza khuaah chuan hlaa phuah hlawn ber a tling hla ang. Hotuten Leiletkhawl (tractor) an lei a, hlain an chaw! nghal a. Tlangzam dawr pawh hlain an hril zui a.

Chung Khampat hia zawng zawng zinga la ber, mite pawhin an duh tak ber chu :

*Hmanah kan pi puten thlang an lo tlak dawn
Phun Bungpui an phun a;*

Hrilhlawk thu rochhiah nan.'

Phunbung zarin let a deh hunin,

Lumang letin he Kawlah Lian,

Vangkhua kan din leh ang an tl.

A phuahthu Pu Lianthuama chuan, "Tuk khat chu Co-operative dawr ka nghah lalin ka rilruah a thluk nen phuah sa ang maiin a lo lang zung zung a, awlsam taka ka ziaik nghal mai a ni" tiin a sawi a.

*Chutin a sakhmingah "Zoram thar" kan lo
chawi.*

Ram zawng laia ram nuam;

*Khua zawng laia khua mam,
Vang khaw dang reng hi kan ngai lo,
A duh apiang lo kal ve ru,
Khampat Bungpui hmunah lianin.*

Lalawithangpa'n a chenna Maubuang khua:

*Tlanglamin kaw! thlek ka zir dawn e,
Buarg khaw per pui damlai pialralah s'ali.
Lenchawm nen Val zawng hi hawi ve la.,*

a tih hla hmingthang, a hmu ngai lo tan pawh pem luh mai a chakawm e, an lo tih phah hial thin nen hian han khaikhin teh. Pu Lianthuama hian nitin tawng tluangtlan tha tak a hmang a, inhmei takin a remkhawm a, hril a nuam a, sak a hahdam a, chhinchhiah a awl baw a, Kristian rim a nam a. Lalawithangpa hla hi zawng, Tlanglâm hlain a phuah a, a hla thute a no hlep hlep e tih mai bak chu chhiartu mipui a hip chak dan zawng a inang deuh thialin ka ring.

Dan naranin Mizote zingah chuan hla phuah hian thlerpui a nei deuhin a lang a. A chhan chu intihhmuh hmang, miin an tih chuan han tih ve zen ching thin kan nih vang a ni mai thei. Heng kan han tarlan takte hi kum 1955 hma lama chhuakte a ni deuh vek a. Mahse kum sawm chhung, 1955-65 inkar kha chu a reh deuh thuap a. Hla phuah lamah thawm a dai hle.

Kum 1965 hnu lamah erawh chuan 'hla phuah thlerpui' a chhuak ta kan tithei awm e. V.L. Awia

Tahan; Khuangliankapa, Tuibual; Biakenga, Maymyo; C. Rova, Varpui; Rev. Lalhmingliana, Tahan leh Vanlalchhuanga, Tahan te chuan hla an rawn phuah ta hlawn a. Heng an h'a hrang hrang te leh a phuah tute chanchin hi kan chhui seng dawn lo va, hla hawi zawng dang bik deuh leh a lar zual te chauh tarlang ila a thlawn e.

Chung zingah chuan V.L. Awia hla hi sawi hmasak ber tur a ni ang.

*Thinhungin ban thlir teh, Gili ram dung leh
vang saw,*

Chhingkhual ngilnei leh zaidam a leng vel;

Khawi lom mi nge he chhingkhual ngilnei?

Pathian Fa mal neih chhun khawvela lo kal a ni

Lal Isua a leng vel, (2)

Tidamtu chanchin mak thawm rimawi ber chu;

Lal Isua a leng vel:

Phuorna zawng zawng a phelh,

Mitdelte mit a lo var ta,

Kebalte kein an kal ta,

Natna veite u amah pan r'u,

Hmunhmawh ta che u, mual a hman hman hian.

Amah V.L. Awia ngei hian, 'Hla phuaha ka ziak chhuah mai mai chu za lai a tling tawh ang,' a ti a. Hla puite pawh a siam a. 'Mene, Mene, Tekel Upharsin,' tih pheichu thawkkhat lai khan a lar ve hle. Mahse hla hi Pathian hman tling meuh phuah hi zawng a awlai lo a ni ang. V.L.

Awia hla tam fe zingah pawh kan tarlan tak tluka
 ar leh mi ngaihsan hi chu a awm lo ti ila, a
 lual lo vang a. Hei meuh erawh hi zawng, Kawl-
 ram Mizote chauh a fan chhuak lo va, Zoram
 hlengin a deng pha ve a ni. Kawng lehlamah
 chuan Kawlram Mizo kutchhuak Kristian hla
 tinga lar ber leh darh zau ber a ni hial awm e.

Khuanglian kapa, Tuibual pawhin hla enge
 maw zat a phuah a, thalaiten an sa lar hle. Biak-
 ênga, Maymyo pawh hian hla thahnem tawh tak
 a buatsaih a. Ani hi piano leh organ te tum
 hiam a ni a, a hla thluk peng hrang hrang a in
 chord tha bik deuh a. A thluk a tun lai a, Kawl
 hla thluk mawi tak tak a hrul deuh viauin a lang.

*Aw hmangaihna Lalpa,
 Engkima ka engkim;
 Ka sual zawng a phur ta,
 Aw Kraws, aw Kraws, ka tan.*

*Engkima ka engkim,
 Chatuuna nun min pe,
 I hmangaihna ka tan.,*

ti hlaah te hian ngaihtuahna thar a awm lo na
 a, a thluk a mawi a, dim hun leh uarna tur lai,
 inhme h fahrana inthlak thin te chuan ngaithlatute
 a hneh thei hle a ni. Engpawh ni se, Biakênga
 hla hmanga Maymyo zaipawlin hnam dang kara
 Pathian an fak thinte chu zahpuiawm lo chauh ni
 lovin, a chhuanawm hle a ni.

C. Rova, Varpui phuah te, Rokima, Titchhauh kutchhuak te leh Vanlalchhuanga, Tahan siam te pawh hi a duai lo hle a. Zaipawl te, mal zainaah te leh Kristian thalai inkawmhona hrim hrimah te pawh an sa zing hle a ni. Rev. Lalhmingliana Tahan hian hla a phuah tam lo na a, a hla pakhat hi chu inhlanna thuk a tling a, mite pawhin an ngaina hle.

*Lalpa i rawngbawlna hlu leh duhawm,
I mi thianghlilm hnena i hlan thin kha;
Ket misual leh chak lo hnenah,
Min lo hlan ta, a va mak em!*

*Ka hlan ve che ka nun Lalpa,
I duh angin min lo hmang la;
Thlarau bo leh chaklote tan,
Kawng hruaitu'n min siam ang che.*

A hla hi chang thum chauh a ni a Chang 2-naah chuan khawvel ropuina, mawina, thiamna leh finna te aia Lalpa Kraws chu chatuana a ngaihhlut zawk thu a puang a. Chu chu Kristian nun ril tak a ni reng a. A chang hnuhnung ber a:

*Aw ka Lalpa, i Kros ka rawn bel e,
Chutah chauh chuon chakna chu a awm si;
I rawng ka bawl fo theihna tur,
Thlarau Thianghlilm min lo vur la.,*

tia a tiang a kawm kher hi a hla tifamkimtu a ni awm e.

Kawram Mizo Kohhran hrang hrang chuan
 ram thim an vei hle a. Chin Hills lam, Matu
 bial, Dai ram leh a vela hnam cheknaw, mawl
 tak, lehkha pawh la nei lo, a thente phei chuan
 thuamhnaw hak nachang pawh an la hre lo hial
 a Chung zingah chuan Kristian pasalhate an
 vak chhuak a, Kohhranten thahnemingai taka
 thawhlawm hlanin an umzui a. Chutih lai chuan
 F. Rokhatia, Tahan chuan :

*Lal Isua hmangaihna chuan,
 Keini suala thi tawh hnu,
 Min tlan chhuah avangin a va ropui em!
 Chatuan nunna hlu tak hi thiin zinga mite
 hnenah,
 Hril turin tute nge kal chhuak dawn le?*

*Ram tin kil tina mite hnenah,
 I chhandamna thu hi tu nge aupui dawn?
 Kei ka kal chhuak ong Lalpa,
 I chhandamna puang turin,
 I Thlarau Thianghlimin min hruai zel rawh.*

a han ti ta a. A thluk tho et awt, puak thak
 mai a ni a. Miten an duhin ram thim khawm-
 puite chu a tinung hle. A chang 3-naah ngialngan
 deuh takin :

*Dai ram leh Arakan ram,
 Tiddim bial leh Matupi,
 Fang chhuaka tieng turin Lalpan min ko,*

tiin a han chhu zui a. Ram thim vei, a bik takin heng biala rawngbawltute tan chuan changthlan ber a lo tling ta a ni.

Kawlrana Mizo zinga Lengzem hla chhuah tan dan chu kan sawi tawh a. Phuah zawmtu an yang hle a. Mahse 1970 bawr vei kha chuan a lo hluar tan leh ta a ni. Mandalay-a thianza sikul kalho, hostel khata chengte leh an thianze chuan 1970 khan "Ainawn Music Party" an din a. Hla eng eng emaw an phuah a. Music lam pawh an uar hle a. A tira an hla phuachte chu a hovin nuhzat thlak fe fe, hlaa chhiar tlak meuh lohte an sa lawng lawng a.

A ni lo chu zawng dam rei nghuh thil a ni.,
tih te.

'I sihsak hua e' tih angte pawh hi an tepui bawng bawng mai a ni. Mahse chutianga heinua: titih ngawta intan T. Zorampela, K. Zoliana, B. Vanlalsiama, Vanlalchhuanga te ho 1977 vela an irawma chhuak te chuan hla a tling ta a. 'Zodi Music Group din a Cassette-a an thun, anmahni kinkawih hlate chu a thain mite duh leh Zozawng hinang khawvel deng chhhuak khawp a tling ta hlawn a ni.

Mi dangte pawhin an phuah ve zei a, Lalpan-puia, Tamu; Lalruanga, Falam; Lalbuta, Chawng-hawih leh Thangluaia, Tahan leh midangte pawh an la awn zei a. Tichuan Lengzem hla lamah

chuan, a theh darhna an nei tha bawk a, an thawh hlawk hle hlawn mai.

Kum 1970 khan "Ainawn Music Party" chuan Mandalay-ah an hlate Cassette-ah thunin an bei ngial a. Sum harsat avangin an thehdarh hlei thei lova. "Vulmawi Music Party" chuan 1976 khan anmahni kutchhuak ngei hlate an thun ve leh a. Kum 1977 September thla khan "Ainawn Music Party"-a nuite a kûlpui bera tangin, a tui mi dangte nen an intel khawm a, "Zodi Music Group" dinin Mandalay-ah bawk an hlate Casette-ah an thun a. Tin, an hlate Cassette-ah an thun ve lo na a. "The Melody" Music Party chu 1964 khan Tahanah Pu Sena (tuna 'Sena Music College' neitu) leh Pu Lempiallova ten an lo din daih tawh a. Tichuan "Melody" te, "Ainawn" te, "Vulmawi" leh "Zodi" Music Party hrang hrang te hi hla lama an hmasawna rahbi pawimawh tak a ni hlawn.

Lengzem hla chhuak zawng zawng kan sawi seng lo vang a. Hetiang lama an dinhmun hriat nan tlem azawng chauh tarlang ila.

T. Zorampela hian a thawh hlawk hle a, a hla bu kan thlirin hla 38 vel a phuah tawh a, a ziak tel loh pawh a awm mai thei. A tlangpuiin a phuachte hian hla an tling deuh vek tih theih a ni. Mizo hla thu mawi, jawngkam no bik te pawh hneh takin a hmang thiam ve zel. "Damlai pial-ral" tih thupui hmanga a phuah hi han thlir teh :

*Kei ka tan khawvel puan ang chul tawh hnu,
 Par ang vul ni a lo her chhuak leh ta;
 Kei ka tahna damchhung kreng a chang hnu,
 "Damlai plalral" a chang ta nang vangln.*

*Kei ka hlimna leh lawmna ber i ni,
 Ka thinlai dawn lungruk reng i lo ni;
 Perhkhuang tingtang nen zaltin vawr duntn,
 Damlai tawt te hlimten i lmung dun ang.,*

a ti thiam te hi thlir la. A hla dang pakhatath chuan :

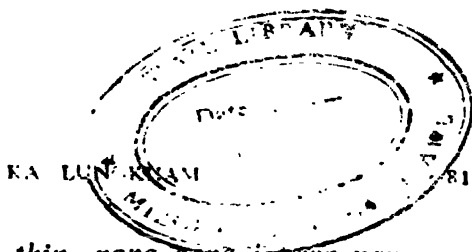
*Buan ang pawma chham ang zal dunin.
 Kimten kan tlum thudt zawng;
 Puan ang chul mat rengan a mawi lo.
 Hlimten chhui dun zel ang aw.,*

tia a chhuah thei te hi a hniam lo hle a.

*Rangka luan i sakhmel a mawi si-ar hnehin,
 Tual i lenna ka chung van sangah;
 Kei ka sakhmel reng hlan a iang nem senhri
 Tual kan lenna uan hnuat lei chhinah.,*

a han ti hnâp a. Tlangvalten an bialnu an dahsan thin dan leh anmahni an indah hniam leh thungzia a au chhuahpui hi Mizo ze dik tak a phawk chhuak a ni.

K. Zoliana, Tahan bian 1970 vel atangin hla a phuah tan a, tunah 20 lai a siam tawh a. A hla zinga mite ngainat leh lar ber chu "Ka tling lo" tih thupui hmangin :



1. *Duhai ka sam thin, nang nena-tawm nan,
Bawihthe hmangaihna hrualhrui ang sei hi,
Ka hlan che lungrunpui i tawnah.*

*Duhai reng ka sam changin ka tling lo
lungrunpui,*

*Min ngaidam rawh aw Parte;
Bawihthe nang aia hmangaih dang ka nei lo,
I tan chauh rinawmin ka awm tlat ang.*

2. *Tawn loh ni rei hlan nang ngaih a tizual thin,
Ka tan rinawmin damchhung par ve rawh,
Chung Pathian ruat angin i leng ang.,*

tia a phuah hi ngun deuhin han en ila, "Lengzem hla" kan vuah tak na a, Kristian thurin lung-phumah a leng hal hal a.

*Bawihthe nang aia hmangaih dang ka nei lo,
I tan chauh rinawmin ka kawm tlat ang.,*

tih aia rimawi zawk a awm thei dawn em ni?

*Kan tan rinawmin damchhung par ve rawh,
Chung Pathian ruat angin i leng ang.,*

han tinawn leh thin teh! Biak inah khun em em leh Pastor up tak kut hmanga puithu fahrana, 'Tiam tlat e, kur pui ang,' kan tih thin ai hian a iai awm chuang lo ti rawh?

Kawl ram Mizo hlate chu a tam deuh deuh a, a hawi zawng pawh chi dang dang a awm ta hlawm a. Zorama sei lian, an that lai hun zawng zawng hmangte chuan phaizawla an chen hnu

pawhin thingtlang chu an ngai em em a. Kang-
vâra belmang kai nuaua che vel leh, cha chheh
te ringawt pawh hian an lung a tileng thei a Pu
Thangthuama pawhin ti hian a lo phuah reng a:

*Ruuthlain mual tin ka fang del del,
Ka zuang tum dar ang lennu tlangah;
Lenrual kimten suhlun, ruu' a,
Zai tin kan vawr lai ni zawngte,
Dawnin lunglen a zual thlawn e.*

*Hmana vangkhua lungduhte ka ngai mang e,
Kei zawng chhingkhual chang mah ila;
Nghilh theih ni reng hi a awm dawn lo,
Chhlimhlei tual nuam ka ngai vawng vawng.*

Hei hi 1978 kum tawp lama a phuah a ni a. A
hla dang pakhat, 1979-a a phuahah pawh:

*Tukram chulhnu ka dawn changin,
Hmana nun hlul ka ngai zual thin;
Lawm lungruala hlim lai ni kha,
Tawn leh ni awm thei ang maw?*

*Fur khaw thiang leh vang ni eng maw!,
Lelthang zai mawiten an awih lai;
Lal pian cham leh thaleng rual hlim,
Tawn leh ni awm thei tak ang maw?*

a lô ti lawm lawm a. Amaherawhchu Tahana
piang leh sei lian, phazawl chauha chengte chuan,
Mizorama an zia a, thia hnih vel an cham hnua
Silchar an kal te hian, phazawl lo cham hnua

te, Tahan an in bula Narial kung ding ang chi an han hmuh leh te hian an lung a tileng ve em em thung a. Tichuan Mizo theuh theuh te pawh, kan pianna leh sei lenna a zirin kan lung tileng thei leh lunglen chhan te chu a inhlat ta em em a, kan lunglenna te pawh a inkal thelh ta seng sung mai a ni.

Kum 1927 kuma din, Kawl ram Mizo khawpui ber hlaa phuah awm chhun, 1977-a Rokinian Zotlang (Mizoram) atanga phuah hi han thlir teh. A chung a kan sawi hi a sawi chiang viau mai.

1. *Len leh Than zopui ka fan changin,
HAN khawpui a lo lang raltiangah;
Ka thlir ning thei lo lungduh lenna,
Lung min len, awi maw ka ngai vawng vawng.*

*TAHAN khawpui ka ngai thin,
Tleitir nui rimawi leh
Val tha sakhmel par ang vulna,
Han khawpui, aw ka ngai vawng vawng.*

2. *Ka pian ka tuallenna Han khawpui,
Leng dang chenna khawtin fan chang ni hian;
Phaiphul maw! cham duai Han khaw zun zam,
Thinlaiah a cham reng lung min len.*

Kum 1970 bawr vel leh a hnu lamah khan Kawlphai Mizote chuan sumdawn an intihhmuh nasa viau a. Tamu, Imphal, Rangoon, Mandalay, Champhai leh Aizawl thlenga kar tawn an let zut a. A bik takin Tamu kawng leh a hmunah te,

Kalewa kawng leh Mandalay hotel hrang branga chenho thuah thenkhat chet dan chuan mi tam tak mit a tikham a. Nula tlem deuh te phei chu sawrkar officer thenkhat, thawmhnaaw man mite lakah an intlaktlum siak a, motor neituten an bungrua an humsak duh ngiatin an lakah an inhmaifai siak bawk a. Mandalay hotel thenkhata thleng 'enga' jawng hmang nula thenkhat chet dan phei chu mawi lo hlea sawi a ni. Chu chu thenkhatin an vei a, thu ziak lamah tan an khawh a, huai takin, siamthat an nih beiseiin an sawisel a. Thenkhat erawh chuan chuti em tur a ni lo ve, hnam hmasawnnain a hrin chhuah a ni ve mai a, ngaihlthiam loh luattuk tur a ni lo, an ti a Ngaihdan te pawh a tla hrang ta hle mai. Amah-erawhchu sumdawn chin vanga mi thenkhat ten Zo nun mawi leh tha hloh a, an nungchang a nghing ta hial hi zawng tuman kan phat awm lo ve

Chu chu T. Zorampelan a au chhuahpui ta hial mai.

1. *In run tchhung (ka han thir a), 3*

I silhsen reng a style lua e,

Ul mawnga i chum chhuah maw?

Duh lai Parte (ka ngaihlthiam lo), 3

Val tin thlawi tin (i pawm vel hi, 2

Ka ngai thiam lo.

2. *"Ka smuggling" (i ti vei nen), 3*

Custom tlawn nan i inhlan maw?

Sem zel ang che i thil hlu chu.

Hlate hian hnam nun leh zia, khawsak dan leh nunphung te darthlalanga kan inhma ang mai hian a tarlang fiah thei a. Hmanlaia kan pi pute chuan sa an kahin hlado an chham vau vau va, mi lu an lak leh bawhhla hmangin chapo takin an tlang-au va. An lunglenna hlain an hril a, an mittui tlakna hla bawkin an puang a, an hlimna leh lawmna te pawh an auchhuahpui thin ang khan, T. Zorampela pawh hian hnam nun kai dum. mi tara takin an vei chu ni 23 February 1972 khan a suangtuahna khawvel atangin a lo au chhuahpui ta a ni

Kawlrām Mizo hlate chu a hawi zau hle a, Burma ram chhung chu sawi loh, Zorāma Zofate tawrhna te, an chungā thil thleng leh an vanduaīna hi mahnia h an inchan a, an tuarpui hle thin. He hla hi han thlir teh mah :

1. *Tuar thiam a har ngei e thinlai ruka dawn changin,
Zan mang em ni sen mei lo hrang hi;
Lungchim tea kan lenna Dar khawpui run nuam
Romei an chang zo ta aw van sangā. (te,*

*Lungdam tea zalna run khawiah nge Dar
A na e, a na lua e ka tuaran; (khawpui?
Kut ruak maia luaithli nul eng tikah bang
ang maw?
Hnem thiam ngaiin ar ang ka vai ruai e.*

2. *Kei ka tan chhawrtlapui leh tur ni eng zawng h
Thinlai tihnim an chang zo ta maw?*

*Kan Dar khaw sumtual mawi a zau thlawh kan
tawh.*

Chhingmit hawngin kei zawng ka en ngom lo

an tihpui thei a. Hei hi Lungdar khaw kan vanga
K. Zoliana, Tahanin 27 April 1973-a a phuah a
ni a. Khaw kang dang zawng zawng pawh Kawla
ram Zofaten an tuarpui zia a entir a ni. Ram
leh hnam tana inpe, mi huaisen, 'sakei thinlung pui
an tih thin Lalhleia a thih khan, thu leh hlaa tu
mi Lalrema, Tahan rilru chu a rawn chhun phel a
hlain a lo tapchhuak ve ta hial a ni. A hla
phuah chul mam pui turin Pu Lianthuama a
sawm a. Tichuan chang 6 lai nei hla awmze thu
tak chu 1977 khan an lo sual chhuak ta a ni.
A chang 4-naah chuan :

Chu ka thin chu tuar thiam a har mang e,

Sakhming chhalin hnam len mai ruam i;

Sat dai nang e hmelma doral chu,

Zaman hmawng ang kum thung min phuor e!

a han ti hrak mai a ni. Chang 5-naah mi hrang
hming chuan daih ni a awm dawn lo a ni, a han
ti leh tê tê a, a chang hnunung berah chuan:

Dan rual si loh muat pui chu liam che le,

I thisen chu thlawniu far lawng a;

Kan ram zalenna khua a var hma chuan,

Leng zawng thinlai a dam rua lo ve,

ti meuhin thu a lo thlung ta a ni. Hlangte hian Kawlrama Zofate rilru hawi zawng leh an rilrua châm te, englai pawha riak thin te chu a tarlang Chiang Chau pawh a ni lo va, thu leh hla lama an tlatna tual zawl zau dan thlengin a puang a ni.

Kawlrama Mizo hla chhuinaa kan hmaih hauh loh tur hla pakhat a awm a. Chu hla chu hei hi a ni.

1. *Chhaktiang Kawlrawnah hian leng mah ila,
I sakhmang sawi reng kon bang thei si lo;
Ka pian ka seilenna ram tiin,
Dawn lungrukah nghilh ni i awm thei lo.*

*Aw, Zoram ka ngui em a che,
Nang lo chuan lawm a kim thei lo;
Dar ang tawn leh ni her chhuak thuai se,
Thinklai damten len ve maw ka nuam e.*

He hla hi Sap hla phuah thiam Alexander Pope-a tawngkam takin, 'Rilrua awm fo, mahse la sawi chhuah si loh thil' a rawn sawi chhuak a ni ber mai a. Kawl ram Mizo sing thum zet lai-rila riak leh châm reng a rawn puang chhuak a tih theih hial bakah 'Kawl ram Mizo Tlangau aw a ni' kan tithei awm e. A chang 3-naah chuan:

*Mahse vangkhua leta fan leh ni chuan,
I chhunga lungduh naufa leng zawngten;
Khawchhak mi tia hming min selin,
Sirah nemten puan ang min lo hnawl e.*

*Aw a na, tuar thiam zawng a har,
Hrilh ka hai, lunglam ka lo vai;
I tan ka tuarna leh hlim ni zawng,
Zantiang tawnmang mawl mai an chang zo ta*

a han ti leh a. Hei tak hi chuan Kawl ram Mzote ai a awh zo lo deuh nei thei. A phuahte ngei ka zawt a, 'Keimah tak phi chuan vuina engmah ka nei lo va, ka chungah an tha em em vek zawk a. Mahse thiante zin hi an rawn vu haw neuh neuh thin a, chu chu ka'n telh mai a ni. A thente hi chu kan hmuhsit awm reng alawm, tiin min chhang a. A pawmawm hlein ka hria.

A chang tawp berah hian a hla phuah chhan ber, 'Duhaisam' a vuah hialna tobul chu a vawri chhuak a:

*Ram tin kil tina Zofute zawng hien,
Suihlung ruala thintung hmun khat pun;
Hlungailnaa insuhkhawm zel hi,
Kei ka lungkham leh DULHAIAM a ni.*

Hei hi a hla tifamkimtu, tithuktu, hma lam thu tak min thlirtirtu a ni. Hla ropui leh tha tehna pakhat chu, a phuah chhan a sawi chian tho bakah thu mawl leh vawri awlsam tak hmang a, a hlan a sawi bak ngaihtuah zawm tur tam tak la awm si te hi a ni a.

Tin, thawnthu tha tak tak chu a tawpna hi a bul fanna a ni, an ti bawk. Nobel Prize dawngtu, thu ziaktu ropui Hemingway-a pawhin, 'Thu

ziak tha chu tuipua lang dut dut ver deng hmun riata thena hmun khat chauh pawn lamah a lang a, hmun sarik dang chu tuiah a inphum ang deuh hi a ni,' a ti a. Hetiang tehna hrang hrang atang pawh hian a chung a kan tarlan T. Zorampela hla hi chu hla tha a tling hle a ni.

A vaiin lo khaikhawm dawn tawh ila. Kawl ram Mizo hlate hi a tam ber chu a kalhmang a hniam rih a, a phuahtuten hla thu thate hmangin an hmet rein thiam tawh lo va, hla a tling meuh lo a tih theih awm e. A then tlem te erawh chu hla thu mawi leh nalh te inzep chiaa lo mah se tawngkam tluang taka remkhawm, hrii leh sak nuam tak te an ni a Amaherawhchu an kut-chhuak tam ber hi chuan larna bial bik leh ramri a la nei deuh rih niin a lang.

Engpawh ni se, Kawl ram Mizote hian hla eng emaw zat phuah ve tawhin. a thene chu hla tling pha ve tawh mah sela, ni tina an hla sakte, chhiatni thatnia an hla sakte kan thlirin, chaw chhumtuin buhfai thlangraah a dah a, a hum a thlang zeuh zeuh ang deuh hian, Kawl ram Mizo kutchhuak hlaah te hian hla tling chu a tel ve pheuh pheuh chauh a tih theih awm e.

Mandalay
14 Aug 1978

MIZO NAUPANG LITERATURE

NAUPANG literature hi mi tam tak thlir dan aiin hnam changkangte chuan an ngai pawimawh a. Bul tanna pawimawh tak a nih avangin an uluk em em a. "Russia rama a bik taka duhsak hlawh chu naupangte an ni," an ti thin. Engpawh ni se Mizo Naupang Literature kan thlur hmain, khawvel zau zawk i thlir hmasa teh ang.

Naupangten an duh em em khawvela lehkhabu chhuak hmasa ber nia ngaih. Gwen White ziaik *A Book of Dolls* chu B.C. 2,000—1,000 vel khan a chhuak tawhin an sawi a.

England ramah chuan pi leh pu thawnthu kum zabi 17-na thleng khan ziaka dah a la ni rih lo va, kâin an la inhrilh chhawng nai mai a. Chutih lai chuan kum 1697 khan, Charles Perrault (1628 - 1703) chuan French naupangte tan *Cinderella* leh *Bluebeurd* tih thawnthu a ziaik chu a hnu kum 30 ah Saptawnga lehlin a ni ve leh a.

A bik taka naupangte tana Press a chhut leh-khabu chu England ramah 1774 kum khan, John Newbery (1713 - 1767) a'n hmasang thawnthu leh vanchung nula chanchin te jawngkam awl te tein a ziak a, a then a siam rem a, belh hlek hlek lai te pawh awmin a chhuah a. Naupangte tan a bikin lehkhabu dawr pawh a hawng hial.

Hetianga bul a tannaah hian chhinchhiah tlak tak awm chu, John Newbery hian hlawk nan a ti lova, naupangte a duh a, a hmangaih em avang zawka thawk a ni a. Ani chuan ei zawn nan khawsik leh pumnâ damdawite a zuar thung. A tirah chuan a hlawhtling mai bik lo, *Goody Two Shoes* thawnthu a chhuah atangin miten an hre lar ta em em chauh zawk a ni.

Khawvel naupang literature-ah Sapho khuan hma an hruai hle a. Thawnthu (Novel) thenkhat Thomas Hughes (1822 - '96) ziak *Tom Brown's School Days* te chu naupang tan ngata ziak a ni a. Thenkhat dang erawh chu puitling tana ziak, naupangte tan a inhmeh em avanga naupang literature-a bet ta te pawh a awm a. Daniel Defoe (1660 - 1731) sulhnu *Robinson Crusoe* leh Jonathan Swift (1667 - 1745) kutchhuak *Gulliver's Travels* te hi chutiang chi chu a ni.

Mi huaisente chanchin te, martarte chung-changte leh khawvel mi hmingthang chanchin te, ram leh hnam tana inpe naupang chungchangte

hi a tha hle a. Chubakah khawvel drama hming-thang leh lehkhabu ro tlingte hi naupang chhiar tawka kaihtawi leh hriat awlsam zawnga ziaak nawn te hi naupang literature tha a tling tho mai.

Sap tawnga ziaak, naupang literature tha tling vawi tam tak chhut nawn fo lehkhabute chu hengte hi a ni a, hmaih hauh lova chhiar ngei chi niin librarian-te chuan an sawi thin a. Chung lehkhabute chu :

1. *Aesop's Fables*
2. Alcott, Louisa May (1832-'88) : *Little Women*
3. Anderson, Hans Christian (1805-'75) : *Anderson's Fairy Tales*
4. *Arabian Nights Entertainments* (The thousand and one Night)
5. Barrie, Sir James Mathew (1860-1937) : *Peter and Wendy*
6. Carrol, Lewis (1832-'98) : *Alice in Wonderland*
7. Defoe, Daniel (1660-1731) : *Robinson Crusoe*
8. Grim, Jacob Ludwig Carl (1785-1863) & Wilhelm Carl Grim (1786-1859) : *Grimm's Fairy Tales*
9. Hawthorah, Nathaniel (1804-'64) : *Tanglewood Tales*
10. Kingsley, Charles (1819 - 1875) : *The Water Babies*
11. Kipling, Rudyard (1865-1936) : *Just so Stories and Jungle Book*
12. Milne, Alan Alexander : *Winni - the - Pooh*

13. Ruskin, John (1850-94) : *Kings of the Golden River*
14. Stevenson, Robert Louise (1850-'94) : *Treasure Island*
15. Swift, Jonathan (1667-1745) : *Gulliver's Travels*

A tlangpuiin English-ho chuan naupang leh-khabu an chhuah hian zirtir nei lam aijn, an rilru hlimna tur lam hawi an chhuah ber a. Kum 1963 khan naupang lehkhahu 2,500 lai an chhuah a ni.

America ramah chuan England rama naupang literature a hlawhtlin hle hnuah chauh a lar ve a. A lar chak em em thung. Kum zabi 19-naah phei chuan England rama naupang literature a umpha hial mai.

Tum khat chu naupangte hnenah, "Eng leh-khabu nge in duh ber?" tiin an zawt a. Kum 90 lai liam ta a Louisa M. Alcott (1832-1888) ziaik *Little Women* chuan thlan a hlawh a ni.

Kum zabi 19-naa America rama naupang literature chuan 'Hriatzauna' lam a hawi ber a. "Lungkuai" thuziak lamin a awh zau ve leh a. Naupangte duh ber hla phuahtu chu, Alice Cary (1820-'71) te, Phoebe Cary (1824-'71) te, Lucy Larcom (1826-'93) te leh Eugene Field (1850-'95) te au ni. Tin, Nathiel Hawthorne ziaik *Grandfather's Chair* leh *Tanglewood Tales* te, Mary Mayes Dodge kut-chhuak *Hans Brinker* te, I B. Aldrich hnuhma *Story of a Bad Boy* te, Brander Methew sulhnu *Tom Paulding* te, Joel Chandler Harris (1848-1908)

kutkawih Negro thawnthu *Uncles Remus Tales* te leh Louisa M. Alcott (1832-'88) kutchhuak *Little Women* te chu a lar hle.

America ramah naupang lehkhahu kum 1919 khan bu maktaduai 12, kum 1925 khan bu maktaduai 25, kum 1927-ah bu maktaduai 31, kum 1961-ah pheichuan bu maktaduai 200 lai chhuakin a pung nasa sawt hle a ni,

Naupang Literature chungchanga Russia ran chet vel dan hi a ngaihnawm h e. Moscow khawpuiah naupang literature chhutna bik Press 'Detskaya Kniga' a awm. Naupang literature chhuahna bik 'Detskaya Literature Department' chu kum 1935 khan thu ziak thiam hmingthang Maxim Gorky (1868-1936) hovin an din a. Chuta tang chuan kum khat chhungin lehkhahu maktaduai 70 lai an chhuah thei.

Kum 1969-a Russia Writers Union chhiar dan chuan, an member 400 zinga 54 te chu Naupang Literature ziak thiamte an ni a. Chung zinga lar zual deuh te chu, Ivan Krylov (1768-1844) te, Alexander S. Pushkin (1799-1837) te, Leo Tolstoy (1828-1910) te leh Anton Chekhov (1860-1904) te an ni.

Anmahni kutchhuak ni lo, ram dang chhuak lehkhahute pawh an letling nasa hle a, English, French, German, China, Cuba, India, Dutch, Italy, Denmark, Indonesia, Iran, Greek, Spain leh Viet-

nam ram chhuak lehkhabute pawh an letling a. Kum tin ram 40 vela lehkhabu 200 chuang an letling a. An lehkhabu chhuah zawng zawng phei chu kum tin bu maktaduai 12-15 a tling hiala sawi a ni.

A ram pumah Naupang Literature chhuahna hmun za chuang a awm a. A ram chhung hnam hrang hrang tawng 70 lain an chhuah thin. Kum khat chhunga naupang literature lam hawi lehkhabu an chhuah chu bu maktaduai 200 lai a tling.

Mizote zinga Naupang Literature intan dan leh than chhoh zel chungchang hi chhui than a awm ve tawh a. Kimchang takin thlur thei rih lo mah ila, a tlangpui chauh tal i lo thlir teh ang.

Hmasang Mizote hunah khan naupang hla hi engtika neih tan nge a nih hriat a har hle a. Pi pute atanga an dawn thawnthu pakhat, thing leh mau leh rannungte an tawng theih lai atang tawh khan hetiang hian kan hmu a :

*Hmanah chuan, hmanah chuan,
Vai lal nupuiab ka awm;
Tunah chuan, tunah chuan,
Ka pu Sazua nau ka awi e,
A i i e, u aw e.,*

tiin. Mauruangi thawnthuah a lang a. A hmanlai hle tih a hriat a. Chung naupang hlate chu chi hnihin a then theih nghe nge a. A chi khat-na chu, naupang tan puitlingin an saksak a ni a.

A chi hnihna chu naupang ngeiin an inkawm leh infiamnaa an sak te a ni thung.

Puitlingin an fate tana an sak thin hla chu a tlangpuiin Nau awih nana hman hlate a ni ber a.

*Ka nauvi hi mu hle hle se, bei hle hle,
A mut loh chuan keimun ku beng mu ang e.,*

tih te:

*Kan kawmcharah tuihawk o luang dem dem,
A fim hmasa Lalngovin thal zo zel e.,*

tih te pawh kan hmu a A thenah pheii chuan chanchin (history) pawimawh tak a inzep ve a, a awmze kimchang hi kan la hre chhuak lo a ang hle.

*An lal fanu Chhingi zathum an chhiar e,
Zathum man chu keini chio rual em ni le?*

tih te leh:

*A khi-an khian meikhu a zam chiui chlat e,
Tumpang sialin a vawr e Lalhmingliana ,*

tih te a ni a. An hun laia an nunphung leh ngaihsan te pawh Nau awih blaah hian a inzep tel a :

*A khi-ah khian rammu an kal dial dial e,
Ku nauvi pu tel ve maw, ral that ve maw?*

tiin an sa diai diai thin a ni. Naupang din zir tir lawmna hla pawh an nei tha hle :

*Ding le le, ding le le,
Artui hlawh hlawh ding le le.,*

an han ti a. Kal an zir lahin :

*Kal chhet chhet, kal chhet chhet,
Artui hlawh hlawh, kal chhet chhet.,*

an han ti a. Naupang tan chuan a phurawm awm
teh e. An nau lawm hlate pawh hi duai lo tak
a ni

*Phekphe len len,
Zangphar dur dur,*

te an ti a. An nitin nuna langsar leh pawimawh
tak te pawh an sa chhuak a :

*Ka nauvi hian thing a phur thei tawh emaw,
Tui a chawi thei tawh emaw,
Chukchuru kur kur,
Chukchuru kur kur.,*

ti te pawhin hla an sa a, nau an lawm thin a ni.

Naupang chu a lo hrâm deuh a. Anmahni
ngeiin hla an sa ve a. A tlangpuiin a huhovin
an sa deuh ber thin. An thiante pawnto turin an
han au a :

*Ka thian (Muani/Muona) lo chhuak rawh,
Zu chu zu chu kan nei lo na a;
Lam kan thai dawn e,
Khuang kan beng dawn e.
Pim, pim, pim ,*

an ti a. Hlim taka an pawnto chu tin zai an rel
a, tihian an han sa leh a :

*Tin dial e, tin dial e,
Naktukah khua var sela,
Inkawm leh dial dial ang u.,*

tiin an inthlah thap thin a ni.

A chhan neiin hlate chu naupangten an sa
ve thin bawk a. Ni a dul ruai a, a sat that loh
te hian :

*Ni aw sa sa,
Vaihlo pho nan,
Buh pho nan,
Ni aw sa sa.,*

an ti tham tham a. An pawntonaa dumde an
hmuhte chu :

*Dumde aw mei rawn chhi,
Lalruangan Stal a hawl a hawl e;
Antam par e, tam par e,
Tumpui par e, tam par e.,*

an ti dial dial thin a ni. Pipu an uai leh inthen
satliah mai mai lovin :

*Pipu leng leng darchhungphum mi pe,
Ka ngai a che, ka zul zel ang che.,*

an ti a. A chang pheii chuan nawm hmel takin :

*Pipu uai nilen ka nuam e,
Chhemdam thlin min chhem dam hiau hiau.,*

an ti diai diai thin a ni. Mizo naupang nun leh
rilrua nghet taka bet, vawiin ni thlenga a bo kan
hlauh em em tur pakhat naupang hlain a puan
chhuah hi mawi ka ti thin :

*Sem sem dam dam,
Ei bil thi thi.*

Mizo naupang infiamna hla sak nuam tak tak,
aw rual em ema sak theih chi a tam hle a. A
thente phe chu wawiin thlenga a awmzia kan sawi-
fiah theih rih loh, lam nuam leh a flow tha em
em te a ni a.

*Zawnga leilawn dim dim,
Chhim Zawng leilawn,
Zawngchal leilawn,
Zawnga leilawn dim dim.,*

tih te leh :

*Kinga lu thle lekah,
Laikinga lu thle lekah;
Dar khawl chhun chhekah,
Amah dar kaw l chhun chhekah.,*

tih hre lo Mizo naupangte hi chu an vang hle ang
a. A awmzia hrilhfiiah thiam erawh chu puitling
zingah pawh wawiin thleng hian kan la tawng lo
a ni awm e.

Naupangten a awmzia an ngaihtuah ngai
loh leh, a chhan pawh suangtuah lova an hman
thin, Mizo history-a chhinchhiah tlak leh awmze
thuk tak keng hlate Naupang tualchaina thlenga
a inpharh hi chu a mak ang reng hle:

*Ngur kan lal lai,
Sailo ngurpui kan lal lai;
Kan thle lek lek kan thlunglu,
Kan vai ri ai ri ai kan chawnban,*

*Kan per chhek chhek kan pheikhawng,
Khawng lehzuah.,*

tih te hi zawng an sa na a, Mizo hla thu maw
leh un te a inzeh danah naupang phuah a ni lo
tih a rin theih a.

*Bingte, sairawka,
Sairawkah le chang panah le,
Piring parang kai kum dim diam,
Tuana tuana ka se hawl rawh,
Hawl kin rawh;
Dim diam ta kai, dim diam ta kai,
Hre thei rawh.*

tih te phei hi chuan Sailo lal dan leh mi chung
an chet dan a hril fuh hle a. Naupang tualchai
hlaah chuan a thukin a awmzia ril tak a ni

Naupang hla eng emaw zat tarchhuah tur a
la awm a. Mahse duhtawh rih mai ila. Hctiang
kum za tel lo paltlang a, hun inher zel pawhin
a liampui ve loh, Mizo naupang lo piang zel ten
an nin loh va, thian tha bera an neih hlate hi hla
lama "classic" tling an ni a, an hlu em em mai.
Chutiang chu Pi Nuchhungi (Padma Shri), Lung-
leiin taima takin a lo la khawm nghe nghe a, a
lawmawm hle a ni. ¹

Mizo Naupang Literature-a thlur pawimawh
tak pakhat chu "Thawnthu" (Legend/Folk tale)

1. Nuchhungi, Pi: *Mizo Naupang Inflamna*, Lunglei, Mizo Academy of
Letters, J.B. Press, 1968; *Mizo Naupang Hla*, (Cyclostyle), Lunglei
1986.

te hi a ni a. Hmanlai Mizote chuan an fa leh tûte awih mut nan te, awm nan te an hmang a. Khum laizawlah te chenin an hrilh thin a. Kum 1950 hma lama piang Mizote chu thawnthua kaih-
tlei vek an ni ti ila a sual kher lo vang.

Hmasang Mizo thawnthute hian hlutna tak an nei a. Chu chu a nih dan tur angin kan la hai chhuak zo lo zawk a. 'Artui leh Hmawthte in-lawm' chuan thianta tana an inphalzia kan hre thei a. 'Savawm Tuikhuah' chuan intihbuaina hian a tawpah chhiatna a thlen dan min kawhmmuh a. 'Chhura Thawnthu' atangin Sekibuhchhuak aia Hreipui khuaitu thei hlut zawk dan kan chhar thei a. 'Unau fanghma to zawng atangin unau thil eitan dial dial tulzia kan zir thei a. 'Fahrah rethei' atangin nu leh pate hi an sate tan a tawp thlenga an kurzia kan hre thei bawh.

'Thailungi thawnthu' atangin Mizoten thir an hriat hmasak berna ni awm tak a suangtuah theih ciai ruai a. 'Rimenhawhi' leh 'Tualvungi leh Zawlpala' thawnthu atangin hmasang Mizote Foreign relationship ni awm tak, 'Vai lalpa' lo lan ve chungchang, an aia lal ropui hnam dang an lo hriat ve dan a chhuidawn theih nual a.

Mizote hian thiltitheh tak, an mangan huna puivattu 'Pa' vana awm an neih dan 'Pafa kawih-rui sat chat' atangin kan hre thei a. Kristian kan nih hnua 'Pathian' chu 'Pa' ang a nih a, vana

awm a nihzia an pawm awlsam dan te hi he thawnthu hian eng nge maw chenah kori a tu ang em? chhût tham a tling a ni.

Kawl lehkha ziaak thiam pakhat phei chuan Mizote thawnthu ngaihnaawmzia sawiin, 'Lusei thawnthua *Sichangneil* ang te hi naupangte chuan an duh em em a, thiltihtheih dan inang lo thiau unau pangain an thawhho dan te hi ngaih nawia tak a ni,' tiin a ziaak a. '

Hetianga kan han sawi thuak ațang hian hmasang Mizo thawnthu hian hlutna thuk tak an neih dan kan hre thei ang a. Heng aia ril zawk han lan tur pawh a la tam nghe nghe a. Mizo nunphung leh zia chhui nan te, an lung len zawng leh rilru thlek dan zir nan te, an history chhut nan te leh an sakhua thlur nan te pawh hnâr tha ber pakhat a tling.

Mizo hla tha tam fe pawh hi hmasang thawnthu behchhana phuah, a thawnthu hre ve tan lo chuan sawifiah hleih theih loh khawpa thuk a awm ve nual a. Chu chu kan hlate tiriltu pawimawh tak a ni.

H. Lalringa (1928-58), Lunglei pawhin Thenzawl a zin t̃um, ni 15 September 1953 khan hla tha tak, tun thlenga lar *Zo bawm thingtin par vul chhing chheng* a phuah a. A chang 3-naah chuan:

1. Aung Thein, U : "Naupang Literature-a Thawnthu thlur," *Naupan Literature*, Rangoon, Sapay Beihman Press, 1974, p. 132

*Em ni ang le hmasang Chlura,
A sen reng reng hlauh zel tur;
A ni lo ve Zo bawm par sen,
Zo bawmtu Chhawphlei par.,*
tiin mawi takin a khalhchhuak a.

Lalzuithanga, (1916-50), Kulikawn, Aizawl
pawhin 1932-ah khan:

*Hmanah Zawlpal Tualvong rauthla iangin,
Chung dun ila van zawl phengphelengah;
Suihlung rual ni lena par tin lawrin,
Lengdun ila indi bang lovin.,*

tiin a lo phuah a. Nula leh tlangvalte nun a
khawih dan tur hi suangtuah thiam pawh har
tak a ni.

Rokunga (1914-69) mawlh hian a zam mawi a:

*Kan pi kan pu mi huite,
Dan tha kha mawi kan ti;
Thian chhan thih an ngam fo thin,
An hming a thang bawk si.,*

a han ti a. Thalaite a han cho tho va, an rilru
a chawk harh a :

*Keinin chu dan chu zawmin,
Huai taka din kan tum.,*

a tizui a. Kan zawm tur "Dan" leh "huai taka
din kan tum" te chu hre turin Mizo thawnthu
keu a ngai a, zir a tul a, hriat a pawimawh em
em a ni. Hmun dangah pawh lunglenthlak takin :

*Hmanah pi pu, Lost, Khuavang leng t'n kalin,
Doral hlau reng renga ram tuan ni lenna;
Thinlai lungmawl vanga tlang tin rau tin zawlia,
Tunah erawh thimnaten zamua' an liam zo ta.*

a tichhuak a: "Vawiin" hre tur chuan "nimin" hriat chian a tul a. "Tun" hi chiang taka hna thei tur chuan "hman" kha fiah taka zir a ngai a ni.

Tun tumah hi chuan kan sawi seng lo vana a. Heng kan tarlan tlem deuh atang chauh pawh hian Mizo thawnthu hlutzia leh kan literature tobul pawimawh tak a nih dan kan hre thei ang

A hlutzia hretute chuan thawnthute hi a be mai mai loh nan an lakhawm thin a. Vanneihthlak takin Mizo thawnthu pawh hi Rev. F.J. Sandy chuan *Legends of O'd Lushai* hming vuahin thawnthu 22 lai a lo lakhawm a, Sap tawnga lei lingin kum 1926 khan a chhut hnihna pawh a chhuak tawh nghe nghe.¹

Mizo tawnga chhuak hmasa ber nia lang chu thawnthu 28 lai dahna *Mizo thawnthu* a ni a, 1946 khan chhut hnihna a chhuak tawh.² Pu P.S. Dahrawka lakhawm, thawnthu sei fe fe 20 lai chuanna chu *Mizo thawnthu* a bu hminga vuahin 1946 khan chhuah a ni a.³ Kawl tawngin he leh-

1. Looh Press, Welsh Mission Bookroom, Aizawl, 1926, pages 10.

2. Shillong Printing Works, Welsh Mission Bookroom, Shillong 1946, p. 7.

3. Khuma Press, Saseri Book Stall and Agency, Aizawl, 1964, pages 17.

khabu ziaktu lehlin, thawnthu 41 channa pawh 1966 khan chhuah a ni bawk.¹

Hetianga hmasang thawnthu uar thar leh hi a changkang lo emaw, a hmasawn lo hna emaw tih pawnlâng takah chuan a awl hle mai thei. Mahse khawvel ram changkang tak takte pawh hian Naupang literature atan a pawimawhna hriain an ban thei chuang lo va. Tunlai thleng hian an la telh zel a ni.

"Mihring kan awm chhung chuan Thawnthu hi a awm ve reng dawn a. Mihring mamawh ber hlimna te leh hleih neih lohna te hi thawnthuah chauh chiang takin a hmuh theih a. Thawnthute hian khawvel thilsiam chung a hnehtu nih chåkna mihring rilru a tarlang chauh a ni lo, mihringte inkara iadawm tawna, a tawp thlenga that theih dan tur a puang a ni"²

Thawnthuah te chuan phung emaw, thlahrâng emaw, hringei emaw te a tel ngei mai. Amah-erawhchu a thawnthu pumin a tarlan tum chu intanpui tawn a tulzia leh lawm nachang hriat a thatzia te a ni thin.

Kum 1894 atanga lo thleng a, nghet taka dinhmun luah chho zel Kristian sakhua chuan zirna êng Zoramah a rawn pu lut tel a. Mizo hnam pumpui chuan bung thar a lo keu ta a.

1. Ludu Press, Mandalay, 1966, pages 253.

2. "The Fairy Tale will live forever," *Soviet Literature*, 1972.

Nunphung leh khawsakzia a inthlak a, ngaihsan zawng leh khawhawi a tidanglam a, mihring nih chhunga thlen chhak leh kal zelna tur chang ni lovin, thih hnua awm dan tur chenin zirtirna dang a lo luang lut a. Tichuang Naupang Literature pawhin rahbi thar a lo rap tan ta a ni.

Naupang khawlaia vak rawlai mai mai leh dai vela tei vel fote chu Sikul kaitir an lo ni ta a. Chu chu Zoram tan bul tanna pawimawh tak leh khawvel thar an hip tanna a lo ni ta.

Ram dangah chuan Naupang Literature chhui-naah an telh meuh lo na a, Mizote zingah erawh chuan telh loh theih loh chu Sikul zirilaibute hi a ni a. Bul tanna tak tak chu Kohhran kutchhuak sikul zirilaibute a ni hlawm a.

Zotawng zirilaibua kan hmuh hlui ber chu. kum 1901-a chhut *Mizo Zir Tir Bu* a ni a. He bu-ah hian Mizo a aw b hi a tira an siam ang ni lovin, tuna kan hman ang hian a inziak thlap tawh a. A tlangpuin he *Zir Tir Bu*-ah hian chhiar zir nan Pathian thu a tam ber a, awmdan tha inkawh hmunain a dawt leh a. Number chhiar dan pawh *Maktaduzi* thlengin an dah a. Chhiarkawp te hmun te pawh a chuang a. Hapta khata ni sarih hmingah chuan 'Nilai' (Wednesday) hi 'Inkhawmni' tiin an vuah a 'Inrinni' (Saturday) pawh 'Lailaini' tiin an dah tel.

'Thusawmpsek' chu 'Iehova Thu Shawm' an vuah. Awmdan tha an zeh tel zinga mi a hun nena inhmeh deuh te an ziaak ang angin lo tarlang ila:

Mite do shuh.

I nu leh i pa zah rawh.

I nu leh i pa chom rawh

Sum tam i nei leh, a nei lote shem ve rawh.

I hotute zah rawh. Thu dik hlir shawi fo rawh, dawt engmah shawi shuh

Mihring tar tak-te, hmel chhe tak-te, leh zengte i hmu chua melh reng shuh: nui shan shuh, tiduhdah shuh, dem shuh.

Mihring tupawh, rannung tawng thei lo chen in, na i tuar tir hian, nang hlim shuh:

I nu leh i pa khawngai rawh anmahni an khawngai em em a che i pian tir ata dim takin an enkawl fan che; engma i ti thei hek lo i tawng thei hek lo, i tap chauh va, tih hrehawm nashatak i tuar tir a.

Hla pakhat chauh chang li nei a chuang a, chang khatna hi han chhiar teh:

*Ka naupang hote u, englo ru shuh u,
Englo in lei leh a man pe zel rawh u,
Ruk ruk-in englo in lo thieng lo a ni;
In Pathian thu in zawm lo va ni hi.*

Thla thu te, ni chhuah leh tlak thu te, lei thu te, Mizoram thu te, lal thlahtute chenin a chuang a. An fawm kim ang reng hle a ni. Kum 1894 a Zoram lo thleng chauh a, lehkhia ziaak dan chena zawng chawp Zosapte khan kum nga emaw lek chhungin Zorama zirna lam inchheh chhoh dan tur kha an duang fel hle a tih theih awm e. Tin, hetih laia Mizoram dinhmun, 1901 chhiarpaia a lan dan chuan, khua 239; in 15,668; mihring 82-434; ramhuai bia 78,659; Kristian 45; lehkhathiam, mipa 736, hmeichhia 25 an ni a.¹ An hmasawn chakzia hi thil mak a tling awm e.

He *Mizo Zir Tir Bu* 1901- a chhuah hi Zosaphluia (D.E. Jones) leh Pu Pasenan an ennawn leh a. Thuhmahruaia a lan danin 1929 velah an thlir nawn leh ni awm tak a ni.

Zir Tirh Bu Thar, 1951² hi chuan a fun tam hle a. Mizo thil leh Mizorama thil to leh awm te a hawl kim khawp mai. Pathian thu an zep tlem ta hle hian zirilaibu a nihna anga kalpui tumna an nei a ang hle. *Zir Tirh Bu Thar* that bikna chu, Mizotawng hi thluk nei (tonal language) a nihzia a man fuh hle a. Naupangten hla sa ang deuhthawa an chham a, awl taka an hriat a, nuam ti taka an sawi rual thap thap tur chiin an chher chhuak thiam a ni. Hengte hi han thlir ve teh :

1. Liangkhaia, Rev.: "Mizo Chanchin", Aizawl, Nazareth Press, Mizo Academy of Letters, 1976 (4th Edition), pp 103-4.
2. Aizawl Lotch Printing Press, The Welsh CMF, Mission Bookroom, '51 26th Edition.

Ninhleilin tawpêng a nei.

Misualin an ât mu an lem.

Mu chiten sa an ei.

Kawlhawk thau a tha.

Fanghmir a fing ber a, a chak ber.

Pangang hling a hlauhawm ber.

Hemi kawngah hi chuan tunlaia kan zirlaibute
hian a tluk lo deuh em ni chu aw, tiin ngaihtuah
a awl hle.

Chhinchhiah tlak tak chu, *Mizo Zir Tirh Bu*
1901-a "Lei thu" thupuih chuan, Khawvela mi-
hring hnam nga, mi dum, mi hang, mi buang, mi
eng, mi ngo an awm. Nimahsela chi khat kan ni.
Kan vun a danglam hi kan awma ram zir a ni,"
tiin a inziak a. ¹

Zir Tirh Bu Thar, 1951-a chhuakah thung
chuan, 'Mihring, hnampui hmingthangte' thupui
hnuaiiah tihian kan hmu thung a:

4. Mihring hnam nga ropui an awm - mi dum te,
mi buang te, mi eng te, mi sen te, mingo te nen.
5. Nimahsela chi khat kan ni. Mi eng an tam
ber a. Mi ngo an *fing ber a*, an *lal ber bawk*. ²

Amaherawhchu *Zir Tirh Bu*, 1959 (1st Edition),
Zoram Text Book Committee duh anga ennawnah
chuan he lai hi sahthlak a ni ta a.

1. Shillong, Assam Secretariat Office Published by Authority, 190 (2nd Edition). p 15.

2. Loch Printing Press, Welsh Mission Bookroom, 1951, (26 Edition) p. 26.

He lai thu hi a tlem hle na a, thupui ril tak a keng a. Khawvel ram tam tak la a, ram ni tla seng lova rorel inti Sapho hian an ram awpa chengte chu sap ngaisang a, ngai ropui tur leh 'imperialism' chu nghet taka tuh an tum a. Chu chu nitin sikul zirilaibuah an thun tel deuh zel a. Chutiang chuan Mizo jawng zirilaibuah pawh seng lutin, naupang rilru tluangtlam leh thinlung ruakah chuan kum 30 vel (? 1929-59 an lo nem-kai a. Tun thlenga Mizoten Sap heti fakauva an ngaihsanzia thlirin an hlawhtling hle a tih theih awm e.

Hetiang hian Mizoraina zirna chu a intan chho va, Mizo Naupang Literature pawh a to chho ve a ni, kan ti thei ang.

Peng lehlama chhiar theih, Sande sikul lamah pawh naupangte chu Kristian sakhaw zirtirnaah hui lutin zirtirna tha tak dawntir an ni a. An duh duha an thliah a, an paih leh mai nai thin pangparte pawh a thara thlirtirin:

*Pangpar mawite chu lo tovin,
Aw thawhlehma ni lawmawmah;
An zik note kuai nghiau nghiauvn,
Thawhlehma niah chuan.,*

tih hlatea chawmlen an ni ta a. Ngaihhlut tur leh ngaihsan tur thar te pawh an kawhhmuh a. An rilru put dan tur chenin an duansak a:

*Khawvel sum tinrcng leh lunghlu,
 Ka dil lo, nawmsakna nen;
 Rilru mawi leh thianghlimna chu,
 Ka dil zawk, chung zawng ai chuan.*

*Lawmnaa khat rilru thianghlim,
 A mawi tuktin-par aini;
 Fak zai vawr, rilru thianghlim chuan,
 A ning lo, tlaini lenin.*

Naupangten ni tina an hmuh, thian anga an neih leh an hriat chian em em 'Ramtuktin-par' leh an hmuh ngai hauh loh leh an hriatfiah ngai reng reng loh 'rilru' han tehkhinnate hi a thain a mawi takmeuh a. An damchhunga thil pawimawh ber an kawhbmuh dan te hi duhawm tak a ni.

*Khawvel ropuina ka dil chuan,
 Sirva ang a thlawk bo thin;
 Rilru tha, thianghlim hlu tak chuan,
 Kumtluang chenin min hnem thei.,*

tia zirtir a ni a. Heng hlate hian sakhaw thu ngawt a fun lova, mihring nih chhunga rilru put dan tur tha tak chu a kawhbmuh a. Mizo naupangte hip boruak thar hi a thianghlim hle a. An tona hmun thar pawh hi lei tha tak a tling.

Sikul zirlaibu pawh ni lo, Kohhran zirtirna ngialngan pawh keng chuang lo, Naupangte tana rilru fim leh ngaihtuah dik an neih dan tur kawhbmuh a, finna pe thei lehkhabu, khawvel huap

pawha Naupang literature thaa pawm *Esopa Thawnthu Fing* hi Mizoten an nei hma hle a. Chhuah hmasak ber kum kan hre pha tawh lo na a, F.W. Savidge (Sap Upa) kutchhuak a tel a, a ni kha 1925 thleng Mizoramah rawngbawlin a awm a.¹ Chuvangin *Esopa Thawnthu Fing* hi 1925 hma lama chhuah a ni awm e.

Tun hnu deuhah hian naupang puala ngaih theih lehkhabu a chhuak ve ta nual a. Thlur danga chhuak lehkhabu nen khaikhinin beitham rih hle mahse, a lawmawm viau a. Chungte chu a kimin hre thei lo mah ila, kan hmuh theih chin chin te lo thlir ila.

Chung zingah chuan Pi Nuchhungi (Padma Shri), Serkawn, Lunglei kutchhuakte hi sawi hmasak ber tur a ni ang. Mizote zingah na na na chuan a ni tluka naupangte ngaihsak hi an varg hle awm e. Pi Zirtiri (Miss E.M. Chapman) rawnin 1938 atang khan Mizo Thawnthu a lakhawm a, Primary leh Middle Sikul-a Pawl hrang hrang nena inzawl tawkin a tawngkam a siam rem a. Chu chu Pastor Chuautehan a lo chulmam sak leh a "Chhuzangkaki" tih aiin "Zângkaki" te te, "Chhubingtaii" tih aiah "Bingtaii" ti tein a lo thlaksak nghe nghe a ni.²

1. *Baptist Kohhran Chanchin Pawimawh Lawrkhawm*, Part I, Serkawn Literature Committee, B.M.C. 1986, p. 346
2. Ni 9 April 1988-ah ka thawhpui Pu R. Lalizanzuala nen a chenna Serkawn, Lungleia kan interview tuma nain hrith a ni.

Tichuan *Serkawn Graded Readers : Primer* (Mizo Thawnthu), thawnthu 8 lai chuanna chu 1960 khan chhut 9-na a chhuak tawh a. Thawnthu 12 chuanna *Serkawn Graded Readers Book I* pawh 1964 khan chhut 7-na a chhuak tawh a. Thawnthu 12 chuanna *Serkawn Graded Readers Book II* chu 1963 khan chhut 8-na a chhuak tawh bawk. Thawnthu sei deuh 3 chuanna *Serkawn Graded Readers Book III* pawh 1951 khan chhut 5-na a chhuak tawh bawk a ni.

Mizo naupang infiamna chi hrang hrang 68 lai chu a hrilhfiarna leh a hla te nen taima taka khawn khawmin, *Mizo Naupang Infiamna* a vuah pawh 1968 khan chhuah a ni a. Hei hi chu Mizo hnam kan awm chhung chu roh taka kan vawn tur a tling ngei mai.

Mizo pipu uai hla 11 lai te, Mizo nau awih hla 15 lai te, Mizo naupang tualchaina leh pawn-tonaa sak chi hla leh infiam dan 11 lai te, naupangin chhan neia an sak thin hla 30 te, nau lawm nana hman thin, hlaa chhiar cheih deuh thaw 13 leh a hrilhfiarna te lam a ziaak chhuak tawh bawk a. A bua chhuah theih a tha hle mai. Hetiang mi taima leh hrat khawkheng kan nei hi Mizo hnam pum tan a vanneihthlak a ni.

Pi Nuchhungi hian hmasang atanga hman thin hla te khawn khawm a, ziaak chhuah mai chu a duhtawk ta lova, amah ngeiin a phuah ve ta a.

A thluk pawh aman a siam zel nghe nghe a.
Thil tinreng hi a phuah a ni ber mai. Hetiang
hian a then thliah nghe nghe a.

Nursery tan hla 24 lai a siam a, chung zinga
pahnih chauh hi han chhiar ve teh :

*Zaninah thlaput a eng hle mat,
Mipa naupang leh hmeichhe naupang,
Lokal ru mual zawlah infiam ang u.
In-ulen dial dial ang u.*

Naupangte tan awlidan tur tha tak a kawh-
hmuh a, nute tanpui dan tur chenin hlain a zir-
tir a :

*I nu hi tanpui fo la,
Hetiang hian hmun phiat la,
Hetiang hian puan su la,
Hetiang hian chhuat sil la,
Hetiang hian bel nawt la,
Hetiang hian chaw chhum la,
Kut leh ke, rilru hmang la,
Naupang fel i lo ni ang.*

Naupang hrâm deuh Primary School tan pawh
hla 21 lai a phuah bawk a. Chungte chu kan
tarlang vek thei dawn lova. 'Varak' a phuahna
ngawt pawh hi a mawi fe a, naupangte tan chuan
zir naawm tak a ni awm e.

*Raki, Raki, Raki, Raki,
Laitual mawin a leng 'hat liat;*

*Kak, kak, kak, kak, a rawl chu,
Han thlir teh u, Varak len mawi hi.*

“Kan lenna ram” thupuia hmangin Mizoram
a phuahna pawh hi a thain lung a tileng hle a.
A chang tawpna chauh hi han thlir ve teh :

*Zofa kan lenna tlang a sang ngei e,
Siahthing par mawi leh Berhvaten tlang tin an
lum;
Berhva zai leh par mawi rimmtui a kai vel,
Zoram mawitu a lo ni.*

Hla 55 lai Middle School tana a riruat te hi
chu hla puitling tak tak a ni hlawm a. A thu a
that tehlul nen, sak lar a hlawh vak lo hi a mak
ang reng hle zawk a. Nge, zai thiamte hnenah a
theh chhuak lem lo pawh a ni mai thei e. Mizo
thawnthu zinga lar bera sawi theih hial “Liandova
leh Tuaisiala” chungchang pawh chang 6 lai neiin
hlaah a phuah a. A chang khatnaah chuan :

*An sakhming reng a chul dawn lo,
Mi zawnga riang Liandova leh Tuaisiala;
Rairah zawng laiuh an riang chuang e,
An sakhming hril hi a bang thei lo.,*

a ti a ni. Mizo hla phuah thiam dangtena an
khawih ngai reng reng loh khawvel ram hrang
Japan, Sap, Greenland, South Sea Island te lam
hlaah a chawi a, an khawsakzia leh sik leh sate
a tarlang a. A tlangkawmnaah erawh zawng :

*Tual kan lenna zotlang ram hi,
 Van hnuai khuavel ramah;
 Par mawi tin leh thlifim lenna
 Zotui thiing dam ten a luang si,
 A mawi ber e ZORAM (v-3).,*

a ti thei a ni. Engpawh nise, Mizo naupang Literature thlurah na na na chuan mi malah zawng Pi Nuchhungi hian a thawh hlawk berin a lang.

Mi dangte pawhin an ziaak ve nual a. A tlangpuiin lehlín a ni deuh ber a. Pi Khawlkungi (Padma Shri) chuan *Thawnthu Za leh Thawnthu Pariat* kutchhuak a nei a. Pu K. Saibela sulhnu *Kan Headmaster Thawnthu min hrilh chu te, Hril-tea leh Vai chhang zuar te, Thing zuar Fapa te* a awm a. Pu Simon L. Ralte hnuhma *Ram Ni Eng tih te pawh hmuh tur a awm bawk a. Tin Pu B. Lalthanglianna* lehlín khawvela midang tan leh ram leh hnam tana an nunna hlan ngam khawpa huaisente chanchin lakkhawm *Hring Nun Arsite* tih te pawh chhiar tur kan hmu a. Awlai taka kan hmuh loh bu dangte pawh a awm mai thei.

Mizo Naupang Literature-ah Presbyterian Kohhran hian hun tharah bul atan ang bawkin tun thleng hian hma a hruai zel ti ila, a sual kher lo vang. Naupangte chhiar duh tak *Bible Milem* bu (15) lai a chhuah tawh a. Chungte chu:

- | | |
|---------------------------|--------------------|
| 1. <i>Kaina leh Abela</i> | 2. <i>Abrahama</i> |
| 3. <i>Jakoba</i> | 4. <i>Josepa</i> |

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 5. <i>Mosia</i> | 6. <i>'i sua</i> |
| 7. <i>Samsona</i> | 8. <i>Ruthi</i> |
| 9. <i>Samuela</i> | 10. <i>Saula</i> |
| 11. <i>Davida</i> | 12. <i>Lal Davida</i> |
| 13. <i>Solomona</i> | 14. <i>Eliza</i> |
| 15. <i>Amosa</i> | |

te a ni hlawm a. Chhuah zel pawh an tum nghe nghe.

Vanneihthlak takin, 1988 kum hian Naupangte tan liau liaua chhuah *Super Comics*, Children Journal pakhat a chhuak a. Kar tin thawhtannia chhuak ziahin Suian a enkawl a. Naupangte tana zir tur tha tak tak leh an thanlenpui atama thu duhawm tak tak a lem nen chhuah a ni thin a. A tha hle a, chhunzawm zel theih ni se a duhawm khawp mai. Mahse a tawp leh ta mai a ni.

Naupang Literature lamah hian Sawrkar hi a la che hauh lo niin a lang a. Mimal leh Pawlho tan emaw ngawt chuan tlin a har hle si a. Kawng thar dap chhuah a, Sawrkar pawh a chet a hun ta.

Naupan hun hi kawng tinrenga khawfingchah lai a ni a. Hun pawimawh tak a ni. Hriatna lama hmasawwna pawh hi naupan laia intan a ni a. Engkim hi naupan laia intan a tih theih hial awm e. Chutih lai ngei chuan ngaihndan dika thil an thlir thiam nan bul tan tur a ni a. Rilru pui-ting an neih tan theih nan rilru thianghlum phum sak ngei a pawimawh tak zet a ni.

"Naupangte tana thu ziaik mi nih hi lawmawm kan tiin kan chhuang hle a. An hlimna tur te thurawn tha te, ngaih dan tha te an thinlunga phur, te leh rilru sâng puttirna hun kan neih avangin kan hlim a ni,"¹ tiin an lo ziaik reng a.

Ivan Krylov (1768-1844) chu thawnthute la-khawma ziaik chhuaktu a ni a. A tirah chuan French thuziak mi La Fontaine (1621-1695) ziaik thawnthute Russia tawngin a letling a. A hnuan amah ngeiin a phuah ve ta a. A thawnthute chu naupang mai ni lovin, puitling lamin ngaihnawm an tiin an duh hle a. Chuvangin a thih hnuin a lim an din ta hial a. Mipuiin tangka thawh-khawma an din a ni nghe nghe. Tichuan naupangte duhsak a, hmanngaihtu Krylov-a lim chu Leningrad khawpui pangpar huanah an dintir ta ruau mai a ni.

Zofate zingah hian naupangte duhsak a, hmanngaihtu, an tana retheih pawh huama thu leh hla ziaiku, an thih hnuah pawh an lim te din ve hial phu eng tikah tak awm ve ang maw? tiin ka ngaihtuah fo thin a ni.

1 Oct - 13 Dec. 1988

1. I. Mikhalkov, Sergei : "Children Literature in U.S.S.R.," *Soviet Literature*, Moscow, 1973, p. 5

FIAMTHU NUIHZA LITERATURE LEH MIZOTE

HNAM hrang hrang hian tawng dang dang an nei theuh na a, chi tinrengin kan briat thiam theih vek awmze (expression) pakhat a awm a. Chu chu nuih leh tah hi a ni.

Kan hlimin kan nui a, kan lungngaihin kan tap thin a. Amaherawhchu chik lehzuala kan thliar hran chuan hei hi a dik vek lohna chin pawh a awm mai thei.

Mihring an nuihin an hmaia awm thazâm 15 lai chu a tawm a, a thawk dan pawh a danglam deuh hlekin Khawthlang (Western) lama zirtute chuan an sawi nghe nghe. Thu ziaktu ropui Charles Darwin phei chuan, "Fiamthu hi hmeichhiain an zahawmna vawng chung a insum taka an nuih atanga ke leng but khawpa nuih chenin a danglam a ni," a ti a.

Khawchhak (Eastern) ho hian nuih dan chi ruk lai neiin an sawi a, chung te chu -

1. Mitmeng danglam hreta nuih
2. Hahmai lang deuha nuih
3. Aw ri chhuaka nuih
4. Lû leh koki che khawpa nuih
5. Mittui tla phunga nuih
6. Taksa pum tichea ke leng but khawpa nuih

te a ni a. Nuihza chungchang ngun taka zirtu Arthur Koestler chuan Khawthlangho hian nuihza chi kua an neih thu a ziaak a. Chungte chu :

- | | |
|------------------|---------------|
| 1. Bathos | 2. Caricature |
| 3. Comic Smile | 4. Debunking |
| 5. Impersonation | 6. Pun |
| 7. Witticism | 8. Satire |
| 9. Riddle | |

te a ni a. Thenkhat chuan hei hi nuihza chi ruk laiin an la belh thei a. Chungte chu:

- | | |
|-------------------------------|----------------------|
| 1. Blasphemy | 2. Howlers or Boners |
| 3. Irony | 4. Practical Joke |
| 5. Nonsense and Nursery Tales | 6. Parody |

te a ni a. A tlangpui erawh chuan hetiang hian an then thin bawk.

- | | |
|--------------|-----------|
| 1. Wit | 2. Satire |
| 3. Burlesque | 4. Farce |
| 5. Parody | |

Hei hi an then zui leh nual a. Wit hi Dry Humour leh Play on word & Syntax tiin an then a. Playon word leh syntax chu Puns leh Spoo-

nerism tiin an then chhawng leh bawk. Tin, Satire kha Personal Satire, Satire on class, Satire on Customs and Manners tiin an thonsawm leh a. Satire on Custom and Manners chu Literary Satire, Political Satire, Social Satire tiin an then leh thliah bawk.

Spoonerism hi han sawi kai hlek ila. Prof. William Archibald Spooner chu an 'Lehtawng' kan tih mai ang chi hi tu ma tluk loh hialin a chher thiam a. A sawi luih nge, a lei tal palh vanga sawi tih pawh a hriat hleih theih tawh lo va. Mahse wawiin thleng hian 'Spoonerism' chu miten an la nuihpui ham ham thin a ni.

Entirna pakhat han tar lang ila. Nikhat chu Class kai ngai reng reng lo zirlai pakhat hi Prof. W.S. Spooner chuan a ko va, a hauhrep mai a. Tichuan, 'You have wasted the whole term' (kum tluanin i khawhral mai mai alawm) ti lovin, 'You have tasted the whole worm' (Changpat pumin i tem zo vek alawm) a ti thung a. Hetianga tawng han kaihlek hlek hian nuihza a tling thei a. Chu chu 'Spoonerism' chu a ni.

Fiamthu Nuihza Literature-ah hian Satire (? deusawнна) hi a tam hle a, a lar ber emaw aw, a tih theih hial mai. Mimal emaw, a huho emaw pawh nise, an chet dan te, an nunphungte thiam tak leh nuihzatthlak taka an han dem hi chuan dir ngat ngat khawpa nuih a awl hle thin a. Mi-hringte hi kan insawisa a, kan infiam a. Kan nel

leh duh vang emaw, huat leh ngei vang emaw pawhin kan sawisa a. A chang pheii chuan a tuartu tana sen awp awpna tur leh tawrh hrehawna khawp te pawhin fiamthu in kan inchawk vel thin a. Eng nge maw tum pheii chuan awmdan dik lo te pawh siam that duh vanga fiamthu hmanga indem te pawh kan ching hle.

Heti ang Satire hi eng tik atanga hman tan nge tih hriat a har hle a. Khawthlang (western) ram changkang ho pawh khuan Fiamthu Nuihza Literature hi Satire-in an tana sawi a ni nghe nghe. Chung zingah chuan Aristophanes (448 BC -380 BC) hi sawi hmasak ber tur a ni ang.

Ani hi Greek hman, Drama ziak thiam a ni a. A hun lai Greek khawpui Athen a cheng na chi hrang hrangte chu a deusawn loh reng an awm lo an ti hial ! Na fe fe hian a khak thin a ni awm e. Philosophy lamah chuan hmanlai Greek mi rilho ngaihda hi khawvel pum hian a ngaisang em em a. Socrates leh Aristotle te thu leh hla chuan tun lai thleng hian mithiamte khawvelah hmun a la luah zau hle a ni

Chuti ang khawpa hmingthang Socrates meuh pawh chu Drama ziak thiam Aristophanes hian a hmaih chuang lova. Tum khat pawh Drama pakhat hian Socrates-a chu hriatna leh thiamna lamah a san chungchuan em avangin lei rap lovin kho lian pui hian a zawn tir a. A chhan mi pa-

khatin a zawt a, "Kei chu boruakah chauh ka kal a, ni chauh hi ka en ber a. Ka rilru thuk leh ril hi sang taka khawsakpui chauhin hriatna zau leh thiamna sang ka nei thei dawn a. Lei hi zawng chutiang ngaihtuahna pe thei a ni lo va, hetiang neitute lem zotu mai a ni a," tiin Drama Socrates-a chuan a chhang a.

Chu Drama, Socrates-a nuihzaa siam a, deusawna ngei chu Socrates-a chuan a va en ve a. Drama an chhuah zawh chuan mipui hmaah a dingchhuak hlut a, "Mipuite u, Socrates-a lem leh a tak keimah kan inan leh an loh min han thlir teh u," a ti chhuak ta a ni.

Hetiang khawpa midangte deusawn a, mi ropui te pawh hmaih lo Aristophanes-a kutchhuak te hi kum 2000 aia tam mah ral taa mite a ni na a, vawiin thleng hian miten an la chhiar fo va. A chhan chu a ziaktu thiam vang leh nuih a tihzat em vang a ni.

Fiamthu Nuihza Literature lama an hun laia khawvela lâk tak mi pathum an awm a. Chungte chu Italian hnam Boccaccio (1313-75) te, English mi Chaucer (1340-1400) leh French pachal Rabelais (1459-1553) te an ni.

Anni pathum sulhnu atanga kan chhar chhuah pawimawh tak awm thenkhatte chu, hring nun peng hrang hrang hi an dai kim hle a. Chuvangin teteho mah hi an deusawn duh ta lo va. Tung-

chhova kal mihring reng reng hi mi â vekah an hmu a. Tichuan khawvel pumpui hi nuihza fiamthua sian tur anga ngaiin an ziaak ta a ni.

An thuziak chhiartute chu an tinui hawk hawk a. An hun laia mite awmdan, ei zawn dan hmang leh politics thlengin fiah takin an thailang a. Tumah an zilhhauvin an fuih hran lo' na a, he' bringnun khawvel awmdan dik tak hi mite an kawhhmuh a. Inhriat thiam tawnna leh inggaihdan tawn dial dialna an tipung a. Mihringte tana khawvel thlir dan phate fiamthu hlimawm taka tuam chungin phangtharte an rochun chhawn-tir thei a ni.

Hengho hnuah hian Fiamthu Nuihza Literature pha tak tak ziahtute an lo chhuak zel a. Chung zinga hmingthang zualte chu i lo thlir teh ang.

English pachal Alexander Pope (1688-1744) hian chanchin sawi tur a nei hraw hle mai. Ani hi kum zabi 18 huna England rama cheng a ni a. Hetih hun lai hian miten lehkhah chhiar an uar thar hle a, copy tam tak an chhuah thei a. Mah-se Press neitute leh lehkhahu chhuahtute chuan tangka tlem tain a ziahtute hnen ahangin an lei a. a hlawkna chu an tel thung.

Politics kheltute lah chuan thu leh hla thiamte chu dinhmun pha an pe a, an party tan chauh lehkhah an ziahtir a. Politics Party-te belin thu



ziak mite chu an khawsa nuam hle a ni. Heng
dinmun chi hnihte hi Pope-a chuan a haw hle a.

Chuvang chuan tangka chauh thlira lehkh
ziak mite, an thau sawktu Press neitute leh leh-
khabu chhutute nek ran leh, Politics Party duh
ang ang thu ziaa a, nuamsa taka khawsa lehkh
ziak mite beih nan Poetry sei pui *The Dunciad*
chu a lo phuah ta a ni.

Pope hian a ziaa rei deuh avangin an hming
dik tak tarlanga na fea a khak mi thenkhatte chu
an th' ta zeuh zeuh a. Chuvangin an chhiar
hman loh hlauvin a lehkhabu chu a rang thei ang-
in a chhuah ta hial a.

Kum 1729-a *The Dunciad* Poetry bu a lo
chhuah meuh chuan England ram pum a nghawng
na hle mai. An hming dik tak tarlanga a beih
thu ziaa mi thenkhatte leh lehkhabu chhuah
chu an naknema vih ang ngaih an ni ta mai a.
A chhiartu mipuite erawh chu an nui hawk hawk
thung .

Jonathan Swift (1677-1745)-a'n a hun laia
England ram politics leh an khawsak dan a beih-
na *Guliver's Travels* bu pawh hi a lar hle a.
French rama Voltaire (1694-1778) sulhnu *Candide*
bu pawh hi Swift-a lehkh ang bawka mi ngaihsan
hlawh a ni. Tin, German mi Rudolf Eric Raspe
kutchhuak *Baron Manchansen* pawh hian chhiar
a hlawh hle.

Charles Dickens (1812-70) thawnthu atangin lungngaihna mittui kar atang pawhin nuihza a awm thei tih kan chhar a. Benard Show (1856 - 1950) Drama-ah te pawh a hun laia mite nun-phung, politics leh sumdawna te a deusawn dan kan hria a. P.G. Wodehouse kutchhuakte pawh hian chhiartute a tihlim hle mai.

Russian rama Michael Zothchenko hnuhmate pawh hmaih chi a ni lova. Pu P.L. Liandinga taihmak avanga Zofaten chhiar tur an lo neih ve tak Mark Twain (1830-1910) thawnthu hmingthang *Tom Sawyer* te hi chhiar a hlimawm a, lahni chauh pawha nuih kak kakna tur a tam hle.

Mizote pawh hi fiamthu nuihza ngaina tak an ni ve awm e. Awmkhawmnaah tawh chuan nuih dar dar tur hi an hre zel mai a. Hnatlan nikhuaah te, ramvahnaah te, zinnaah te, ram riahnaah te leh a huhova thiltihna chi tinreng tih theih deuhthawah hian fiamthu thawh tawh an awm zel a, hlim takin an nui ham ham thin a ni. Eng emaw chang pheih chuan a hun leh hmun an thliar thiam lo deuh emaw ni chu aw, a tih theih hial thin.

Chhiat tawh nikhua leh khawhar inah te, ruang zawnaah te, mitthi lumennaah te, thlan laihnaah chen hian nuihza siam tawh an awm zel a. A hlimawm zawnga thil ti chi leh thawkho thin hnamah chhiar ila, a sual lo mai thei.

Amaherawhchu an nitin nunphung leh khaw-sak dan peng hrang hrangah fiamthu an uar hle na a, literature-a chantira ziak meuha dah erawh chu an ching lem lo hle thung a ni. Hla uar hnamah inchhalin hla chi hrang hrang an ngah hle a. Mahse fiamthu nuihza lam hawi hla erawh chu an nei tlem hle thung a ni.

Chung hla fiamthu an neih tlemtê zingah chuan Serkawn Concert hla zinga mi, Pu Lalmama (1902-59) leh Pu Chhuana (1897-1944) kutchhuakte hi a hmasa pawl a niin a lang. Chung hlate chu Serkawn Middle School-in concert an neih vanglai, 1935-46 vela chhuak a ni a. A hmasa ber chu Pu Lalmama phuah *Chhurbura hla* hi a ni awm e.¹

He hla, hla fiamthua dah tel chi nia lang hian a ken ber chu, sangha vaw turin a khuain an thawk chhuak a. Chhura chu a tlai bik avangin miten an lo liamsan vek mai a. Kal a tum thul, kir leh mai a tum thul a. Chutia a inngaihtuah buai lai chuan ni lah chu a liam tep tawh mai si a. A fate lawm tur sangha a hawn ve loh avangin a nupui thinur a tawn ngam bawh si lo! Tichuan dai lamah a haw kual ta a.

Vanneihthlak takin fur tuihawk tlin vanga vawkbuala chang taah chuan utawk a man ta hlauh mai a. Tu ma hmuh leh man ve loh a han nei ta bik chu a lawm em em mai a. A nu-

Thanzawna, Pu R.L. leh Pu Kaltawna (Compiled) : *Serkawn Concert Hlate*, Aizawl, Zion Press, 1981 (?), p. iii

pui rilru nem dan tur leh a fate lawm dan tur
chenin a suangtuah chho ta a. Nuih tiza lai ber
a tlang kawmna lai chu:

Chinlai khawm lenrual lo pung run lumah,

Tlang hrai a rel an ti;

Suihlung phang Tawkdangi lo zuang chhuakin,

Pi khup a kai an ti;

Pi khup ngawi reng rawh, pi khup ngawi h'e hle,

Pi khup ngawi la Tawkdangi a tlan ang e;

Hemfung chawi thin'ai vai Chhurbura khon,

Pi khup a khawng vung ul.,

tih hi niin a lang.

Mizo thawnthu zinga sawi hlawh leh lar tak
'Chhura Thawnthu' zanga 'Chhura sangha vua'
Pu Lalmaman suangtuahna fim tak hmanga hlaa
a han phuah chhuak hi chu a hlimawm ngawt mai.

Pu Lalmama suangtuahna thatzia chu hla
fiamthua telh theih nia lang 'Thaibawih hla'-ah
hian kan hmu leh a. Thawnthu tawi anga ruhrei
neiin, pa upa tawh tak, a samte pawh vaube ang
maia var vah tawh hian a nupui a hau va. 'Nang
lah hi hna thawh reng reng tur. lovin i mu zan
zan mai a, i thawh let thum ngawt ka thawk tih
i hria em?' tiin a vau khâ khâ a. A nupui chu
a lo duai lo hle si a:

A thai a hrang diau bil lovin,

Tukram ka vat nang e khai;

Zing sum su la, bawng lo sawr la,

Kawltu kei ka chawi ang e.

*Vawk claw pe la ar lo lwi la,
Tahpuan pawh lo khaw g ang che;
Ka liam tang e zalam tuonna,
Saw ral sawmfang dum durah ,*

tiin a chhantir thiam a ni. He hla chang hnihah hian Mizo hmeichhiaten an in lama an thawh thin hna tam tak tarlan a ni a. Chu chu mipa ten ho mai maia an ngaih thin a ni a. Mahse a lo nep takzet em? Pa chuan a han thawk ve ta a.

*Baltin a khai, hruizen a keng,
Kawmkun a chuh ka pu chuan;
Dumi a zawng, Seni a hling,
En teh saw a sawr dawn e.*

*A nuam lo ve thlunglu a lei,
Ka pu sirah a hnawl e;
Sir tin a hawl, phei lai a vawr,
Leiah a khengthlu der e.,*

tiin ngaihnawm tak mai hian a phuah zawin zel a. Pa ber inchhira khum chung a engkim a suang-tuah kual vel lai chuan an arte lah chuan lawina tur hre lovin an lo chavai nuai nuai baw si a. A tawpah zawng khawtlang rel pawh dawn zo lovin, lo feh haw a nupui hnenah chuan:

*Ku dem lo che, ka dem lo che,
Tui ang kei ka nem duai e.,*

a ti ta nge nge a. He hla fiamthuah hian Pu Lal-matlia hian Mizo nupa nun fiah takin a tarlang

a. Mahni mawhpurhna ve ve chu inthleng theih a nih lohzia leh indem tawn hauh lova mahni tihtur ve ve hlen a, zaidam taka indawm tawn tur an nihzia a kawhhmuh a. Hla thu enlem si lo, tawngkam tluangtlam leh mam tha takin a chher chhuak a. Sak chauh ni lo, chhiar pawh nuam takin a khaifh chhuak a. Hla tha tak a tling a. Pu Lalmama suangtuahna fimzia leh hla phuah a thiam dan a hmuh theih hle a ni.¹

Chhuana (1897-1944) phuah 'Val uang thlawn' tih hi hla fiamthu ang chi tho a ni a. Tlangval hmingthan tum tak, pasaltha leh huaisen hmingthang Chawngbawla an tum ran, silai keng ve lo tlangval chuan puannem sin se, "Nuthai" koh hial duh leh savawm ngei tawh chak chuan a han tawk ta a :

Chawngtinlerin mal a sawm e,

Zaleng zawng khawm nan;

A tawng ta zalam thuamah Phuaivawm, vawm,
vawm;

Chengrang kau zai rel lo val uang thlawn a
tlai duai duai,

Thinlai phangin tenglai a kham ngei hui, hui,
hui,

tlai a tlang a kawm a. He hla fiamthu chang khatna :

1. *The old man and his wife* tih hla *Neo Radiant Readers*, Book VI, Allied Publisher, 198, p. 58 ah a awm tlu leh 'Pu Lalmama hien thiam takin, Mizo irawm chhuak ni awm fahana leh chhuah' nia a rin thu Pu Lalmama Phawh, Birkhawthir chuan ni 29.5.90 khan lehluain ah a awm tlu.

*Chuwngbawla bawl, bawl, bawl,
Nghovar, var, var, var,*

ti h te leh chang hnihnaa :

*Koh ka nu m ngei thai, thai, thai,
A nul ngei ang luaithli, thli, thli.,*

ti h leh a chang thumnaa kan hmuh te hi Mizo
hla thua hman ngai zen zen loh tawngkam hman
nawn a ni a. A mawi danglam ang reng hle a ni.

Mizo hla fiamthu (humorous song) zinga zir
hlawh ber nia lang, tuna College zirlaia tel Pu
Sangliana (Ex-MP & Headmaster) phuah hian nuih
a tiza ber nge nge awm e. Hla thu har leh hrilh-
fiah ngai awm lova chiang nghal mai a ni a. A
hla thupui chu "Valhuaia" ti h a ni a. He hla
chang thum neia nuih tiza lai ber ni awm chu
lo tarlang ila :

*Pi pu chena a huai an hril Lalvunga,
Tual khel ralah ka tlan ngai lo a ti maw?
Tual khelnaah ka tlan ngai hrim bik lo ve,
Ku ding reng mai thin e goal vengch.
Ramvachul min ti ve usin min hai loh chuan,
Ka lo sai thlu ve tawh bawh a Hleimualrang;
Huk dum dum ang hmiang, ka phang mai
lawng Valu,
Sakhi a ni ngei ti h ka hriat chuan.*

A chang thumna hian a fawm tam ber a, nuih
pawh a tiza hle mai.

Pu Sangliana hian tum hnih lai Fiamthu Nuihza article a ziaak a. A hmasa¹ ai chuan a hnahnung zawk hi a ngaihnawm mah awm e. A ziaak tha chang a ni lo, hnam changkang zawkte fiamthu (wit) te pawh a tarlang tel a. Chung zinga tlem chu han chhiar teh mah.

Oscar-a chuan nula pakhat hi, 'Zu chuan a ti hmelfha phawt phawt ngei mai che a!' a ti a. Nula chuan, 'Zu ka in reng reng lo,' a ti a. Oscar-a chuan, 'Ka hria alawm, keiman ka in alawm,' a ti a.

Kil khatah, 'Kum 20 chhung chu keini nupa hi kan hlim ve ve viau asin maw le,' a lo ti chhal chhal a. 'E, chumi hnu chuan enga ti ta nge?' an lo ti a. 'Kan inneih tak hlauh alawm maw le,' a ti ta bai bai a.

Sap mi ropui, Indopui vawi 2-na meuh pawh hnehnaa hruaitu Winston Churchill-a hi Wit ngaha sawi a ni ve fo a. Vawikhat pawh amah ngai-sangtu pakhat hian fak pahin, 'Thu i sawi tawh reng reng hi chuan Hall-a leng lo khawpin an ngai thla ziah mai tih i lo chhinchhiah ve emaw,' a ti a. Ani chuan, 'A ni e ti rawh, mahse thu a sawi dawm e tih aiah, an khaihlum dawn e min ti zawk se chu a let thumin an tarlang ngei ang tih ka hre reng mai,' a ti ta hlauh a.

1. Sangliana, Pu : *Nuihza fiamthu leh thu thiam - Mizo zinguh, Thu leh Hla*, July, pp 20-5.

Tum khat dang pawh Lady Nancy Astor, nu vin bakhlak tak mai hi Churchill-an a ti thinrim a, 'Winston, ka pasal chu ni la, i coffee in turah tûr ka phul ang,' a ti khâ khâ a. Ani chuan, 'Nancy, i pasal chu lo ni palh ta ila aw, chu coffee chu ka in em em ang,' tiin a chhang ve nghal an ti.

G.K. Chesterton-a hian cho fe hian George Bernard Shaw-a hnenah 'Shaw, nangmah ngawt hmutu che chuan Sap ramah tam a leng a nih dawn hi an tih phah thei thawi mai ang che,' a ti vei roh a. Shaw-a chuan, 'Ni e ti rawh, nang an hmuh leh che chuan, e! hei tel tul hi a nih dawn hi Sap ram ei tamtu chu, an tih duhawm teh e,' a ti ve thung an ti.

Pu Sangliana article pahnihnaah, hian Mizo fiamthu tha tak tak, han chhiara nuih rah rahna tur a tam hle a. Hetiang article ziaik thiam hi mi dang pawh an awm ve ang a, ziaik nachang an hre lo emaw, an ziaik tainia tawh lo emaw a ni ngei ang.

Kan hmuh phak chinah chnan lehkhabu pui-linga seng lut a, a kutchhuak chhiar tihlimawm-tua hman nachang hre hmasatu chu Pu James Dokhuma (Padma Shri) hi niin a lang. Ani hian a lehkhabu hmingthang *Thla Hleinga Zan*²-ah

-
1. Sangliana, Pu: "Nuihza Fiamthu," *Thu leh Hla*, January & February 1981, pp. 4-10
 2. Dokhuma, Pu James: *Thla Hleinga Zan*, Aizawl, J.K. Press, 1978

khan, chhiartut: t. nui hawk hawk thei tur khawp nuihza a zep tel a. *Tla tleinga Zan* bu chhah fe kha chhiar a ti zangkhai a, lehkhabu pakhat chhiar lai la laa boruak dang lo tla ang deuh, a thawnthu nena inhmeh tho si a ni a. Khatianga zeh tel nachang a hria kha rem a hre hle mai.

Fiamthu Nuihza lam hlir chuanna lehkhabu hranpa ngat awmchhun chu *Chawngkhum Dan - Tlang huat loh*¹ hi a ni awm e. A bu hnih hian Pu James Dokhuman taima taka a khawnkhawm a ni a. Hetiang nuihza fiamthu hlir khungna hran kan nei hi, Mizo literature khân khat awh-tu a ni a, a vanneihthlak hle.

He lehkhabu hi tlangval pahnih Lalsela (Sela) leh Thangvunga (Vunga) te inkawmin, thian dang-te nen an lenna "Pangchuan" an tih mai Nl. Rokungi te ina an titi angin a kalpui a. An rim ber Nl. Rokungi leh a nu Pi Chawngi pawh a ti-ngaihnaawm tawh chauhin an lo kar tla ve zauh zauh bawh.

Bu khatnaah hian fiamthu nuihza 53 vel a chuang a. Chu chu zan khat titi a ni a. A bu hnihnaah hian fiamtha 46 aia tlem lo zeh a ni bawh a. Chu chu a zan hnihnaa an titi a ni thung. A vaiin fiamthu nuihza 100 dawn lai a chuang a. Heti zat chauh hi Mizoten fiamthu nuihza an nei tihna zawng a ni hauh lo va. Pu

1. Dokhuma, Pu James : *Chawngkhum Dan - Tlang huat loh*. Bu 1-na 1931 [?], Bu 2-na, 1985, Aizawl D.M. Press

James Dokhuman a khawnkhawm a, a ziah chhuah kan hmuh theihthe chauh an ni zawk a. Mi dang taima deuhin lakhawm ve ta sela, tam fe an belh thei ngei ang. Amah ngei pawhin thahnem tawh tak chu a belhchhah thei tawh mai thei.

Chawngkhum Dan - Tlung huat loh hi a bu hnihin ngun takin ka chhiar chhuak nawn leh vek a. Mahni chauh pawha zan reiah nuih chiam a awl hle. Mizo nunphung leh khawsak dan eng nge maw zat a inzep a. An suangtuahna leh rilru mil zawng te pawh a hriat theih hle mai. A bik deuh hlekin hengte hi ka chhinchhiah nghe nghe a.

Mihring nun pumpuia pawimawh ber pakhat chu "rilru" a ni a. Sakhua leh politics zawng zawng pawh hi thinlung ram inchuhna vek a tih theih hial a. *Chawngkhum Dan* Bu I-na phek 50-5 ah hian mi pathum dawt insawi siak, a awih lo lo bawiha insiam tura mi chova zin, pa pakhat bawiha an luh tak dial chungchang hi, rilru lam intlansiakna leh inelna ropui tak a tlingin a lang a. An thusawite a dik leh dik loh lam aiin, he-tiang rilru leh ngaihtuahna rila indona a lo awm ve hi a hniam lo hlein ka hre thin.

Fiamthu nuihza hi hnarr. tinin an nei a. An fiamthu bawlhhlawh leh thianghlimin an hnam nun san leh hniam eng nge maw chenah a hril tel a. Mizote pawh an mawl lai chuan an fiamthu-ah zahmawh a tel tam hle a. Tunah erawhchuan

mi dang pawî sawî lo, nuih tiza ve si an thiam ve ta hle a, hmasawna chi khat a tling.

Chawngkhum Dan Bu 1-na phek 21 - 23-a kan hmuh, nula leh tlangval thlâma awmdun, a neitupain a dâwp a, an khawsazia hriat nan buh chi to theih leh theih loh a chhuanlam dan hi a ngaihnawm hle. Hnam dang zinga kan awm laiin hei hi ka sawî ve thin a, ngaihnawm an tiin an nui duh hle a, a Mizo deuh raih bawk si a, a tha hle mai. An inggai thu sawina "...a chiah chuan dah lo mai ta che..." nula a han ti vau vau te hi, a sawî tum leh sawî chhuah dan inhlath fe, zahmawh tel hauh lova a sawî fiah em em lawi si dan hi a changkang ngawt mai.

Chawngkhum Dan Bu 2-na phek 16-7-a Saitual vela hulhu leh sihneh chungchangh fiamthu hian tun hmaa Zoramah thala chawhmeh van thinzia a sawî Chiang hle a. Tin, Bu 1-na phek 59-62-a mi ang lo deuh ve ve Thuami leh Thangkunga thubuai rem chungchanga an thu kalpui dan hian Mizo lal leh upate fin ve zia te, mi hnuaiahnung deuh te pawh lungawi taka an dah thiam ve dan a hnauh theih bawk.

Fiamthu nuihza chungchang kan chhuinaa kan hmaih hauh loh tur chu Thangkura Drama hi a ni a. Kum 1978 September ni 10-ah an tan a, a kum 10 lawmna hlimawm tak pawh ruai tuihnai tak nen, ni 10 November 1988 khan neih a ni a.

Thangkura Kum 10 Tlinna (1978-88) lehkhabu uluk taka buatsaih pawh zawrh chhuah nghal a ni.

Thangkura Drama hian kum sawm chhungin vawi 866 an chhuah tawh a. Part I-VI te chu Cassette-ah an siam nghal zel a. A vai phei chuan copies 26,500 chuang zet an hralh thei a. Part V hi Video Film-ah siamin copies 420 vel an thehdarh bawk.¹

He drama dintu leh thawk zeltu Pu R Vanlalzauba (Kura Boss) te, Pu B. Lalthlengliana (Thangkura) leh Pu Lalchhanhima (Zohope-i) t. hian tih takzetin an bei a. Zoram dung leh vang thingtlang khaw kilkhawr tak thlengin an tlawh a. Mipui an tihlim thei hle a ni. Kum sawm chhung lai tluang taka thawk leh drama chang hi Thangkura Drama Party bak Mizoramah chuan an la awm awm lo ve. Hlim taka mipui ti nui hluah hluah a, Zofate chawh hlim thei kan; nei hi a vanneihthlak hle. Amaherawhchu fiamthu nuihza literature lama tangkai tur lehkhabu an chhuah lo hi chu a pawh hle mai Chu chu a tlo ber tur a ni si a.

A tlang lo kawm dawn tawh ila. Literature thlur dang ang bawkin Fiamthu Nuihza Literature lamah pawh hian Mizoten tih tur an la ngah hle a. Hnam changkangte tih dan ang bawkin poli-

1. *Thangkura Kum 10 Tlinna* (1978-88), Aizawl, Thangkura Drama Party Goch Press, 1988, pp. 7, 15, 43.

tics kawnga kan sawisel duh te, sakhua l.h koh-
 hran thila tha kan tih loh te leh nunphung khaw-
 sak dan peng hrang hranga siamthat kan duh ang
 chite hi nuihzat thlak leh hlim taka chhiar tur
 chi hian ziaak thiam ila zawng chhiartute tan a
 hlawk ang a. Nun a tihlimin a tizangkhai ngei
 ang.

Khawvel Philosopher hmingthang Plato chuan,
 "Nuihzaah hian tuarna hrehawm leh nuam a awm
 kawp a ni," a ti a. German pa ropui Ginhell
 pawhin, "Nuihza fiamthu sang ber chu, nuihza
 siamtu an hmuh vang ni lova, a ruala nuih theih
 hi a ni," a ti bawk.

Nunna nei chi hrang hrang chhiar sen loh
 khawvelah hian an awm a. Chung zingah chuan
 mihring chauh a nui thiam a. Kawng danga sawi
 chuan, nuih theih hi rannung leh mihring indai-
 danna tha tak a tling. Nuih hawk hawk hian nun
 a tihlim a. Chu mai pawh a la ni lo, midang
 huatna a hnawtbo va, thinlung khâ leh thungrulh
 duhna a tlengfai thei a ni. Chuvangin nuih na-
 chang i hre lo emaw, i theihnghilh emaw a nih
 chuan he khawvelah thil pawimawh ber pakhat i
 chân tihna a ni. Mi hlim theite chu an dam rei
 a. Nitin wawi khat tal hlim taka nuih hram tum
 thin ang che.

Reference :

1. Dokhuma, Pu James : *Thla Hleinga Zan*, Aizawl J.K. Press, 1978.
2. Dokhuma, Pu James : *Chawngkhum Dan Tlang huat loh*, Bu I-na, 1981 (?), Bu 2-na, 1983, Aizawl, D.M. Press.
3. Khin Myo Chit, Daw : "Khawthlang Fiamthu Literature" *Fiamthu Nuihza Literature*, Rangoon, Sarpay Beihman Press, 1973.
4. Lalhmingliana Saiawi, Pu : "Tuk khat chu" *Meichher*, December 1975, pp 20-2; January 1976, pp 7-9
5. Nyo Mya, U : "Hun hrang hranga Kawl Fiamthu Nuihza Literature," *Fiamthu Nuihza Literature*, Sarpay Beihman Press, 1973
6. Sangliana, Pu : "Nuihza Fiamthu leh Thuthiam - Mizo zingah" *Thu leh Hla*, July 1976, pp 20-5
7. Sangliana, Pu : "Nuihza Fiamthu," *Thu leh Hla*, January & February 1981, pp 4-10
8. Thanzawna, Pu, R.L. & Pu Raltawna (Compiled) : *Serkawn Concert Hlate*, Aizawl, Zion Press, 1981
9. *Thangkura Kum 10 Tlinna (1978-88)*, Aizawl, Thangkura Drama Party, Gosen Press, 1988

14 - 30 December 1988

MIZO ESSAY

ZOFATEN nahni tawng ang maia kan hman Essay hi, French ziaktu ropui Michel de Montaigne (1533-1592) an kum 1580 vela a hman tan, a hnu kum 17 a English pachal Francis Bacon (1561-1626)-in a hman lar tak a ni a (John Ayto: *Dictionary of World Origins*, New Delhi, 1992, p. 207; Karl Beckson and Arthur Ganz: *Literary Terms- A Dictionary*, New Delhi, 1991, p. 80-81). Essay hi sawifiah ka tum lova. Amaherawhchu chanchinbu (Magazine/Journal)-a chhuah thin thu ziaak tluang naran 'Article' ngawt aia fip tha zawk, a ziaktu ngaihdante pawh zeh tel theih, a beng-varthlak baka thlir dan thar emaw, philosophy emaw pawh inzep thin hi 'Essay' tiin kan thlur deuh bik dawn a ni.

He Paper-a 'Mizo Essay' tia kan chhui te hi thenkhat chuan Essay huam chhunga telh awm loh deuha ngaih te a awm mai thei a. A ziaktu tiin tawh loh vang emaw, ngaihdan inan loh vang emaw a ni thei a. Engpawh ni se, kan thiam ang tawkin, ngaihtuahna zau deuh leh rilru thawl helh hawh pu tlang ila, a tha ang.

Kan theih ang tawh chuan Mizo tawnga chanchinbu chhuak hmasa *Mizo leh Vai Chanchinbu te*, *Kristian Tiangau* leh a dangte pawh kan dap fe tawh a. 'Essay' tia han chhiar tling tur a vang hle a, 'Article' kan tih ang chi hi a ni deuh ber a. Tin, Mizo Essay chhuina tangkai ber tur pakhat *Mizo Zirlai Pawl Chanchinbu* kha. 1949 hma lama chhuak kan la hmu zo meuh lova. Chuvangin kan thuziak hi a khingbai deuh mai thei. Kan hmuh theih ang ang hmangin kan zirho ang chu.

Tuna kan hriat theih chinah Mizote zinga 'Essay' tia chhiar tlak ziak hmasa ber chu Kaphleia (1910-1940) a ni. Tachhip khua, Pi Chu ilovi leh Pu Chhingvunga te fa hming koh a ni a, 1935 khan Shillong-ah Matric a passed a, Scottish Church College, Calcutta-ah 1935-1937 thleng I.A a zir a, T.B. natna a vei tak hlauh avangin a chhuahsan a, W.M. Hospital Shillong-ah leh Durtlang darndawinah te a awm.

Mizo Essay hmasa ber nia lang hi, a diary-a kan hmuh angin ni 11 April 1938-ah a ziak tan a, ni 24 September 1939-ah a ziak zo tih a record. He Essay hi, Calcutta leh Shillong atanga, 'Thi turin ka lo hawng e,' tituin Zoram a thli: dan a ni a, rilru a khawih em em a, a thupuih 'Thlirtu' (The On Looker) a vuah te hi a inhmeh ngei mai. A ziak tan dan hi han en ve teh.

“...September thla hian tuk khat chu ka han thangharh a; fur khaw thianga ngaw dur dum tak hliam hluam thin chu favang ni chhuak chuan thing hnahte chu a kaurau zo ta emaw tih turin a rawn chhun êng sût mai a; phaitual hnima dai tla te chu a de sur a. Tun hma lawkin fur pui hnuaiah, ruahpui leh chhumpui tuam velin an awm a. Chutiang hun mawi leh hun thawveng a lo thlen chuan mihring chu sawi loh, rannungte pawh an hlim zawk vekin a lang a.

Nimahsela, ka thinlung chu Vawkhniakzawn thla ang chûnin a pik a, kei chu beidawngin, hemi khawvelah hian rei ka dam dawn lo tih in-ringin kan rama haw turin ka inbuatsaih ta..” He lai ngawt pawh hian lung a kuai a, hnuk a khawih nghal kan ti thei awm e. A sei deuh avangin, kan Essay hmasa ber nia lang hi tlem tlem chauh lo la chhuak ila, bul kan tan dan kan hriat theih deuh nan.

“...Khawvel hi englai pawhin siamthat a ngai reng a, mifingte thu leh mi tha leh thiamte thiltih hian a vawng tha hram hram a ni ..Kan dam rei leh rei loh te hi kum te, thla te hian a hril lo ve! Kan thu leh kan thiltihin a hril ber zawk a ni Mifing leh mahni ram tana thil tha titute erawh chu khawvelah hian nung rei lo mah se, an thih hnu pawhin an nung reng, chu chu a ni, dam rei chu!” Heng laite hi *thisena ziaak tluka dik leh nghet* kumkhua tur a ni.

He Mizo Essay hmasa ber nia lang hi tu hriat mah hlawh lovin, kum 50 chuang zet a muthilh hnuin, 1988 khan mipui chhiar theihun khaw eng a rawn hmu ve ta chauh a, a riral hman ang tih a hlauhawm ngei mai (B. Lalthangliana : *Kaphleia Hnuhma*, Aizawl RTM Press, 1990 buah a kutchhuak dangte nen chhiar theih a ni).

Mizo Essay ziaik lama lang hmasa pawl chu Zairema (tunah Rev. Dr. Zairema) a ni a. Kum 1940-1953 inkar khan, 'Thukhuh' te 'Zûn' te, 'Mai mai' te 'Neuh neuh' te leh, 'Ka pa, ka ci zo vek mai dawn e aw,' tih te a ziaik.

'Thukhuh' Essay-ah hian, Mizoten kâa kan sawi chhuah thin phena kan mize inphum, hnam dang tana hriat har tak, mahse Zofate nuna bel ngheet tlat si sawi chhuah a tum a, a chhai ril hle. 'Zun' hian culture peng pakhat a thlur a, 'Neuh neuh' leh 'Ka pa, ka ci zo vek mai dawn e aw,' Essay-ah hian ei leh in chungchang a savi thung a. 'A no ber mai no ber mai' (1952-1953 inkara ziaik) ah hian, kan hriat lar tak leh chawhmeh duhzawng 'Bawngkek an'am' hnangin literary beauty lang khawpin a ziaik ngaihnamw thei tih tih kan hmu.

" Mi dangte chuan kei ang emin an duhin an hmu mawi lem lo thei e, ka tan zawng 'For mawi kung i ni e' an tih ang deuh a ni. A bula han awina a nozia han thlir vang vang mai te hi

nuam ka ti em em thin a. Han chul vel te ka it hle thin a. A huat ka hluah avangin rei fe chu a bula awm mai chu ka ngam tawka ni. Nokinah chuan ka han khawih chhin a. "le haw tem lova. A no tehlul nen, ka kut thap hriah hruah, khawr hleng hlung hi engtin nge maw a tuar theih ka ti hial a. A nozia hi tunge sawi fiah lehzuah thei ang le! Keini ang kuta han chul vel chuan pem hlawih mai awm tak, ka han hlawih vel chu a huat lem loh va, a tuar theih viu avang chuan ka han chul vel a, ka biang tein ka han ngheng vei thin a." ('A no ber mai' no ber mai atanga lakchhuah).

".. Thlasik lai ni lehngal a, ni lum chin leh chin loah, mut chluak deuh sawr sawrin ni lum chu han ai ila, men pawh peng tha duh meuh lo ila, kan mei pak khute cinu ngaihtuah lo em em hian thlir vei dawr dawr ila.. ('Ka pa, ka ei zo vek mai dawn e aw' atanga lakchhuah).

Mizo zinga B.Sc. (Ist-ah) zo hmasa ber (1938), sawrkar hna lian tak thawk thei leh sawn pawh hlawh, mahse Pathian rawngbawl thlang zawk, rinawm leh nghet taka thawkin a rilru kil khata a thil sawi chak te han en hian, pa rilru zau leh nghing mai mai lo leh mihring nun chhungril ngaihtuah mi a nihzia a lang Chiang hle.

Mi dang Hrawva te, Ch. Pasena te, Rokunga Theiriak leh a dangte pawh a la awm nual a, tarlang vek lo mai ila. Hetiang hian Mizo Essay

hi a lo tova, a than chhoh bek bek lai hian thanza pathum chu kum 1949 vel lai atang khan an lo chhuak a, inkawmngaih tak, tuina inang tlang leh ziaik thiam kawnga duai lo tak te an ni hlawn. Kum 1950 vel atang khan *MZP-ah* an han che ta tak tak a, chanchinbu pawhin a lar phahin ngaihven a hlawn sawt a. Chu thanza pathumte chu mi dang an ni lo - C. Thuamluaia, Zikpuii Pa (Pu K.C. Lalvunga, IFS) leh Thanpuii Pa (Mang N Mang hminglem hi a hmang hmasa zawk a mahse Thanpuii Pa tih hi a hman hlen tak avang-in hetah pawh hian kan hmang zui ve ang a, a hming tak Pu J. Malsawma) te an ni. Anni pathum hian Mizo Essay ah chuan thanharhna an siam ti ila, kan uar a ni kher lo ang.

C. Thuamluaia (1922-1959) chuan "Zorani Nipui" Essay tha tak kum 1950 bul lam khan a rawn vawrh chhuak a (MZP, September 1951, p. 3-7). Kan hriat theuh, kan hmuh ve tho, kan tawn ve bawh chu thu thar sar angin ngaihnawm danglam takin a ziaik a, "...Thlasik khaw vawtin a hmeh thlak, thing hnah hluite kha mawi em em in an lo chawrno leh a... tlang tin mai a romei chhum lo zam vel te hi, lunglenna vawng vawng a ni...Ram han chhuak ila, hnahthel ro kan rap ri riap riap a. Han hawi ila, thing hnah no lai chang a ni lo, pangpar mawi tak tak vul lai a lo ni a ..Nauban par vul chuk te i hmu ang a, phun chawng te, pang te, herhse, ngiau, senhri, dingdi te zawng nen par lo reng reng a awm lo tih tur

a ni. Hlungthang em em in, mak leh chawp loak in, ka rei! Thlado lerah chawnpui a lo par ang a, tuar har ti lo nau reng reng he lei, van hnuaziah awmin ka ring lo.

“Mi tinin nun hlui kan ngai a, ngaih ve tur nei lote pawh, thihna angin Nipui chuan nin chawkrual a, kan kiu ruai ruai thin Thingte an lo chawrno hlep hlep a, sirva par tlan te chu hlim em em in an chiah neuh neuh a. Ni, mawi tak maiin romei a lo zam a, lung tileng takin ngur lenna tlang tawh phawt chu a rawn lawna a, thliar bik reng reng a nei si lova, sawa te te ten hlim em em in thing an tlan ri sep sep a...”

Duh tawh mai ila, C. [huamluann Zoram Nipui a puanchhuah thiamzia leh a sawi mawi thiam dan te, Mizo tawng a hman thiam bikzia te, no taka a inhlap riktir dan te hi zir thiam awmin ka hre thin.

Zikpuui Pa meuh pawh a rilru a chawp cho a ni ang, rei vak loah “Thal Favang” Essay chu 1950 ral lam khan a rawn theh chhuak ve ta hlawl mai a. Khuarel (nature) awmdan mawi takin a rawn hlap a, “Boruak bawhlhlawh zawng zawng chu fur tui chuan a tlengfai zo tawh a, ralkhat tlangte chu a lang thiang kuk mai. Ram leh khawtlang reng reng hi han hawi vel la, ram ngawte chu a hrinin a hring chang ni lovin a novin a no hlup hlup mai a. Hetih hun lai hian tuk khat tal chu zing éngmawi en turin tho

teh. Khawfing a chat dawn a, khawchhak lam tlang hmawr chu a lo lang rii riäi a, a lo fiah tawlh tawlh a, kâwl chu a lo eng ta riäh reih a, rawng êngdâng chu a lo sen tial tial a, suk chen aia sang fein kawh chu a sen a, van crawh chu a la dumpawl nghulh a, khawi maw laiah te chuan arsi te chu a la eng kalh a; chuni Ni chhuak tur rawng chu mihringte kutchhuak reng reng a a ni phak lo " a han ti a.

Ranhnuai awmdan te hi a tarlang mawi teh asin, "Thlir la, ram ngaw, thingbuk chhuah chhawng chu a thar sarh ang a, a kalh mawi tawh chauhin thing zarte chu a inkham ve riäh reih ang a, sava te chu mawi tak takin an lo hram kalh kalh ang " a tichhuak thiamte hi han chhiar ngawt pawhin rilru a tihlim sawng sawng mai a ni, (*MZP*, December 1950, p. 1-3),

Thanpuui Pa (hemi tum hian Mâng N Mâng hminglem a hmang) pawh a awm h'e hle thei bik lova, " ..Thiante tih ang tih ve loh chu dam reiah a tlak duh lo ang e..." ti meuha paragraph hmasa bera tarlangin, "Thal favang leh Nipui ziaktute chuan Fur hi an pawng hnawl a, thenrual zingah theh chhuah ve tlakah pawh ruat lovin chawmpang karah an hnawl bet a, an duh duhin an bawlsan vel a, mahse favai zingah Liandova te unau sepui chi tha a lo tawm ru thei a..." tia thuhma hruai te tein, "Fur khawhnâwm" chu a han sep ve ta a ni.

“...April thla tawp ianah chuan thli i ch' nahil
tawh te kaitho tur leh thing tin tihring leh turin
hmar thlang lam atangin chhuan a lo let but but
a. I han hmuh atanga tuibur hmuam da lekah
mau kuaa thli lut chuan, val lungleng phenglawng
ang her herin hla a rawn sa ang a, raw buk leh
niau buk te chu tliak hanh si lovin, nel em emin
an kur delh delh ang a, thing hnah hluite pawh
an til er er ang. Ruah fang hraw fe fein hma a
rawn hruai ang a, fur hmahruai a ni tawh tih hria
ang che. Khawi nge -

*Chung khua ri der der e, hmar khaw lengnu
tap e,
Hmar khaw lengnu tap e, Thiangngo ngaih tho
leh e;*

tirawh...Thlai a lo thar a, fanghma no, vaimim,
hmazil leh dawnfawh, chhei! thil tui tinreng!
Naupangte chuan nu leh pate losul haw hmuah
an châk. Anmahni an ngaih vang hrim hrim leh
thlai thar an rawn hawn ngei dawn tih an hriat
avangin (Fanghma tharko leh sawng sawngbawk
hram te chu an hai bik lova) :

*Ka nu ka pa lo haw thuai thuai.
Tlangah ruahpui a sur e,
Sakhi lam peng rawn zawh la,
Lo zangphur der der ang che.,*

tiin kawtchhuahab ngbakhlel takin an lo thli a.

...Māng N Māng chuan Nipui hi hrehawm a ti
 a, somei zamvel te chuan an phuar hlum lek lek
 thin a, chung hnawtbo tur leh a dangro tihhnawn
 nan leh inbual fai nan.. fur lo thleng tur chu a
 ngahlel thin. A ni, ani vek chu dik lohna te,
 lehnhchhihna te, intihdehdahna te leh inthlei-
 hihna somei zam vel chuan a phuar hlum lek lek
 thin a; a sa ei tham loh te chu, laina te, thuneih-
 na te, itikna te leh elreina té chuan chhunrawlah
 an hnang lek lek thin. Amah vek chuan chung
 umbo tur leh, Zoram - RAM THIANGHLIM thin
 bawhlhlawnnaa lo khat ta tithianghlim leh tur leh
 Zoram pang bai zawng zawng tiengfai tur chuan
 insamthat lehna "Fur Ruahtui" a lo beisei em
 thin a .." (MZF, April 1952, p. 8-15).

"Fur Khawhnawm" Essay-a Thanpuii Pa'n
 Khawrel leh hringun a sawi kawp a, philosophy
 te pawh a zep tel thel hi a thuk hle mai a, a
 Mizo tawng te pawh a mam thlap bawk.

C. Thuanhna, Zikpui Pa leh Thanpuii Pa
 na khawrel (nature) laa hawi Essay tha leh
 ngathawm tak tak an daw tawh chhuahah hian
 ah tur tha emaw, hmesawna lam emaw, philo-
 sophy emaw hawp tel tam lo na a, Mizo tawng
 mahi te ah leh, no take the zik thel a nihzia
 chhuahah mit kawhmun a. Kan hi phuah
 hian hnunghang Vantham chuan, a chhunga
 chhuahah chhuahah avangin Mizoram
 chhuahah chhuahah; Bukung chhuah

chuan a chhunga chngte inngelh diai diala an khawsak vang leh hlin em avangin 'Chhawrpial Rdn' min tih sak a; liandala chuan, pangpar huan zau pui, par chi hrang hrang an vul chukna hmun angin a puang thung a. Anni pathum hian hlain an sawi chhuak a, C. Thuamluaia, Zikpui Pa leh Thanpuii Pa te erawh chuan Essay hmang in, ram nuam leh thlakhlehawm, lunglenna leh hlinna ram angin min hrih thung A hlawkna erawhchu a chhunga cheng Zofaten an seng ta a ni.

C. Thuamluaia hian Essay a ziaik tam lo hle a, panga emaw chauh sulhnu a nei a. Mahse a ngaihnaawmin a jawng hman a mawi a, a dak thlarh vek a ni. Chuvangin thangtharte zingah huvang a nei lian hle zel a tih theih.

Zikpuii Pa hian Essay lamah kutchhuak a nei thahnem berin a lang a, tun lai thleng hian a la chawl lova, kan hriat theih chin pawh 50 aia tlem lo a ni a, bu 2 lai a chhuak tawh nghe nghe. 'Sipai' (1952) te, 'A ruh no no chhuakah,' (1979) te leh, 'Zofaten kawng kan bo ve,' (1981) te hi a lar zual bikte an ni. Khaw hawi zau leh ram tam lak tlawh a ni bawk a, a Essay-te hi a bengvar-thlak a, a ngaihnaawm tho si a, sentence a inla-lawn thain a jawng hman a man that bakah, philosophy te pawh a phum tel thiam bik a, thalaita fuhna leh ram leh hnam tana intuiti inlam turin a au a, a hlu hle hlawn mai.

Thanpuii Pa hnuhmate pawh hi duai lo tak a ni a, Essay aini Article kan tih ang chi hi a ziaik tam mah mah a, Mizo tawng lam duhtuina pawh a tam hle. A Essay zinga 'Harsatna' (1950) hian zir a hlawh hle a, 'Kan Mizia' (1960) phei chu a nghawng a na fu. A kutchhuakte hi kan thlir dan nen a inan chiah hlawn loh pawhin, a Mizo tawng thiamzia leh sep mawi thiam dan hi chu, thangtharte tan inzirna tham a tling a, a tangkai hle a ni.

Heng hun lai hian ziaiku dang duai lo tak tak Sangliana te, Lalthankima te, Sangzuala Pa (Pu Dengchhuana, IAS) te, Lalhmingliana Saiawi te, James Lianmawia te leh mi dang sawi tur thahnem fe an awm a, kan chhui vek hman rih loah ngai ila. Engpawh ni se, C. Thuamluaia, Zikpui Pa leh Thanpuii Pa te hian, Essay tha leh ngaih-nawm ziaik kawngah Zofate zingah harhtharna an siam ti ila a sual kher awm lo ve.

Kum 1965-1975 inkar hi chuan Essay tha a awm tlem deuhin a lang a. *MZP* kha a la chhuak na a, a enkawltuten lo hrethiam se, a ningnel ta deuh a, tin, 1978 vel atang phei chuan Politic rim pawh a Pawl hian a nam tel ta deuh a, an chanchinbu pawhin Politic rawng a kai ta deuh a ni. Chu bakab, Mizo Academy of Letters hian *Thu leh Hla Journal* No 1, 'Fur Chhuak' chu kum 1965 ah a tichhuak na a, tluang takin a chhuak thei meuh lova. Tin, Zoram buai vanglai

a lo ni chho bawh nen, thu ziak mite an tawmim deuh niin a lang.

Kum 1975 bul lam atang erawh chuan *Meichher* (a tirah 'Zoram Eng') chu Social Education Wing (tunah Adult Education Wing)-in an chhuah that ta hlauh a. Mizo Academy of Letters lamin January 1971 atangin literary Journal *Thu leh Hla* kha khaihlak awm meuh lovin an chhuah thei leh ta bawh a. Tichuan kan thu ziak mi hranghlui deuh te an rawn inlar leh ta a. Zinktu thar, patuai deuh te an rawn inhmang thei leh ta bawh nen, Mizo Essay lama kan dihnawm unahla deuh chu a rawn zimar leh ta a.

Hranghlui zingah Zikpuil Peih, tha thlah lovin a la che zui peih deuh ber a. Zikpuil Pa pawhin a la ziak zang zang bawh a. Mi tuma pangngai R. Vanlawma pawhin thawm a la nei zui reng bawh a, ani kutchhuak hi chu Essay rawng atin Article lam a kai mah mah a. James Dokhuma a che nasa tan ble a, 'Ka mitthla mai a ni lo' (1975) te, 'Mihring nih chu vandumana' (1976) te, 'Zan' te, 'Ka Thuhretu' (1976) te, 'Lungawina' (1976) te leh a dang dang a rawn vawh chhuak tawp tawp mai a. A tawngkau-chhuak a hausa a, a ngaihnaawm bawh a, chhiar a hlawn hle.

Chhaktiang kawlrwn lam atangin B. Lal-thanglianan 1976 atangin thawm a rawn nei tan va a, a thu ziak that leh that loh te, a ngaih-

nawm leh ngaihnaawm loh chu thu bran ni ta se, Zoram pawn atanga rawn ralsai a nih avangin ngaihven a hlawh deuh a ni mai thei. R. Vanlawma ang deuh khan a kutchhuakte hi Article lam a hawi deuh mah mah a, Essay-a chhiar chi chu a tlem zawk mahin a lang. Tin, Tuichangral atangin Lalzuis Colney a rawn che a, 'Lurh leh Tan inkar (1976) 'Khuai lui ral leh turnipui' (1976) te leh a dang chhiar manhla tak tak a thawh thin.

Kum 1963 vel atanga thu ziaak zauh zauh Siarakima chu, 1978 atang chuan tih takzetin a inhmang ta a, Literature lam hawi Essay tha tak tak a rawn theh chhuak thin a. A Essay ziaak te hi a ril a, English Literature eng atanga Mizo thu leh hla a thliar a, a enna mit a fimin a fiah tha a, tun thlenga kan Essay neih that berte zinga mi a ni hlawn. Chung a ziaak zinga thuk bera ngaih theih hial, "Rih dil leh Mizoram" (1982) phei hi chu a thu chai a danglam ngawt mai. 'Rih dil' chu Mizo Culture leh nun hlui ral ta riai riai aiawhin a hmang a, 'Jordan lui' chu Zofate zinga chak taka Kristianna lo tawih int angin a symbolised thung a. Kawng danga sawi chuan, Mizote sakhaw hlui leh sakhaw that inbuan dan a sawi a, a ngaihnaawmin a sil ngaih mai a ni. Hiei aia Essay tha hi kan net tam lo hie awm e.

Kum 1979 vel atang khan kan mithiam zinga mi hawi Dazethawma chu Essay huangah a rawn

zuang lut a, "Buaina" (1979) te, "A der" (1980) te, "Nghah" te leh a dang chhiar manhla tak tak a'ziak hlawm. Ani hi style hranpa nei ngat, thupui tawite hmangin, philosophy pai tan leh ngaihnaawm tak siin a khalh chhuak thiam bik nghe nghe.

Heng hun lai vel bawh hian J. Liankhuma, Shillong te, T. Nghakliana, Lungleite, C. Chhuanvawra te, K.L. Chhuanvawra Serchhip te leh mi dang hnuhma nei tha tak tak an aawm a. Mahse a sei lutuk loh nan duh tawh rih mai ila.

Kum 1985 hnu lamah chuan, College-a Lecturer thawh mek leh mi dang Essay ziaak kawnga inhmang an lo chhuak ta tak tak a. Dr R.L. Thanmawia, Pachhunga College te C. Lalsiamthanga, Champhai College te, P.L. Liandinga te, Vanneihthlanga te, C. Vanlalawma, Hrangbana College, Dr. Lalitluangliana Khiangte, Pachhunga College te, Darchuailova Renthlei, Lunglei College te leh mi dang, hming tarlan sen mai loh te an lo lang ta hlawm a ni.

Zep nak emaw, heng thangthar zingah hian Dr R.L. Thanmawia hi a chemkal deuh emaw aw, ka ti thin. Ani hian Moral Essay lam hawi thuang tlam leh chhiartute in enfiah nana tha fe fe, ngaihnaawm tak siin a ziaak thiam tih, 'Ho mai mai' (1980) ah te, 'Mizo nula huaisen pahnih' (1991) ah te, 'Thiltihtheihna' (1992) ah te hian kan hmu thei.

Awle, a pumpuun lo thlirkir ila. Mizo Essay 1938 atanga ziaak tan chu, tha taka bul tanin a lo tova, kum 1949-1965 inkar vel khan mawi takin o lo par chhuak a. Kum 1966-1975 vel khan a uat thia leh deuhin a lang a. Kum 1976 vel atang chuah a lo ziinar chho leh a, vawiin thleng hian zawi zawiin hma lam a pan ve hret hret a tihtheih awm e. Tun lai pheih hi chuan thu ziaak peng hrang zingah Essay hi mipui chhiar hawh ber te zinga mi niin a lang nghe nghe.

Mi thenkhat chuan an thu ziaak hi khawvela mi ropuite kamchhuak emaw, thuziak thiam hming thangte kutchhuak emaw, hla tha chungchuang bik emawin a tlang an kawm thin a. Tum tumah erawh hi chuan Mizo pa ngei kutchhuak, tuna kan hriat theih dana Mizo Essay hmasa ber nia lang Kaphleia Essay hmangin hnu i lo khar teh ang.

“Keimah leh keimah ka rilru a, ‘khawvel hi eng nge ka hnutchhiah ang? Ka ram hi eng nge ka hnutchhiah ang? tia ka inzawh hian chhan har ka ti a, ka lungngai thin a ni. Mi tin pumpelh theih loh tihna chu ka hlau lova, thian thim pawh ka hlau hek lo. Mahse khawvela thiltih tur pawimawh tak tak a tam tehlu nen, pakhat mah ti lova ka lam tur hian min tilungngai ber a ni” a ti hian min hneh em em a, hnuk a khawih ngah hian ka bre thin. Keiniho pawh hian kan ram leh hnam tan hian. Thu leh hla peng hrang hrang zinga kan thiam leh tuina ber hmangin. “Thit pawimawh tak” tih ve ngei i tum ang u.

Reference :

1. Atyo, John : *Dictionary of World Origins*, New Delhi, 1992
2. Beckson, Karl and Arthur Ganz : *Literary Terms-A Dictionary*, New Delhi, 1991
3. Dinthanga, C. : *Zikpuui Pa Essav Ziahte*, Aizawl, Lelte Press, 1990
4. Lalthangliana Khiangte Dr : 'Essay' *Thupui Zubingte*, Aizawl Leng-chhawn Press, 1989
5. Lalthangliana, B. : *Zikpuui Pa Kutchhuak*, In I-na Aizawl, RTM Press, 1990
6. Lalthangliana, B. : *Kaphleia Hnuhma*, Aizawl, RTM Press, 1990
7. Lalthangliana, B. : *C. Thuamluia Hnuhma*, RTM Press, 1991
8. Lalthangliana, B. : *Mizo Literature*, (In Press)
9. Lalthangliana, B. : *Siamkina Kutchhuak*, (Unpublised)
10. Lalthangliana, B. : *Thaupui Pa Kutchhuak*, (Unpublished)
11. Liandinga P L. : *Duhaisam* (Sangzuala Pa Kutchhuakte) Aizawl, Zol-tlang Press, 1990
12. Malsawma J. : *Zo Nun*, Aizawl, Ziki Press, 1992
13. *Mizo Zirlai Pawl Chanchinbu*, Aizawl, 1949-1980
14. *Thu leh Hla Journal*, Aizawl, 1965, 1976, 1978-1979, 1988-1992
15. *Meichher*, Aizawl, Adult Education Wing, 1975-1992

(He Paper hi Art & Culture leh Mizo Academy of Letters buatsaih, Literature Seminar, Hrangbana College, Aizawlah, ni 27 August 1993 a chhiar a ni)

MIZO TAWNG

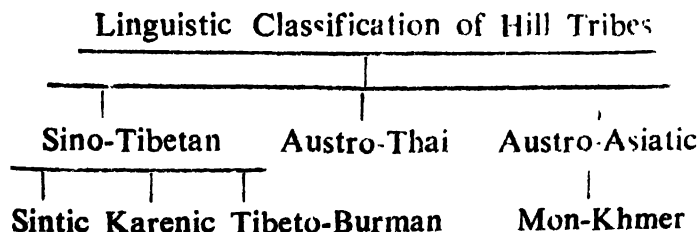
TUN tumah hian Mizo tawng tobul leh danglam zel dan (Origin and Development of Mizo Language) kan thlur dawn a. Mizote hi ziaka kan hmuh phak chin zawng zawngah chuan, Mongolian zinga mi, Tibeto-Burma tawng hlawma tel niin an sawi vek a. Hei hi tawng zir ini (Linguist) te chhui dan a ni a. Amaherawhchu history chhuitute leh subject dang danga zirtute pawhin sawi dan dang an neih meuh loh avangin an pawm vekah a dah theih awm e.

Chuvangin Mizo tawng tobul kan zirnaah hian, Tibeto Burman tawng hlawmte chu tute nge ni a, khawiah nge an lo chen tawh a, eng hunah nge thlang an rawn tlak a, eng vangin nge hiawm khatah an dah tih te, an tawng kalhmang tlangpu eng ang nge ni tih te hi kan zir hmasak a tul a. Mizote hi chung zingah chuan eng vanga chhung lut tel ve nge an nih tih te nen lam awmze nei deuha kan chhui a ngai awm e. A chhan leh vangte Chiang deuh hlekin zir chhuah i lo tum teh ang.

Kan hriat theuh angin tuna 'Mizo hnahthlak' kan tih te hi tun hma chuan 'Kuki-Chin' ti te, 'Kuki' ti tein hnam dang ziaktute chuan an tarlang thin a. Chuvangin a tobul lam kan chhui-naah hian, chutiang hawi zawnga ziaakte pawh chu kan zir tel a tul awm e.

Mizo ɬawng ɬobul ni thei awm saw hla thei ber nia lang chu, Rangoon University-a thawk Prof. G.H. Luce a ni a. Ani chuan, "Chin ɬawng zinga tlem deuh te hi chu Austric ɬawng a ni a, dan naranin a ɬobulah phei chuan Austroasiatic a ni. A hmanlai hle a, Chin ɬawng thluk nen sawiselbo deuhthawin a inang a. Entirnan, dog-*ui-tsau*; Tibeto-Burman chuan *'ui'* an ti a, *'tsau'* hi Austronesian ɬawng a ni. Polynesian ɬawng nen pawh a inang hle, entirnan, beam : be, birs : o'n, si'm; mole : bwi; widowed : hmei, nei tih te hi. Tibeto-Burman ɬawng hlawm te hi chhim lamah kal a, Burma ram an luh hma kum mak-taduai khat (B.C.) ah khan, Austroasiatic ɬawng an hmang a ni," tiin a ziak a.

John Mc Kinnon leh Wanat Bruksasri (Editor) te chuan Thailand ram tlangmite ɬawng an zirnaah, hetiang hian an dah thung a.



He ziak dan anga kan thlir chuan, Tlangmite ɬawng chu hlawm lian tak tak pathum - Sino-

Tibetan (or Chinese-Tibetan), Austro-Thai leh Austro-Asiatic-a then a ni a. Prof. Luce rin anga Tibeto-Burman tawng hlawm chu Austro-Asiatic tawng hi a tobul ni thei tur chuan a inhlat ang reng hle si a ni. Lo inhnaih tak tak sela chuan zirtu dangte hian Tibeto-Burman tawng hlawm hi Sino-Tibetan hlawm lian atanga pengah dah lovin Austro-Asiatic hlawm atanga pengah an dahin a rinawm. Chuvangin Prof. Luce-a hi a mal din deuh a ang hle.

Engpawh ni se, kan history k.l zel nen inrem zawk chu Tibeto-Burman tawng hlawm hi, Sino-Tibetan (or Chinese-Tibetan) tawng hlawm lian atanga peng chhuak tih hi niin a lang a, a pawm pawh a hahdam deuh zawk awm e.

India ram leh a chheh vela tawng chi hrang hrang 1880-1900 inkar vela zirtu G.A. Grierson-a chuan, "Mongolian hnani hlawm lianpuite chuan Indo-Chinese tawng an hmang vek a. Chu hlawm lian tak 'Mon-Khmer' hlawm leh 'Tibeto-Chinese' tawng hlawm zingah chuan 'Tibeto-Burman' tawng hlawmte hi an pawimawh ber a ni," tiin a ziak a.

Chung Tibeto-Burman tawng hlawma tel, 1901 chhiarpuia a lan dan chu hetiang hi a ni. Tibetan 235,229; Himalayan 190,595; North Assam 41,731 Bodo 596,441; Naga 247,780; Kachin 125,775; Kuki-Chin 624,149; Burmese 7,498,794; an vaiin 9,560, 454 a ni. British India pawna awm zat hi rinthu ngawt pawha sawi thian a har hle a. Tibet ramah

maktaduai 50 vela rin a ni a. Nepal, Bhutan leh China rama chengte phe chu rintha chaah pawha sawi theih a ni lo. Engpawh ni se. Tibeto-Burman tawng hlawm te hi a tlem berah maktaduai 20 lai tlinga rin a ni.

Tibeto-Burman tawng hlawmte hi, hmar lamah Tibet ram, chhim lamah Burma, khawthlang lamah Baltis atanga khawebhak lamah China ram, Ssechuan leh Yunan Province thlengin an inzar pharh a ni.

Heng Tibeto-Burman tawng hlawmte awmna hmasa ber nia hriat leh an chanchin kan hriat hlat theih ber chu, BC 2000 vel khan lung hriam-hrei hmangtute hun hnukhawi nunphung leh khaw sak dana khawsain, tuna China ram Taolanchou khawpui chhim lam, mel 50 vela sei T'ao lui kam velah chenga hriat a ni a. Chinese hovin an tih-buai fo avangin King Chin lai lai, BC 1000 velah chhim lamah an tawh thla a. Kum za ram fe ral hnuah Tibet leh Burma ramri vel an thleng a. Chung zinga kal hmasa bera ngaih Pyo (or P'iao) te phe chuan tuna Burma ram hi kum za bi 3-na (AD) vel khan an thleng tawh a, khawpui lian tak tak Tayi-khet taya leh Hanlin te pawh an din a ni.

Tibeto-Burman tawng hi Siamese-Chinese tawng nen a inhnaih viau a. Siamese (Thai) tawng aih Chinese tawng a hnaih zawk a. A tlangpuiin Tibeto-Burman leh Siamese-Chinese tawng hlawm

te hi an ɬawng rik dan kalhmang te, a ɬobul aɬang tein a inang viau a ni.

Chinese leh Thai ɬawng chu thiltitu (subject), thiltih (verb), tuartu (object), indawt (SVO) a ni. Tin, Tibeto-Burman ɬawng te erawh chu lam ri khat chauha ziaak hlawm chi (monosyllabic) leh, a mal te tea tla hrang chi (violation) a ni a, a kalhmang pawh tuartu (object), thiltitu (subject), thiltih (verb) (OSV) indawt a ni thung.

Tibeto-Burman ɬawng hlawm zinga pawimawh ber chu Tibet ɬawng a ni a. Kum zabi 7-na (AD) ah lehkha ziaakna hawrawp an nei tawh a, vowel 4 leh consonant 30 a awm. An ɬawng hian ɬawng chi hrang hrang huama sawi a ni a, kum zabi 17-na (A.D.) vela ziaak chu an ɬawng kalhmang kan hriat theih hla ber a ni.

Kum 1828-ah khan B.H. Hodson-a chuan Tibeto-Burman ɬawng hrang (dialect) te hi paper ziaakin a lo chhuah tawh a. A. Remusat-a phei chuan kum 1820-ah khan Tibeto-Burman ɬawng chungchanga a thlir dan a lo ziaak tawh bawk. Max Muller-a chuan 1854-ah khan, Tibeto-Burman ɬawng hrangte hi hlawm hniha ɬhen tumin a lo bei tawh a, Sub-Himalayan (or Gangestic leh Lohotic) hlawm leh, zau zawka huamtirin Burmese, North Assam, Naga, Bodo, Kachin leh Kuki Chin hlawm tin a ɬhen a ni.

Tunlai thleng hian China lamah Tibeto-Burman jawng hlawm zinga chhiar tel an la cheng a. China chuan 'Tlangmite' hi 'Tribal' an vuah ve lova, 'Minority' an ti a. An rama cheng Minority chu hnam 55-ah an then a, chung zinga Tibetan, Moinba, Lhoba, Qiang, Yi, Bai, Hani, Lisu, Lahu, Naxi, Jingpho (Kachin), Achang, Pumi, Nu, Drung, Jino (hnam 16) te chu Tibeto-Burman jawng hlawm zinga ni an ni.

Tin, Thailand ramah khian 'Tribal' tia an vuahte chu hnam 10-ah an then a, chung zinga Lahu, Akha, Lasi hnamte chu Tibeto-Burman jawng hlawm zinga mi a ni bawk.

Tichuan Chinese leh Thai jawng te nen a indawt dan tla hrangin Tibeto-Burman jawng chu tuartu (object), thiltitu (subject) leh thiltih (verb) indawt a nih dan kan sawi tawh a. Mizo hnahthlak jawngte pawh chutiang tho chu a nih avangin Tibeto-Burman jawng hlawm zingah zirtu hmasa mithiamte chuan an lo chhunglut niin kan ring a, a pawmawmin a dik reng an ni.

Tibeto-Burman jawng hlawm lian fe zing atanga Mizo hnahthlak zawng zawngte kan tawlh hran hret hret dan leh, kan jawngte pawh a lo hran deuh deuh tak dan i lo chhui zel teh ang.

Mizo hnahthlak zawng zawngte hi China ram atangin Tibet leh Burma ramri velah rawn tawlh thla zelin tuna Burma ram chhung Kabaw Valley

(Taban-Khampat phei phaikuam)-ah hian kum 750 AD velah khan an thlen kan ring a. An aia chak zawk leh tam zawk Shan hovin an nawr chhuah kum 1300 AD vel thleng khan an la khawsaho vek emaw, inhlat lutuk lovin an cheng emawin kan ring zel a ni.

Tichuan kum 1300 velah chuan Shan-ho nawr chhuah avangin tuna Chin Hills rum Thântlang leh Rûn kam velah te, Chin Hills chhini lamah te, a then Kawi phai chhim lam hmun kilkhawr deuhah te an cheng darh ta a. Mahse kan pi pute kha kum 1450 emaw vel thleng khan an la indo ngai loin a lang a. Thântlang leh Rûn lui rawn kan thlain, Lentlang leh Tiau inkar an thlen hnuah chauh an indo thin thu pi pute titiah kan hria a. Chuvangin Thântlang leh Rûn kam vela an chen lai, kum 1500 hma lam kha chuan inhre tawn leh inpawh zelin tawng chi khat an la hmang in a rinawm.

Hetianga kan rin theih chhan chu, kan thawntu hui tam tak a inan vang te, kan hia hui, a bikin Hlado leh Bawhla a inang a, then hran theih a nih loh avang te, tumrik a inan vang te, hmanlai puaa tiai dan leh rawng hman a inan deuh vek vang te, hnam lam chi hrang hrang a inan hlawn vang te leh a dang inanna tam tak a awm avang hian, kum tam tak kan awmho a, tawng pawh thuhmun kan hmang niin kan ring ngat a ni.

Amaherawhchu heng hun laia Mizo hnahtlak jawngte hi khawiah mah chhinchhiaahna a awm lova, a pawl hle. G.A. Grierson-an kum 1890-1900 vela a lo khawn khawm Mizo hnahtlak peng hrang hrangte jawng them a zawng a lo ziahte zinga inang te leh, an jawng kalhmang alo chhuina te hi chung hun laia hmun khata chenga an lo hmanho jawngah dah ila, a sual lutuk awm lo ve.

Tuna 'Mizo hnahtlak' kan tih te hi Sapho khan 'Kuki-Chin' tiin min hria a. Chu chu hlawn hniah thenin 'Old Kuki' leh 'New Kuki' tiin an then hrang leh a.

'Old Kuki' tia an vuahte chu Mizo hnahtlak zinga thlangtla hmasaho, tuna Cachar leh Tripura rama cheng ta te hi an ni a. A thene pheichuan Tripura Reng Raja Chachang nen kum 1512 AD. vel khan inzawinna nei tawhin an sawi a. A then dangte chu tuna Bangladesh rama rin luh tak Chittagong Hill Tract-ah hian, kum 1777 November-ah khan, thawmhnaw inbel mang lovin chimawm takin an lo che vel tawh bawk.

"New Kuki" an tihte chu, tuna Burma ramah te, Mizoram-ah te, Manipur ram tea khawsa mekte hi an ni.

Heng "Kuki-Chin" tia an lo vuah, tuna 'Mizo hnahtlak' kan tih zawng zawng te hi hmar lamah Naga ram, chhim lamah Arrakan ram, Chhak

lamah Myitta luiptui (Run lui nena infin) leh, thlang lamah Bay of Bengal thleng inzar pharh te an ni a. Tlang sang leh tlang dung sei pui awm khupna, kuam thuk tak takin a daidan ramah an cheng hlawm.

G.A. Grierson-a khawnkhawm zinga chi 24-te tawng hman 43 la chhuakin han zir chiang deuh ila. Thil hming an vuah ui, tui, ni, in, pa, nu tihte chu a inang vek a. Mit (eye) hming pawh chi 19 inanga sawi theih a ni a. Ke (leg) tihna te, sam (hair) tihna te, kut (hand) tihna te chi 15 tawng kan hriat theih zingah inanga dah theih a ni a, lu (head) tihna chi 18 a inang a, hnâr (nose) tihna chi 16 tawng a inang a, vawk (pig) tihna kan hriat theih chi 6 tawng a inang vek a, thi (die) tihna pawh chi 18 tawngah inang deuh thuakin 'thi' tih a tel hlawm baw. A ngaihnawin hle mai

Grierson-a vek hian, "Mizo hnam chi hrang hrang tawng hian Tibetan tawng aiin Burmese tawng a hnaih zawk a, Mahse Burmese tawng peng (dialect) chu a ni lo," tiin a ziak a. Kawl tawng hi chu tlema ka hriat chian deuh a ni a, kan khaikhin thei deuh hlek baw a, Tawng inangte lo tarlang ila.

Mizo
Khat
hnih
thum

Kawl
tit
hnit
tung

li	lay
nga	nga
ruk	ehhauh
sarih	khuhnit
kua	ku
sawm	se
riat	shit
arawng	ayaung
be	pe
bui (mole)	pui
bur	bu
chilh	cheih
(sa) ngha	nga
ngil	ngi
hlam	hlan
hlum	lung
hmin	hmeh
(thil rim) hmui	hmui
hmul	hmui
hnar	hna (khawng)
hnap	hnat
hnute	nuhti
ip	eih
kam (lui)	kam
kha	kha
khawk	khua
kum	khung
kun	kung
lam (kawng)	lan
lamkawi	lankuih

leika	hlika
liak	lieh
lir	hleih
mei (ran)	mie
mei	mi
meikhu	mi-khu
mit	miet
na	na
nani	nan
pa (hringtu)	phah
par	nan
pawp	pauh
per	pet
phur	pu
ruh	yu
rua	ua
sam	san
so	su
sum	sung
sum (kut)	soh
that	tat
thi	tay
thing	thieng
thingtum	thiengtung
thla (moon)	lah
thli	lay
tin	te
tu (thlawh)	tu
tu (bauh)	tu
ui	khui

ui u	klui u
vawk	wauk
za (nambar)	ya
za	ya

Hengte hi tu tawng zawk nge ni a, tu hian nge lachhawng tih hriat hleih theih loh khawpa mahni hnam tawnga kan neih nghehte a ni hlawm Heng lo pawh hi inhnaih tak tak thahnem tak a la awm.

Nichina kan sawi zawk 'Hlado leh 'Bawhhla' thu kha i lo sawi leh teh ang. He Mizo hla hlui chi hniah hian, Hlado hi tlemin a chhuak hmasa deuh mai thei a, a hnu deuhah Bawhhla hi a chhuak ve leh niin kan ring a. Lin, Tiau kan hma chuan a hun leh hmun then hrang lovin an chham pawh mai thin niin a rinawm bawk.

Pu H. Thangkhuma leh Pu Zadawla Hrahse chuan, "Fanai thlahtu bul Thatinkuala Rungtlangah a insawn a, a fapa Zachhuma leh Hlawhdawnthanga te an tlangval tawh a...sai a (Hlawhdawnthanga) kap ta a a ding hluai a, Hlado a chham ta a; hei hi Hlado chham hmasa ber niin an sawi. Zachhuma hun hi kum 1690 vel a ni.. an ti a.

Pu C. Lalsiamthanga thung chuan, AD 1700-1800 vela chhuak niin a ring. Pi pute lo sawi thin dan leh titi atang te, an hman theih hun ni awra tea inngatin, keini chuan Hlado leh Bawhhla hi pi pute Rûn kam leh Thântlang vela an

khawsak lai, kum 1500 AD vela chhuak niin kan ring a ni.

A enga pawh chu lo ni se, he laia kan tarlan duh ber chu Hlado leh Bawhhlaa tawng hi a ni. Mi tam ber chuan Hlado leh Bawhhla hi tunlai thlenga an hman Lai (Pawi) atanga kan lak chhawn niin an sawi thin a. Mahse chu aia zau zawk leh piah deuh hlek kan thlir tel a ngai awm e.

A hma lama kan tarlan tawh ang khan, Mizo hnahthlak zawng zawngte hi Tibeto-Burman tawng hlawm zingah telin, zawi zawiin kan tlahrang hret hret a, Kabaw Valley-ah kum 1300 A.D. thleng an chengho va, tawng chi khat an la hman gin kan ring a. Tichuan an aia chak leh tam zawk, Shan-ho avangin Chin-Hills leh mahni rem-channa hmunah awm darhin tlang hrang hrangah awmhmun an khuar ta a. Run kam leh Phan-tlang vel an thlen thleng hian indo tawn lovin an la awm a, an la inhre tawnin a rinawm a. Chutih lai chuan Hlado a lo chhuak tan ta a. Indo tawn an chin hnu rei lo teah Bawhhla a lo chhuak vele a. Tawng an la inhriat tawn vek avangin mafini hfa ang vekin an pawm a, i he lovin an teah an peih thei vek niin a lang. A phuah tan-tu chu Lai (Pawi) an ni mahna.

Chu aia pawimawh leh chhinchhiah tlak a la awm. "Hlado hi... Mizo tawng, Hmar tawng, Paite tawng leh Mizo hnahthlak tawng hrang hrang

hmangte hian Pawi tawng vekin an chham tlai mai a..." tiin Pu C. Lalsiamthanga chuan a ziaak a, a pawmawm hle. Manipura tlangmite Hlado pawh kan hman nen a inang tho a ni. Hei hian a tirah tawng chi khat kan hmanho avanga chung hun laia chhuak Hlado hi kan hla, kan ta vek a nihzia a tilang chiang hle. A hnu deuha chhuak Bawhla pawh hi chutiang deuh tho chu niin a lang

Rangoon University-a kum tam deuh thawk Prof. G.H. Luce a chuan 1954 December thla khan, Chin Hills-ah zinin, Chin hnam peng pasarih - Zongsai-Thado (Khuangsai-Thado), Tedin (or Kamhau), Hwalngo (Hualngo-Lusei), Khualsin, Haikha (Lai), Asho (or Saingbawng Chin) leh K'umi (Ahraing Khu mi) tawng kalhmang te a zir a. Chumi atang chuan Burma rama tlangmi thenkhatte tawng nen khaikhinin Paper tha tak a ziaak a.

Chutah chuan, "...Tawng hrang chi sarih zinga thumal 1000 chuang ka lakkhawmah chuan, tawng hrang pathum (eng tawng ber nge a ziaak lova - Blt)-ah thumal 700 chu an intawm a, thumal 200 dawn lai chu Tibeto-Chinese hlawmah, thumal 170 chu Burmese ah, thumal 137 chu Karenah, thumal 125 vel chu Tibetan leh Archain Chinese zingah a darhzau hle a. Amaherawhchu hengho inzawm tawn dan te hi a rinhlelhawm ang reng hle a ni.

"Karen tawngah hian thluk ri hrang 6 (or 8) a awm a, Chin tawngah ri chi hrang 5 (or 6) a awm a; Lusci leh Halkha tawng hi aw ki inthlakah a hausa ber a; Burma rama cheng Tibeto-Burman te hi, an aw thluk dan a dang na a, chhungkaw khat an ni a, tuna kan hriat dan ai hian an inhnaih hle hlawm a ni...." tiin a ziaik.

Rev. Van Bik, MA, Halkha tawnga Bible letlingtu chuan, "Mizo tawng leh Halkha tawng hi 100-ah 80 vel, Laizo (Zahau) nen 100-ah 75 vel, Tiddim (Kambau) tawng nen 100-ah 50 vel inangin a sawi.

Pu K.L. Khama Chhakchhuak pawhin, "Hal kha, Falam, Tiddim leh Duhlian-Lusei tawng te hi a inhnaih zual a. Kan thil hming vuah leh kan tawngkauchheh tam ber chu, tunah pawh a thluk chauh a danglam tih tur a ni. Kan hla thu-ah hian 100-a 90 thelh a la inang a, thil hming vuah-ah 100-ah 80 a inang bawh a. Tawng tuallengah pawh 100-a 80 a inang a ni," tiin a ziaik a ni.

Pu L.K. Liana chuan, "Lente (Falam biala cheng Bit) thil hming sak leh tawng thluk dan kalhmangah Duhlian tawng nen a inang tam bik a Run chhaka cheng Lunghawh leh Tapaungte hian tawng hrang an nei. Ngawn leh Zangiat tawng nen a inpawha, Duhlian tawng an hmang tam hle..." tiin a chhinchhiah bawh.

Hong Rev. Van Bik te, Pu K.L. Khama chhakchhuak te leh Pu L.K. Liana te hi Chin

Hills-a cheng kumkhua, history leh tawng ngaih-tuah mi, Chin Hills-a tawng chi hrang hrangte pawh thiam an ni a, an thusawi hi a pawmawm hle a ni.

Lentlang leh Tiau inkar vela an khawsak atanga hmun hrang hrangah Mizo hnahthlakte an kal darh zel tak avangin an tawngte pawh a lo hrang ta deuh lo thei lova. Mahse a chung a kan tarlan tawh ang hian, a tobul te, thil hlui hming leh tawng bul deuh te chu a thuhmun zel tho tih kau hmu a.

Heng-Mizo hnahthlak zinga tawng ze hrang deuh bera lang chu Mara (Lakher) unaute hi an ni a. Han hriat tirh chuan danglam hlein a lang a, mahse han ngaihtuah ngun deuh a, han chhut chian chuan a inhnaih tho tih a hriat a. Tuna a lan dan chuan Mara tawng chu vowel veka tawp a ni a, consonant-a tawp a awm lova. Hei pawh hi zir chian deuh a ngai awm e. Entirnan :

Mizo	Mara
Lampui	Lampi
Ram	Ra
Vanram	Vara
Pathawnga	Pathe
Chhakchhuak	Chhachhai
Hlawngchhing	Hlychho

Chhimtui District-ah November 1995 khan ka va zin ve a, Mara tawng kalhmang leh awmia

sonant a tawp chia zia^k an nei nual ta ren^ga ni
 Tawng hi lam harsa leh hah thlak atangin, lam
 nuam leh awlsam, hahdam chiin a danglam tih a ni

Mizo tawng chu hnam dangin min pawlh hma,
 kum 1850 vel thleng khan keimahni tawng ziding
 ngatin hma a sawn chho ve zel a. Tawng tha
 tak a tiing ta a, awmze nei tha tak tak, a sawi
 tum fiah taka tarlan theihna chi a ni ve ta a.
 Hla thu mawi tak tak phei chu kan nei tha em
 em tih kan hre theuh awm e.

Mizoramah sap an lo lut a, Vai tam fe an
 rawn hruai a, tichuan kan hnamin kan neih loh
 thil hming kan nei tan ve ta a. Kum 1890-a sap-
 in min awp hnu phei kha chuan kan seng lut tam
 lehzu^{al} a. Kum 1894 ah Zosapte an lo thleng a,
 hla an letling a, Bible an letling baw^k a. Tichuan
 tawng thar tam tak min chher sak a, hnam dang
 tawng kan la lut tam ta deuh deuh baw^k a ni.

Mizo (or Lusei) tawng hi 'Duhlian tawng' tih
 a ni ve fo a, tun hma deuh phei chuan an sawi
 dan a ni zawk awm e. Mahse tuna Mizoram
 chhungah hian 'Duhlian' hnama inchhal an awm
 kan hre lova, a mak ang reng hle.

Hualngo upa thenkhat chuan, 'Duhlian' tih
 chu Paite (Tiddim) hovin Lusei an sawina kum-
 khua a ni e an ti a. Tin, 1995 September thlaa
 Manipur ka zin tumin, Churachanpurah 'Duhlian'
 hnama inchhalte ka va hmuh fuh hla^{uh} mai a.
 Ammahⁿⁱho inchhiar dan chuan khaw 24 laiah an

cheng darh a, in 83 vel tlingin an inhria a, mi-
hring 600 chuang lai awm in an inhre bawk. Mahse
Mizo hnabhlak dang Hmar, Vaiphei, Rangte
leh Paite zinga awm darh vek an nih avangin,
an awma chi peng jawng leh, inchei danah te,
ohhlatni, thatnia tih dan engkimah an zawm vek
tawh a, anmahnin zia-rang hranin an awm tawh
loin an insawi. Mahse 'Duhlian hnam kan ni'
an la inti zel thung. Hla pawh hetiang hian min
min hrilh, Vaiphei jawnga phuah a ni.

Duhlian chanu sawrthlapi bang val
Nuthoi dingin sawn insul leng a tha sil sel,
Sawrthlapi bang val.

tila. Mizo (Lusei) jawnga a awmzia chu:

Duhlian fanu chhawrthlaput ang,
Nawlak nei la, an fate chu thla ang in an eng ang,
Chhawrthlaput ang a eng.,

A thain a lunglenhlak ang reng i ti ve lo maw?

Aw lo, kan sawi tak zawng zawng kha a tiang
lo kawn dawn tawh la. Mizo jawng tobul nia
kan rin bla bar chu. Austro-Asiatic leh Sino-Ti-
betan nia rin pahai zingah, Sino-Tibetan (Chinese
-Tibetan) ni sawm kan ring a. Tibeto-Burman
kan rin leh kan rin, Gemin kan tia hrang hret
kan rin a. Kan 1300 vel, Kan leh Thantlang
kan rin leh thantlang kan rin Mizo hnabhlak zawng
kan rin leh sawm kan rin kan rin hmanin kan

ring a. Tichuan kan awm hran tak zel avangin tlem tlemin Mizo hnahthlak chi hrang hrangte chu an lo hrang: zual ta lo thei lova. Chung zingah chuan Mara (Lakher) te tawng hi a kal hrnag deuh berin a lang a. Mahse zir chian leh chhui ngun erawh chuan a danglam tak tak loin kan hria a ni.

Sap leh Vai an lo lut a, Kristian sakhua kan biak chinah tawng: ~~thee chher chawp~~ a piang nasa a, hnam dang tawng tam tak kan seng lut ta bawk a. Tichuan Mizo tawng chu alo pung ta deuh deuh niin a lang.

Mizo hnahthlak zinga tam ber Lusei tawng chu a hmangtu an tam ber avang te, lai nei tam ber leh, laina ram pawh zau ber a nih bakah, an zingah Mizo hnahthlak dangte nen inthliar hranna awm lovin an ~~latten~~ ro an: reli a, chu chuan in-
~~pankhatna~~ a siam a. Tin, Missionary-ten lehkha chi khat an siam a, lehkhabu chhuahah an thawh hlawk ber avangin a lo darhzauin a ngelnghet ta deuh deuh bawk a. Chuvangin Hmar, Ralte, Lai (Pawih), Paihte, Mara leh chi tlem deuh zawkten tawng hrang hret hret nei mah se, Lusei tawng ~~chu an zavaia pawh tlan vek hming~~ 'Mizo' tawng angin hman zui a ni ta lo thei lova. Tuna Mizo tawng piang mekah pawh hian hmun a luah zau ber ta a ni. He Mizo tawngah hian Mizo hnahthlak zawng zawng tawng a inpawh vek a, chuvangin ~~inhsattawna~~ tawng tlanglawn ber a lo ni chho ta zel a ni.

BIBLIOGRAPHY :

1. Dwivedi, A.N. : *A handbook of Philology*, Allahabad, 1976.
2. Grierson, G.A. (Compiled & Edited) : *Linguistic Survey of India*, Vol. I, Part III, 1904.
3. Hutchinson, R.H. Sneyd : *Chittagong Hill Tracts*, Delhi, 1978 (Reprint)
4. Liana, Chhakchhuak, Pu K.L. : *Zofate Nunphung Lamdang zel leh an hun tawnte*, Churrachanpur, 1993.
5. Lalthangfala Sailo, Pu : "Mizo tawng inher danglam dan," *Kum Za Lamthuang*, 1994.
6. Lalsiamthanga, Pu C. : "Hlado, a tobul, a nihphung, a awmzia" *Kum Za Lamthuang* 1994
7. Luce, Prof. G.H. "Old Kyaukse and the Coming of Burmans" *Journal of Burma Research Society*, XLII, i, June, 1959.
8. Luce, Prof. G.H. "Chin Hills-Linguistic Tour (Dec 1954) University Project" *Journal of Burma Research Society* XLII, i, June, 1959.
9. Lian, Pu L.K. : *Zofate Thu-hla*, Aizawl, Zothih Press, 1994.
10. Lalthangliane, Pu B. : *History of Mizo in Burma*, Aizawl, Nazareth Press, 1980.

11. Ma Yin (Edited) : *China's Minority Nationalities*, Beijing, Foreign Language Press, 1989.
12. Paul and Elaine Lewis : *Peoples of the Golden Triangle* (Six Tribes in Thailand), New York, 1994.
13. *The Hill Tribes of Thailand*, Technical Service Club, Tribal Research Institute, Chiangmai, '89
14. Than Tun, Prof. Dr. : *Early Burmese History*, Rangoon, Kayah Thukhah Press, 1969.
15. Zhang Weiwen and Zeng Qingan ; *In Search of China's Minorities*, Beijing, New World Press, 1993.

(He Paper hi Art & Culture Deptt. leh Mizo Academy of Letters buatsaih, 'Language Seminar, Conference Hall, School Education Deptt., Aizawl-ah ni 12-13 December, 1995 khan chhiar a ni)

-----o--O--o:-----

MIZO NOVEL

A HMING atan "Mizo Novel" kan vuah na: a, "Mizo Novel lo'chihuah tan dan leh hmawwn: zel thu" (History of Mizo Novel) ¹ ti ila a huam fel deuh ber a, kimchang deuh hleka chhui kan tum dawn a ni.

Novel hi khawvel pum huap pawhin Literature thluz dang ajin a tlangpuiin a to thai deuh zel a. England, France leh Italy te hi Novel phuah hmawwn leh tilartu rama swi a ni a. ~~Mi~~ Thenkhat chuan England-an kum zabi 14 khan Geoffrey Chaucer (1340-1400) a n hla hla thu hmanga a phuah *Canterbury Tales* (1387) hi Novel hmawwn ber a ni e, an ti a. Mi dang erawh chuan nitin tawng tualeng (Prose) hmanga ziak John Bunyan-a kutchhuak, Mizote pawhin kan hriat lar em em *Kristian Vanram Kawngzuwh* hi bul tantu a ni, an ti a. Thenkhat dang leh chuan John Bunyan-a ziak chu sakhuaw inngnat thawn-thu a ni a, novel pianhnang tak tak a tling lo,

1. Hrangbana College buatsaih, "Seminar on Mizo Novel" ni 4 November 1987 khan Vana Pa Hall, Aizawlah chhiar a ni a.

an ti ve bawk. A phuah danah te, a pianhuang leh inlakchhawn danah te, a changtute nunphung leh a thawnthu rel dana Novel tling tak tak chu Henry Fielding (1707-54) ziak *Tom Jones* (1749) hi niin an ngai thung.

Amaherawh chu tun hnu deuha mithiam te chuan, kum 1740-a chhuah Samuel Richardson a ziak *Pamela* leh a hnua chhuakte chauh hi Novel dik tak a ni e, an ti thung a.

Walter Allen a pheii chuan, "English Novel-in par a chhuanna hmasa ber chu 1740 kuma chhuak S. Richardson-a ziak *Pamela* thawnthua intan, a hnu kum 31-naa Tobias G. Smollet-a ziak *Humphry Clinker* khan hnu a khar leh a ni," a ti.¹ Samuel Richardson-a te, Henry Fielding-a te, Lawrence Sterne-a te leh Tobias G. Smollet-a te hi Novel taw'ailir ke palia ngaih an ni hial a.

A nih leh novel (thawnthu sei) kan tih hi eng nge ni? He zawhna hi a sei lo na a, fiah fai taka chhan erawh chu a har hle mai. Walter Allen a chuan, "Novel hi eng nge a nih ka hrilhfiah thei lo na a, novel bu khat ka chhiar erawh chuan, eng nge beisei tur tih erawh chu ka hria a ni," a ti a.

William Hazitt-a hrilhfiah dan hi a ngaih-nawm pawl tak a ni awm e. "Novel chuan mi-hring leh a nunphung theih tawpa ang turin a zir

Allen, Walker : *The English Novel*. London, Penguin, 1965, p. 43

a. Hringnun awmdan leh a nihphung te pawh a nih dan ang takin a hmuh theih a. Hlaah te hian Pathian lam thil lang bika kan rin chuan, Novel-ah erawh zawng mihring nunphung a lang fiah thung dawn a ni. Mihringte rilru puthrang thatna leh awmdan dik tak thawnthu chuan min hnaihtir a. Thatna leh sualna kan thilnungah min hriattir bawh a. Suangtuahna khawvel atang-in hriatna zau zawk min pe a ni".

Engpawh ni se, Novel (thawnthu sei)-ah hi chuan hengte hi a tel tur a ni ang a (1) Thupui (theme), (2) a thawnthu (story), (3) nungchang (character), (4) a lanna bung (scence), (5) thawnthu tlangpui (plot), (6) style leh (7) a ziaktu zia thiamna te a ni.

Mizo zinga Novel phuah tan a nih dawn vel kum zabi 20 na bul lama khawvel huapa Novel dinmun thirin mit i len lawk ang u. Kum zabi 19-na hun chhung zawng kha khawvel hmun tinah Novel a lar vanglai tak a tih theih a. Mahse kum zabi 20-na a inher chhuah meuh chuan khawvel insingsak dan chu a danglam ta hle a. Politic-ah ngaihdan tharlām a lo chhuak a, ram tam tak a ralmuang lova.

A bik takin Europe khawmualpui chu indona meikhuin a bawh tan a. Heng lo danglamna chhante zinga pawimawh tak pakhat chu, kum zabi 19-na chawhnu lama nasa taka hma rawn dawn Science thiamna a ni. Tichuan ngaihdan

hlui an hnuchhawn a, thu awihawn thar lān leh thil kalphung nena inhmeb zawk thlir dante chuan bu a khuar jan ta a ni.

Khawvel Indopui vawi khatna 1914-19 a lo awm avanga an thil hmuh leh tawn te chuan ngaihdan thar, hriat dan thar leh thlir dan thar te nasa takin a rawn hring a. Tichuan America rama thu ziaik thiam hmingthang tak tak Sherwood Anderson-a te, Ernest Hemingway-a te, Sinclair Lewis a te, Eugene O'Neil-a te, Pearl S. Buck-te, William Faulkner-te, John Steinbeck-te leh midang dang an lo chhuak hlawn a

Eng hun lai leh khawi ramah pawh, thu leh hla ziaik mite hian an lai hnain harsatna an tâwk deuh zel a. Leikhabu chhuahtute lahin la hmingthang rih lote kutchhuak chu sumdawng rilruin an chhuahsak ngam lova. Thu ziaik nite tan hetih hun lai hi jawiawmtu tha an mamawh lai tak a ni fo thin.

Khawvel indopui vawi khatna a reh hnu khan hmanlai ngaihdan leh pawmdan hnawltu Sherwood Anderson-a te, Hemingway-a te leh an thian pahnih te chuan America ramah lei rem an rap hlei thei lova. Tichuan France ram Paris khawpuia thu leh hlaa tui mi Pi Gertrude Stein-i hnenah an tlu lut a. A nin a hnena a lo thleng, mi beisei awm thalai rualte chu a theih tawkin a lo enkawl a, ei tur a ngaihtuah sak a. Chungcho chu, "Lost generation" a vuah hial a. Tichuan

khawvel thu ziaik thiam hmungthargah an lo chhuak ta hlawmin an sawi ta nghe nghe a ni.

Hetianga inthlakthlengna thar lo chhuah dan hi hmun hrang hrangah a inang chiah lova, Philosophy thiamte kutkawih atanga lo chhuak Novel te hi a chhinchhiah tlak hle. Philosophy har pui pui, bu chbah tak taka ziaik aiin hriat awlsam leh ngaihnaawm zawkin Novel kalhmanga ziaik an lo ching ta a. Chung zingah chuan Jean Paul Sartre ziaik *Words* leh *Nausea* thawnthu te hi a lar pawl nlin an sawi.

Hengte hian a tarlan tum ber chu mihring leh a nunphung emaw, mihring leh a chungchang emaw a ni ber a. Chung lo danglam ta te chu tun hmaa mite ai chuan a dangdai hle a. Novel thenkhatah te pheih chuan a changtu ber a awm chuang lova, nula leh tlangval inhmangaihna lai pawh a tel bawh lo. Tunlaia lemziaik danglam tak "Modent Art" kan en a, mi naran tan leh hriatna nei zau lo tana hriat thiam a harsa ang deuh tho hi a ni awm e.

Hetianga Novel khawvel a inher chhoh mup mup lai chuan Mizoramah ve thung zawng, khua leh khua emaw, chi leh chi emaw indona te a reh fel zet chauh a la ni a. British sorkar pawhia a thut ngihet hle ta mai. Bawrhnap 24-na A G. Mc Callan a awp mek a. Missionary pawh Zoroma lo chhuak 18-na Rev. Davis-in rawnga bawl mek bawh a. Mizo zingah Pastor 30 lai an awm ve

tawh inghe nghe a. Salvation Army Officer pawh sawm laiin rawng an bawl tawh bawh a. Zoram mipui chu Harhna vawi 4-nain a nuai hlim hlawl a ni.

Mihring 1,50,000 an awm tawh a. Chung zingah chuan Kristian 84,000 vel leh ziak leh chhiar thiam 24,000 vel an awm tawh mai thei.¹ Tichuan Zoram mipui zat ve zet chu Kristian an ni tawh a, hmun ruka then hmun khat emaw phei chuan lehkhah chhiar an thiam tawh tihna a ni a. An zingah M.A. passed leh hmeichhia B.A zo an awm rih lo na a, mipa zingah B.A. zo mi panga an awm ve tawh a.

Political Party a la din loh avangin tumah inchirh-theh leh inpir tawn an awm rih lo a. Mahse YLA (tuna YMA) a din tawh avang te, Middle sikul hawna kum 20 zet a lo nih tawh avang te, Mizo tlangval 2100 rual laiin France ram an lo zu tlawh tawh avang te, Mizo zaipawl pawh Lahore thlenga an kal ve tawh bawh avang-in an khaw hawi a zau thawkhat viau tawh ngei ang.

Vawiin ni thlenga kan hla tha ber ber te phuahtu Patea te, R.L. Kamlala te, C.Z. Huala te leh mi dang dang te kutchhuak chuan Zoram dung leh vang a nghawng chhuak hle tawhin a lang a. Zotawng lehkhahu pawh Kohhran zarah engnge maw zat chu a chhuak tawh ngei ang.

1. Hei hi kum 1931 leh 1941 chhiarpui atangin chhut a ni.

Heng zawng zawng kan thlir hian hetih hun lai 1920-36 vel hi Zoram nawm lai leh hlim rual hun ber a ni mai thei. Indona a reh a, pi pute puithuna atthlak tam tak a bo tawh a. Sum leh pai, in leh lo, khawsak phung, inchei dan leh kawng hrang hrangah mipui an inchen tlang a. A khaw pumin lungual takin hlo an thlo dual dual a. Ei leh inah an intodelh a. Nun tluang-tlam, ngil leh mawlmang tha takin a phuarkhawm a, Mizo nun mawi tak tlawmngaihna chuan an zavaiin a kuangkuaah a. Khawtlang a nuamin mipui an hlim rual em em a ni.

Chutiang hun mawi leh duhawm, thlakhlehawm leh nuamah chuan a ni, tuna kan chhui tur, Literature-a thlur pawimawh tak pakhat "Mizo Novel" a lo pian tak ni.

Biakliana Diary 1937-ah chuan, "thawnthu ka ziaik" tih vawikua lai a chung a. "ka thawnthu ka chhiar" tiin vawi hnih a ziaik bawk.² Tum khat pheih chu, "thawnthu bung khat emaw ka ziaik" a ti nghe nghe.³ Amaherawhchu a *Diary* kan hmuh theih chhun 1937-an hian eng thawnthu nge a ziaik tih khawiah mah a tarlang lo a ni.

Hawilopari thawnthu kutziaik kan hmuh theih hlui tak chu bu hnih a ni a. Chutah chuan ni (date) a chuang tam viau a 1948 ah tum 5, 1962,

1. *Biakliana Diary* 1937 ni 6, 7, 19, 20, 21, 22, 27, January ni 1 & 26 April.
2. *Biakliana Diary* 1937, ni 2 February, ni 26 April.
3. *Biakliana Diary* 1937, ni 27, January.



1964 leh 1965-ah tum 16, 1975-ah tum 8 lai a in-
ziak a. Chutah vek chuan 'LH' (Lathmuaka tihna
ni awm tak) vawi 13 aia tlein lo a chuang baw
a. Hengte hi an ziak chhawn (copy) ni a nih
hmei khawp mai.

Vawi hnih chu ni '3 February 1938' tih leh ni '4 February 1938' tih he kutziak bu hluih hian a chuang a. Phek khatah phei chuan class an neih dan leh a room te ni awm tak a inziak kawi niah a. Hengte hi Biakliana kutziak ngei a nihzia hriat chianna chiah kan nei lo na a, a nih a rinawm hle.

Shillonga cheng Pu Khuangruma chuan kut-
ziak hlui deuh tak a kaw! a. Hetiang hian kan
hmua a:

Imaga'hua Dik

1. *Zantiang a lo rai ta,
Thimna zawng zawngte pawh;
Vanrang chhum iangin buaina pawh.
Zamual an liam zo ta.*
2. *Chhaktiang kawlrannah khian,
Chung tur ni a lo chhuak;
A iangin lawmna a lo chhuak,
Thinlai kawlrannah hian.*
3. *Hrehawm i tuar em ni ?
Khuanu chu dem lo la;
Hmangaih dik vang chuan tuar mah la,
I tawp lawmna a ni.*

He hla inziakna phok dinglam kilah hian, "From the story of *Hawilopari* leh a thiante" tih a inziak a. Tin, phok veilam kilah, '20 11-36' tih hi Chiang fein kan hmu bawk a ni.¹ Hei hi Biakliana kutziak ngei niin a sawi bawk.

Tin, Pu Khuangruma chuan, "Ka thiannu nen hian 1936-ah kan innei a, kan inneih hma hian *Hawilopari* hi ka chhiar tawh a ni" a ti a. Biakliana nen College kai tlang a, pindan pakhata chengdun thin Rev. Zairema hnenah kalin he hla kutziak hlui tak hi ka entir a, "Biakliana kutziak ngei zawng a nih hi,"² a lo ti a. Chubakah, *Hawilopari* thawnthu chu he kutziak kan hmu hla chang thum zinga a chang hnihna:

Chhaktiang kawlawmah khian,

Chung turni a lo chhuak;

A iangin lawmna a lo chhuak,

Thinlung kawlawmah hian.,

hmangin a tlang a kawm a.³ Kutziak tlar linaa "Thinlai" tih tawngkam hi *Hawilopari* thawnthu Press-a chhutah chuan "*Thinlung*" tim kan hmu thung a. Hei hi chu a siwthah leh a ni mahna.

Heng ingnahna chi 'hrang hrang, pawmawm leh rin ngam ngei nia langte avang hian, Mizo

1. He hla ziak hi Pu C. Vanlalawma'n February 1987-ah Shillong a zin tuma a hmuhchhuah a ni a. Pu Khuangruma hi Saitual khan, Biakliana te nen Saitual thalaia thawkho thin an ni nge nge.
2. Ni 14 June 1988 khan ama chetmah ka hmu a ni.
3. Biakliana *Hawilopari*, Aizawl-NEHU Publication, Tingvel Press, 1983, p. 203

Novel hmasa ber chu Rev. Liangkhaia Papa Biakliana kutchhuak *Hawilopari* niin, a phuah kum pawh 1936 niin kan pawm nghet ta zawk a.¹ Gauhati-ah Cotton College-ah I.A. a zir laia a ziaik a ni.

Hawilopari thawnthu tlangpui chu hetiang a ni. Mizo hmanlai thawnthu ang takin fabrah tethei tak unauah a intan a. Liandova te unau thawnthu ang maiin nuhrawn sual tak kutthak hnawihna an ni chho va. Mahse an unau khai-chhuak tur a lo lang ta a ni.

A hun tarlan a ni lo na a. Mizoramah Vai lo lian tur zingah telin, an khua atanga an tlan chhuak chu Vai sinai zingah kum rei fê an khaw sak hnuah Mizoramah an lo chuang chhuak leh a. A tlangpui thuin Mizo History-a innghatin phuah chhuah a ni a. Chuvengin, "Historical Novel"-a chhiar tur a ni ang.

A thawnthu pumpui han thlirin, hung 28-na hi chu tel lo mah se a pawl loh hmel hle a. A chhan chu a thawnthu ngaihnawmnain a vawr tawp a thlen tawh avangin chhiartu rilru a inthlah dul

1. Kun 1987 khan "Mizo Novel Golden Jubilee, 1937-8" lawm Vanara Hall-ah Seminar leh Exhibition changlung tak buatsaih a ni a. Paper tha tak tak chhiarin a bua chhuah a ni. Khatih khan Mizo Novel hmasa ber chu Biakliana ziaik "Lali" niin, 1937-a phuahah kan puang a. Tunah hian chu chu siam thain, heta kan tarlan ang hian hriat thar kan lo nei leh ta a ni. Engpawh ni se, 1987 kuma kan hmalakna kha inchhir turah kan near lo. Khatiangha huaken chhuaha kan beih avang khan, chik zawk leh uluk lehzualin thil kan chhut zel a, a ngaihnawmnain pawh kan lo pung ta a. Heng kan hriat chhuah tharte pawh hi 1987 kuma kan hnathawh tal a ni ngai mai. Thil lawmawm tak a ni zawk.

tawh a. Chumi hnua hlim taka a tlangkawm tur chi tho si hetiang a khalh kawi leh hi ninawman a chang lek lek a tih theih awm e.

Kawng lehlamah chuan he thawnthu pum thu ken laipui ber nia lang, a thiante laka Zema rin-awmzia leh Zofate ngaihsan em em 'Thian chhan thih ngam' a nih hi dan uar taka sawi chhuah a ni mai thei a. mahse barhluih hram a ti ang deuh awm e.

He thawnthua hmangaihna chungchanga a a sawi hi bu danga kan hmuh thin nen a dang lam deuh riau a, a chhinchhih tlak hle mai. Zema te ho leh Pari te thianza inkara hmangaihna lo intan dan tihian a sawi a:

"Anni chuan hre lem lo mah se, a keu hun chu a lo hnai ta telh telh a. Chu lungngaihna ni, an zavaia an hriat reng tur niah chuan a 'tui' (inthianna chu a keu ta a. Chumi ni atang chuan. chumi nia hmangaihna lo keu tau chu an thih ni thlengin an karah chuan a thlawk vel ta a."

Pari a nu leh pain pasal nei tura an tirh luih a, a rilru suangtuahna ruka awm a tarlan dan te hi han ohik teh:

"A hlauh ber chu a nute lung tihawi loh va, an hmangaihna hloh hlen leh an thiante nena an thutiam tē tak tē, bawhchhiain rap sawm vek mah se, (a hriat phakah chuan) engmah pawina awm hauh lo bawhchhiatna chu a ni." 1

Tawrhna tur emaw, ehbiatna tur emaw lo thlen phah dawn kher lovin lang mah se, tuma hriatpui loh thutiam laka rinawm tian pawimahzia he lai tak hian a thailang chiang hle mai.

Kum tam fe harsa taka a nghah hnu a, an lo haw dawn tawha a rin hle laiin, loh theih lohii Partei te chhungkua chu an khua atanga an pem chhuah a tul miao si a. Chutih laia Pari rilru a sawi chhuahna tawngkam hi a dangdai hle.

“... Pari chu kawmchhak lamah chuan a phei thuai a, a pangparte chu a va thli a, an khum te, an tapchhak te, engkim mai chu a han en vel nawn leh a. Mahse a mittui chu a tla tawh lova, a rilrua lungngaihna awm chu mittuin han luang chhuak maiah chuan a chang lutuk tawh a.”

Heng zawng zawngte hi kan thirin, Mizo Novel hmasa ber *Hawilopari* hi a thawnthu inrel danah te, a phuahna tawngkamah te, a tumah te leh a changtute awmdan chenin a hniam lo hle a, chhuanawm tak a ni

Lali thawnthu hi Biaklianah eng tikah nge a ziaak tih hi hriat chian a har hle a. Rev. Zairema chuan tihian min hrilh a. “Kum 1936-ah Biakliana nen College kan kal tlang a, pindan khatah kan awm dun a, 1937-ah pawh thawnthu kan phuah ve ve a. Ani phuah chu *Lali* niin ka hria a, keiin *Khuma* ka ziaak ve bawk a, kan in kangah a tel ta,” tiin.¹

1. Ni 1, August 1987-ah ama chenna ina min hrilh a ni.

Hei hi hriatna hnar kan neih chhun chu a ni mai rih a. Tichuan Biakliana hian *Lali* hi 1937 ah phuahin kan pawm ta a ni. Mizo novel hma sa pahnihna *Lali* chu eng ang novel nge ni a a kalhmang leh a thu ken te eng nge tih i lo thlu leh teh ang.

Lali thawnthu chu "Mizo hmeichhe chanchin" tarlanna a ni a. Kum 1939-1940 vel khan, Mizo Zirlai Pawl buatsaih "Mizo hmeichhe chan" tih inziaksiaknaah *Lali* thawnthu hian lawmman pakhatna a dawng nghe nghe.

He thawnthu hian pheik 38 vel a awh a Chung zingah chuan Mizo hmeichhe dinhmu tarlannain pheik 14 emaw chauh a luah a. A dang pheik 24 lai chuan Kristian sakhaw lam hawi deuh hlir a fun thung a ni. A tarlan tum ber hmeichhe chanchin chuan a thawnthu hmun thum thena hmun khat zet chauh a awh a. Chuvangin a phuah chhan ber aiin "Christian Love Story" a hawi zawk mah mah ti ila a sual kher awm love. Tin, a thawnthu pumpuiah hian paragraph a then tlem lu deuh a, paragraph pakhat hi a sei hle thung si a. Hei ai hian then sawm tam deuh se chuan chhiar a hahdam zawk hmel.

Amaherawhchu a tawngkam hman te hi a tluang tha a, tunlai thleng hian sawisel tur leh

1. Biakliana : *Hawilopari*, Aizawl, NEHU Pulication, Tlangveng Press, 1981, p. 207
2. *Zu Nun* (Compiled by J. Malsawma), Aizawl, Aizawl Literary Society, Ziki Press, 1963 en la.

hriat thiam har a vang hle a. A thawnthu bul tan dan te hian chhiartu a hip riau a. Mi eng-emaw zat mittui pawh a kai chhuak tih kan hria. Mizo tlangval chhuanawm takin 1937-ah daih he-tiang suangtuahna sang leh ngaihtuahna fim a lo nei pha hi a mak zawk hle a. Pastor fapa ni awm rengin a thawnthu a khalh chhuak a. He-tianga a lo ziaik hi Mizo literature-ah mel lung-phun pawimawh tak a tling ngei mai.

Mizo novel phuah lama kawng sattu, tlangval ngaihtuahna sang leh fim tak nei Biakliana chuan a Diary-ah, "Nilengin ka thin a rin deuh reng mai a ni. Ka thaw a tha mang lo deuh tan a..." tiin ni 5 April 1937-ah a record a. He a tawng-kam atanga kan chhuiin, a hma pawha natna nei thin, hemi nia tha lo thar leh deuh niin a hriat theih a. June thlaah phei chuan tum li lai a khua a sikin a ziaik a. ¹

Tum khat chu, "Zing atangin ka khua a sik ta, Zairema rualin ka chhuak ve thei ta lo" a ti a. ² Vawikhat dang pawh, "Vawiinah Chhana nen damdawi inah kan han kal a, damdawi kan la a, kan hawng chu nilengin ka khawsikin ka mu," ³ tiin.

Kaphleia'n ti hian a ziaik kan hmu ve leh a. "Ka pa telin mi paruk min zawn turin Sairangah

-
1. Biakliana Diary 1937, ni 24, 26, 27, 28 June
 2. Biakliana Diary 1937, ni 26 June
 3. Biakliana Diary 1937, ni 28 June

zing dar 9-ah an lo thleng a. Dar 10-ah Saitual mi 30 lai Biakliana zawn turin an lo thleng bawk a. Kan pahnihin a rual chuan min zawn ta a. Sikul naupang leh training-hote pawhin an rawn pui a. Durtlang damdawiinah tlai dar 6-ah min zawn tlang nghal a," tiin¹.

A hriselna a that leh deuh hnu chuan Biakliana chu L. Th. zir turin a kal a. Thla thum enlaw a zir hnuin a natna ngai T.B. kha a lo chhuak leh a. Shillong Robert Hospital-ah a awn ta a. A natna chu a lo zual deuh deuh a. Tichuan hun lo takin Mizo novel phuahtu hmasa ber chu ni 19 October 1941 khan a lo chawl ta a ni. Shillong Mizo zir laite chuan ropui takin an vui liam a. Jaiaw thlanrnualah a thu leh hla ziate hmanga Mizote hnena thu sawi zel turin kumkhua atan a lo muhil ta a. Hetiang hian a lungphunah ziake a ni -

L. BIAKLIANA

College Student

P. August 1918

Th. October 1941

Hei hi hriat rengna lo chang se,

1. Kaphleia Diary 1937, ni 27 September

He an damdawiin awmna hi ni 5, October 1937 khan ka thawhpui Pu R. Lallianzuala leh Pu Ramhmangaiha Rakte te nen kan han tlawh a. Tuna damdawiin gate chhak, compound chhung lam hi "Intehawveng" an tih, Biakliana leh Kaphleia an dah bikna hmun chu a ni a. Hetih hon laia Men's Ward leh Women's Ward, Sande sikul leh Debate an neihna hmun te kan fang nghal a. Dr. Ringhuia, Medical Superintendent-in inhawng taka min kawhmuh avangn kan lawm hle.

Lalpa rawngbawla hran tem va' tha

Chatuan chawlhnaah a kal e.

Sakhming chul lo tur Lalbickliana

A pa Rev. Liangkhatu¹

Mizo Novel hmasa PATHUMNA chu *Chhingpuii* a ni a. Kaphleia Tachhip tlangval ziaak a ni. Kaphleia Diary hi bu 7 lai - 1932, 1933 (1931 bu hlui a hmang), 1934, 1935 (1932 bu hlui a hmang), 1937, 1938 leh 1939 te vanneih thlak takin kan hmu thei hlah a. A hun laia Mizote zinga zir sang berte zinga mi, tlangval chhuanawm, ngaihtuahna thuk leh suangtuahna ril tak nei, thu leh hlaa tui em em a ni.

Kaphleia mizia, ngaihsan awm tak dang chu a kiang vela thil thleng te, a sira thil inthlakthleng te leh nature te a ngaihven tha hle hi a ni a. Tlai ni tla mawi tak te pawh a Diary-ah vawi tam fe a record a. A khawsik ni leh temperature zat te, a khak thi ni te, ni luma an pho hun te, khua a that loh dan leh thli tleh dan chenin a ziaak zel a. Ni tlak dawna sâr emawin mawi takin chhum a tial chenin a chhinchhiah a. Dawlrem hram tan chena a ziaak lang te hian a thil chikzia a hriat theih a. Thla hleinga zan te pawh a ziaak hmaih phal ngai lova. Naupang pawnto zingah telin hlate pawh a saktir thin a ni.

Mizo Novel pathumna *Chhingpuii* a ziaak dan pawh hetiang hian chiang takin kan hmu a.

1. Hei hi 1976 kuma Pu K. Liantuala leh a thianten a thlan awmna an samfai tuma an thlalak atanga lakchhuah a ni.

“Chhunah Pu Zika nen Chhingpuii te, Lianphunga te chanchin kan sawi”¹ a ti a. Hmun dangh pawh, “Chawhnuah Pi Sambuki sumhmunah ken awm a .. Chhingpuii te kan sawi² tiin a ziaak bawh. Tin, sai ram chhuah chanchin te pawh a hriih bawh a.”³

Hengte hi *Chhingpuii* thawnthu ziaak tura Kaphleia hmanrua leh hnar kan hriat theih te chu a ni a. Tichuan ni 4 October 1938-ah a ziaak tan a,⁴ a Diary-a a lan dan chuan tum 12 lai a ziaak a.⁵ Ni 11 April 1939-ah a zo va,⁶ Pu L. Hmuaka hnenah a thawh ta a ni.⁷

He thawnthu phuah tur Kaphleia hmanraw lakna te hi a chau ang reng hle a. Chuti chung sia hetiang khawpa thawnthu tha a phuah chhuak thei hi a fakawm hle zawk a. A bik takin sai ramchhuah chungchang a sawi tel te hian chhiar a tinuam zualin a bengvarthlak a. Kum 1880 (?) bawr vela Mizo nunphung leh khawsak dan hriat-na darthlalang ang hiala ngaih theih a ni a. Historical Novel tha taka pawm tur a ni awm e.

1. Kaphleia Diary 1938, ni 22-31 August.

2. Kaphleia Diary 1936, ni 1 September.

3. Kaphleia Diary 1936 ni 5 September.

4. Kaphleia Diary 1938, ni 4 October.

5. Kaphleia Diary ni 10, 25, 26, October 4, 5, 15, 18, 21, 23, 25, November 1938, ni 16, 28, March 1939.

6. Kaphleia Diary 1939 ni 11 April.

7. Kaphleia Diary 1939 ni 23 August.

Vanneihthlak taka kan hmuh chhwah *Chhingpuii* thawnthu Pu Kaphleia kutziak leh *Zo Nun* bua mi hi chu a dang deuh viu a. A langsar zual pahnih lo tarlang ila. Mi thenkhat sawisel avanga College zirlai atan an hnawl phah nia sawi thin, Chhingpuii an rim tuma Kaptluanga'n Lalnawta hnenah meikhu a tawrh chungchanga, 'Pawih mi tha chan a nih kha,' a tih avanga an inhnial tak thu, phek hnih dawn lai hi kutziak bu hluiah chuan a tel lova.

Tin, *Zo Nun* bua chuang, a tawp lam Kaptluanga inkah hlum hnu phek thum lai hi kutziak bu hluiah a tel lo baw. ² Pu J. Malsawma hian ziak dang a hmu a ni mai thei a. Mahse a hmuh-na hnar leh a copy nei tawh lovin a sawi si a. ³

Kaphleia hian a Diary-ah "Chhingpuii ka ziak Kaptluanga thih thleng" tiin a record a. ⁴ Hei hi kutziaka lang chin a ni reng a. Tichuan a hmasa lama kan tarlan, ni 11 April 1939 a a ziak zawh pawh kha a fair coby zawk hi a ni thei ang em? *Zo Nun* bu phek 42-47 a chuang hi Kaphleia ziak ngei a ni tho ang em? tihte hi zawh awm tak a tling ta.

-
1. "Chhingpuii" *Zo Nun* (Compiled by J. Malsawma) Ziki Press, 1963, p 4 tlar 21 atanga p. 6 paragraph hmasa zawng hi a chuang lo.
 2. "Chhingpuii" *Zo Nun*, 1963, p 42 paragraph 2-na atanga a tawp thleng hi a chuang lo.
 3. Ni 19 September 1987-a min hrilh.
 4. Kaphleia Diary 1938, ni 18 November.

A phuahtu Kaphleia ngei hian 'Thuhmahruai'-ah chuan Chhingpuii dam lai chanchin engmah hriatna a nei lova. Tlangval laka mi rinawm a ni nge ni lo pawh a hre lo va, hmanlai inite nun dan tihlan nan leh a thawnthu a lo sei theih nan phuah belh mai a nih thu te, indo thu pawh hi chanchin dah thatna (History) anga ziak a ni lo va, thu-mu-hnu kaih thawh leh nana tih pawh a ni lo. Chuvangin a pum hian thawnthu anga chhiar mai tur a nih zawk thute a tarlang a ni.

Romeo-a'n a hmangaih em em Juliet-i nuta ngunhnama vih hlum a, Juliet-in a lo hriat a, a tah thiam chungchuan dan leh a tah hla chham that bikzia te hi, a phuahtu William Shakespear-a hian a fanu a chan hlima a phuah a nih vanga hetiang khawpa ziak thiam hi a ni e, tiin zirtu thenkhatte chuan an sawi a.

Chutiang deuh bawh chuan he Chhingpuii thawnthua Kaptluanga dinhmun hi a phuahtu Kaphleia awindan nen bmehbel a inrem hle a. Han chik ve teh mah : "A ni, mihring zingah hian vanneih lai te leh hausak lai te a, 'Ka u, ka nau' titute hian, vanduaiana a lo thlen hunin kan in tlansan thin, thenkhatte chu hnung lama kawh zuitute an ni thin. Uifing hi chu englai pawhin a pu lakah a rinawm reng a, mihring erawh chu kan ni thin lo. Mi hlimna leh lawmna chanpu duh si a, an lungngaihna leh manganna chanpu duh lo chu thian sual. hmelma hriatsa aia hlauh

awm zawk an ni. Lungngaih leh manganna nizam-
tu an lo ni thin. 1

Kaphleia hi Durtlang damdawi inah rei tak a
awm a. A chenna tur "Intethawveng" sak sak a
ni a. A tir lamah pheii chuan a hul loh avangin
ruah sur tam zan leh thli nat tum chuan damdawi
inpuiah an insawn lut thin tih a Diary atangin
kan hre thei a. Vawi tam fe ni lumah an pho
chhuak thin tih pawh chhiar chamechi a. Ni
lum a kham lo hle thin a ni mai thei.

Hetiang denh lawk hion Kaphleia lutehhuak
kan hmuh theih chhun *Chhingpuii* thawnthua Kap-
luanga dihmun hi a phuahlu Kaphleia awndan,
a rilru chhungrih puan chhuhna, a ruka a pai
khiau, a vawhlanna a ni awm mang e aw, a tih
theih rum rum a. Hle lai chauh hi han en teh -
"Thlaler ram ro ni sa hnusia tui chaka au va,
sawt mieh si lo ang a ni. Thing buk hlin nuam
chawlhna te chu a her liam zo ta a. A tan bei-
sei tur a awm ta lo. Tar kuna dam angin khaw-
vel pahnihah a lut ta. Khawvel khatna chu,
thianza hova ei leh barna pahnihna chu thlasik
ni ang a ni. Hun hauhning chu lungngaihna leh
manganna hmun ang a ni. Lawmna nite chu
lungngaihna chhumin a hlih zo ta. Englai mahin
ni lum a kham khawpa ai tur a nei zo ta lo..." 2

1. Kaphleia Diary 1937 ni 18 September.

2. Kaphleia "Chhingpuii" *Zo Nun* pp 27-8.

Kaptluanga awmdan chu a phuahtu Kaphleia nun nen a inang chauh a ni lo va, bring nun lairil, khawvel awm chhunga kan phuah sen loh tur, chatuana dik tluantling tur chu fiah takin a kkeh chhuak a Chhiartu riiru dek ngaih chi leh iichhut kir vawng vawng thei hial turin thu thuk a pai a. Chuvangin he Chhingpuii thawnthu hi a hniam lo hle a. A thawnthu laimu, hringnun laipui a puan chhuah hi ril tak a ni.

Tachhip khua, Dak la hna thawk Pu Chalchhingvunga fapa Kaphleia hi a Diary-a kan hmuh angin, Mr Pugh chuan in lama haw turin ni 19, August 1937 khan a hrilh a. Ni 7, September 1937-ah Shillong a chhuahsan a, Silchar-ah ni 8, September 1937 khan, Dr. G.G. Grazier-a'n a hrilh danin Biakliana aiin a dinhmun chu a tha lo zawk a.¹ Tichuan Durtlang damdawiinah ni 17 September 1937-ah an lut tlang ta a nih kha.²

Kum 1937 a tawp a, a Diary-ah chuan, "Ni tla a mawi hle mai. Kumin ni hnahnung ber a nih avangin a ngaihawm hle a. Kum tharah hlim zawk leh vannei zawk turin Pathianin min bruai rawh se,"³ tiin beiseina sang tak nen a ziaa. Kum 1938 ni hnahnung berah thung chuan, "Dam takin 1938, lungngaih leh mangan ni te zawng kha liampui la, nun tharin kumthar ka

1. Kaphleia Diary 1937 ni 17, September.

2. Kaphleia Diary 1937, ni 31 December

hinang tawh nang e - K." ¹ a ti ngawih ngawih mai a ni.

Amaherawhchu 1939 kum tawpa a Diary phék hnahnung berah erawh chuan, "Khua a tha hle mai, ka mu deuh reng... Zan dar 12-ah Aizawlah te, Chaltlangah te, Durtlangah te halpuah an hat, Durtlangho Biak inah an inkhawm." ti ringawtin a ziak a. Kum 1937 leh 1938 phék hnahnung ber te nen kha chuan a inang lo hle a. A tan beiseina êng a tlem ta a ni mai thei, lainatawni tak a ni.

Tichuan thu leh hla lama tlangval chhuan-awm tak, ngaihtuahna ril leh thuk nei mi, Mizo hnam zinga mi pakhat ni ve ngei tur Kaphleia chu 1940 khan thawhlehma niah chauh harh leh turin a lo muhil ta a ni. Ama duh ang ngeiin, thlanmual pawh ni rih lo, Sateek biala Tachhip khaw Biak in kawmchar, mual pawng thengthaw nuam takah chuan duhsak taka phum a ni ta a. A hnu kum rei vak lovah a pain bung a phun a, tunah chuan 'Kaphleia Bûng' tih a ni ta nghe nghe a. Chu bûng hnuaia thlan lung inziak chu:

*Kan fapa neih chhun,
 Kan thlamuanna ber thin,
 Kaphleia, Chhakchhuak,
 1910 Jan ni 10-ah a lo piang a,
 Kum 1937-ah College-ah I.A. zir*

1. Kaphleia Diary 1937, ni 31 December.

*Zovin a lo chhuak a. Kum 4 chhung
 Natna hrehawm tak tuarin 1940
 Nov ni 14 zan dar 10-ah
 He hmunah hian a muhil ta.¹*

Mizo Novel phuah hmasate zinga PALINA chu *Thlahrang* hi niin a lang a. A ziaktu hmasa te zinga pathumna hauhin Tv. Lalzuithanga kut-chhuak a ni nghe nghe a. Amah hi Upa Chawng-hnuaia, Kulikawn fapa upa ber, 1916 kumapiang a ni.

Lalzuithanga hi thu leh hla lama tui tak, a hun laia inhmang hmasa pawl a ni a. Hla te pawh a phuah nual a, chung zinga thenkhat, lengzem hla a kutziak ngeia hmuh theiha la awmte chu : (1) A hlim thla (P.U. Elective zirlai), (2) Leng dun ila (High School zirlai), (3) Lunglen niin hnenitu a ni, (4) Enchimloh Tuailiani, (5) Tawh changin suihlung ka vai, (6) Thing-siri zar hnuaiah tih leh, Kristian hla chu (7) Zo hnam hla (8) Ka pianna ram leh (9) Kum sul vei khua a lo thalin (Krismas hla) te a ni a².

1. Itoi hi a ziak hmasa lam chauh a ni a, a hnung lam tlar 8 lai, hla tel te chu tarlan tel a ni lo. He hmun kan mi ril hmasa zalna hi ni 9 Oct. 1987 khan Hrangbana College Lecturer rual Pu R. Lallianzuala (Eng.), Pu Ramhmangaiha Ralte (Mizo) leh Pu Vantachhawna (Eco.) te nen kan va tlawh a. Pu Vantalinga, M.E. School zirtuin min hrui a, thla te kan la hova. Ruah a sur tam tam viau va. Kaphleia te inhmun hlui leh a in te awmna pawh kan thlir nghaf. Kaphleia thlan hian rilru a khawih hle a, zahawm kan ti hle a ni.
2. Pu Pachhunga, kum 67 (Lalzuithanga nau.) Kulikawn ami chu kawmin ni 22 October 1987-ah Pu R. Lallianzuala nen kan len tuma min brilh leh a kutziak kan hmuh te.

Amah hi sap thawnthu te pawh chhiar taima tak, a hriat ang anga Mizo tawnga ziak ve thin a ni a. Drama te pawh a ziak a. 1940 kuma a ziak, Rev. Samuel Davies, Senior Missionary-in Drama chan thiam lawmman a siam tuma Kuli-kawn YLA-in pahnihna an lakna chu. "Black Corner of Aizawl in 1999" tih a ni a. He drama hi '1999-ah hetiang khawpin Aizawl hian hma a la sawn lovang' tiin I'u Samuela hian a sawisel deuh a ni awm e. Kum 1985-a Pi Tei (Miss Roberts) Aizawl a lo zin khan, Pi L. Thangpui chuan, '1940 a Drama kan chan ang kha chu nasa takin Aizawl chuan a khum tawh a ni tih Pu Samuela kha hrilh ang che' tiin a chah ve leh ngat a ni. ¹

Thawnthu dang 'Char huai i hlau lawm ni' te, 'Phira leh Ngurthanpari' te, 'Ka damchhung leihlawn' te, 'Ka nu' te, 'Tumahin hriat loh tur' te, 'Min hriat reng nan' te, 'Tu thiam loh nge' te, 'Chawngi' te, 'Khawmu chawi' te, 'Kawla tian zel rawh' te, 'Rin loha uibuk sa' te, 'Aukhawk Lasi' te, 'Khawfing chat' te, 'Eng dan nge ni?' te leh 'Engnge paw?' te pawh a ziak a. A hnahnung pali phei hi chu Press-ah chhuin a bu-in a chhuak tawh a. ² Thenkhatte hi thawnthu tawi a ni bawk.

Heng zingah hian Tlangnuam kawnga Char kung lianpui, huai neia an rin, an tih ang reng

1. Ni 22 Oct. 1987-a Pi L. Thangpui, Lalzuithanga farnu min hrilh.

2. Aizawl, Gilgal Press, 1983.

taka inngkata a phuah, "Char huai i hlau lawm ni" leh "Thlahrang" hi phuah hmasak a ni awm e. "Lalzuithanga Sipai a luh 1941-2 hma khan kan chhiar tawh a. Chuvangin 1940-1 vela a phuah a nih a rinawm" tiin Pu Pachhunga chuan a sawi a.¹ A pawmawm hlein a lang.

"Charhuai i hlau lawm ni?" hi chu a copy an kawl tawh lo va. "Thlahrang" hi chu 1977 khan Press a chhuin a bua chhu-h a ni tawh a². Tuna kan hmuh "Thlahrang" thawnthu Lalzuithanga kutziak ngei chu phek 13 chauh a ni na a, Press-a chhut chuan phek 38 lai a awh a. Kutziak tawp lam leh Press chhut hi a inang lo zeuh zeuh a. Tin, kutziakah chuan a bung then hi a awm lo bawk.

He Thlahrang bua Kawl miten intiamna neia tangka puk dil te pek a, an intiam anga an rulh theih loh chuan phuba lak ngei tur leh an lak ngam loh chuan thlahte thlenga vanduaiana rap-thlak ber an chung a thleng thei a, an lak ngam erawh chuan a let li, let ngaa malsawmna vur tur dan mak tak nei anga tarlan hi³ a dik tawk em?

Kawram (Burma)-ah hian kum 30 zet (1955-86) kan awm a, Kawl (Burma) khawpui, an nun-phung leh tawng lamah phei chuan an laipui bera an ngaih Mandalay-ah kum 20 chuang (1962-85)

1. Ni 22 Oct. 1987-ah an ina min hrilh.

2. 'Arawl', Social Education Wing, Lianpui Press, 1977

3. Lalzuithanga 'Thlahrang' p. 98

ka cheng ve a. A chung a tarlan ang chi dan an neih reng ka la chhiar ve ngai lova, mi sawi pawh ka dawng bawh lova, an hman thavm pawh ka la bre ngai bawh hek lo.

Thawnthu leh thuziakah hnam dang nunphung emaw, culture emawa inngnat kan phuah dawn chuan fimkhur leh hriat chian a tha hle a. Kan tarlan dik loh chuan chhiartuten hriatna (Knowledge) dik lo an seng dawn tihna a ni a. Sikul zirlai buah phei chuan naupang thanlen pui tur a a nih avangin fimkhur a tul lehzuai a ni

Tin, Mingo, tuipui ral atanga lokalie Zoram hmangaih hle anga ro a reitir hi a dik chiah em? A ram neitu Khawla aia hmangaih zawh em em a khalh chhuah a ni hi engnge a an ang aw? Ngaihtuah tham tak a ni.

Amaherawhchu Lalzuithanga kutchhuak *Thlahrang* thawnthu hi a story-ah te, a tumah te, a thawnthu inrel hmangah te a hniam lo hle a. A hmaa Mizo novel pathumte nena khaikhin phei chuan a dangdai viau a. Detective Novel lam chi a ni a. Hetiang chi hi tunlai thleng hian Mizo Novel ah a tam lo hle.

Chu bakah chhiartu a hruai kawi dan leh a dawi thiamzia hi mak angreng tak a tling a. Mizo novel tam ber hi chu a bu chanve han chhiar hnu chuan a tawp dan tur a lang deuh ruak hlawn

a. Mahse *Thlahrang*-ah hi chuan chhiartu a busi mam mam a, engtiange a awm zel ang a, a tawp ang tih hriat chakawm taka chhiar zel turin min hip a, chhiar zawh vek hma chu han dah mai phal chi a ni lo. A tawpah pheih chuan chhiartu rin loh zawng leh mak tih fe turin a thawnthu a ti-tawp hlah a. A fiah kuar lawi si a. Chuvangin *Thlahrang* Novel hi a sang hlea sawi tur a ni ang.

Mizo Novel phuahtu hmasa pathumte zinga tel tlangval Lalzuithanga chu, sumdawnga a zin velnaah, Pi Nuchhungi te in, Kunchunpore, Tea Estate, Cachar District ah nat lawkna pawh awm meuh lovin, ni 28 September 1950-ah a zan mu chu a tukah kaihthawh tur awm loin chatuan atan a lo muhil hlen ta hlah mai a ni'.

Tichuan Mizo Novel ziaktu hmasa pathumte chuan thlur thumin bul an lo tan anga sawi theih a ni awm e. Biakliana chuan *Hawilopari* hmangin "Historical Novel" bul a tan a. *Lali* hmangin "Christian Love Story" a ziaak baw a. A pahnih hian a tawpa hman (comedy)-in a tlang a kawm ve ve a. Kaphleia ziaak *Chhingpui* thung chu "Historical Novel" ni tho chungin lungchhiatthlak tak (tragedy)-in a tawp a. "Secular Literature" tha tak a tlang a. Lalzuithanga erawh chuan a

1. Pi Nuchhungi, Kunchunpore, T.E. atanga September 1950 (?) a zak lohkhathawn. Hetah hian phum ngah a ni a, a thlan hmun thlak Exhibition-ah pho chhuah a ni.

Novel kan hmuh theih hmasa ler nia langah, khân hran daih rekin “Detective” lamah hnar a lo kai ve thung a ni.

Sapho chuan Samuel Richardson-a te, Henry Fielding a te, Lawrence Sterne-a te leh Tobias G. Smollet-a chu “Novel Tawlailir ke pali (Four wheels of Novel)” an ni e. an ti thin a. Mizote tan erawh chuan Biakliana, Kaphleia leh Lalzui-thanga te hi kan “Novel tawlailir Ke pathum (Three wheels of Mizo Novel)” niin bul an tan a, puitling takin hma an lo la a ni.

PAK I II

KAN tarlan tak Mizo Novel hmasa pathumte kha zia a nih aṅga a hnu kum tam feah chauh mipui chhiar theihin a chhuak hlawm a. Biakliana zia k *Lali* chu kum 26 lai ral hnu 1963-ah chauh chhuah a ni a. Chu pawh chu bu hran ni lovin Pu J. Malsawman thu zia a lawrkhawm, bu khata a chhuahna (Compilation) *Zo Nun*-ah a ni nghe nghe a.

Biakliana kutchhuak vek *Hawilopuri* phei chu zia a nih aṅga kum 47 lai liam hnu 1983-ah North Eastern Hill University (NEHU) Publication Board-in a chhuah a. Tin, Kaphleia hnuhma *Chhingpui* thawnthu pawh a hnu kum 24-na, 1963 ah Pu J. Malsawman thu zia a chhuah khawma *Zo Nun* ah bawh hmuh theih a ni a. Lalzui-thanga

kutchhuak *Thlahrang* pawh a ziaak atanga kum 37 lai ral hnu 1977-ah chhut a ni.

A nih leh, Mizo Novel zingah Press-a chhut a bu hrang ngata chhuak hmasa ber eng Novel nge ni a, eng kumah nge a chhuah? Tu kut-chhuak nge? tih te hi thil hriat chakawm tak a la tling ta a ni.

Ngun fe leh fimkhur taka kan chhui a, chan-chinbuah te lam kan au hnuin, tuna kan hmuh theih Mizo Novel Press a chhut bu hrang ngata chhuak chu, Zoram pawna cheng Zofate kutchhuak a ni tlat hi a mak ang reng hle mai. Tichuan hengte hi a bua kan kawl, Press-a chhut, bu mala chhuak hmasa te chu an ni.

1. Capt. C. Khuma : *Maymyo Sanapui*, 1950¹.
2. Pu R.L. Rina : *Lungtlawii leh Parchuailova*, 1961.
3. Pu R.L. Rina : *Lungngathna Virthli*, 1962².
4. Vzk (Zokima) : *Pathian Sumsuih*, 1970³.

Heng chhuak hmasa palite hi Kawlram Mizo kutchhuak vek an ni hi a mak viau a⁴. Chuvangin eng vangin nge ram hnufual zawk leh Mizo theintê zawkin hma an hruai tlat tih hi zawhna lian tak a lo tling ta.

1. Rangoon, Burma Union Press, 1950.

2. Maymyo, Britannia Press, 1961.

3. Maymyo, Britannia Press, 1962.

4. Rangoon, Linn Press, 1970.

5. Mizo Novel Exhibition-ah kan pho chhuak hlawn a.

A chhan pakhat nia lang chu. Zoram pawna awm zofate hi hnam dang zinga cheng an ni a. An tan rualawh a na bik a. *Moymyo Sanapui* ziaktu Capt. C. Khuman Novel a zia¹ chhan a sawi thin chu, "Kawl hovin an duty-naah thawntu chhiar tur ngaihnawm tak tak an nei tuih a. Kan miten chhiar tur an neih loha vangin an khaw har hnem atan ka zia² a ni," tih hi a ni³.

A chhan dang leh chu hei hi a ni mai thei. Mizorama Press hmasa ber chu 'Bawhsap C.H. Loch, I.A.-in a pek, a hming chawia "The Loch Printing Press" an vuah, Presbyterian kohhran ta hi a ni Press pek kum hi 1912 vel a ni mai thei. C.H. Loch hi Mizoramah tum thum 1893, 1906 leh 1912 a cheng a². A awm hnahnun ber tuma a pek niin a lang.

Zorama Press hmasa ber kalphung chu "Press & Bookroom hian a tir atanga dinchhuah a nihna bul ber, sakhaw lam lehkhahu tangkai dang man tlawm tak leh fel taka chhuah hi a hna tul ber a ni zel ang, chu chuan Press & Bookroom hna hi Kohhran rawngbawlna hna pawimawh tak a ni tih a kaw⁴ a ni" tiin Sap ram leh Assembly (tunah Synod) chuan "Charter" (thuthlung) No. 4-ah ni 17 October 1955 khan an zia⁴.

1. Ni 25, May 1987-ah Aizawl a lo zin toma min hrilh.
2. Gorrindendum, Office of the Deputy Commissioner, Aizawl District, 1987
3. Mizoram Presbyterian Kohhran Department Chanchin, Synod Publication Press, Aizawl, 1987, p 132
4. Mizoram Presbyterian Kohhran Department Chanchin pp 134-5

Hei hi vawiin thlenga an kalpui dan tlangpui a ni a. Chuvangin Mizo Novel te chu han chhut theih ziazang a ni lo.

Mimal (private)-a Press nei hmasa ber chuan 1946-ah "Mizo" tih chanchinbu chhuahin Pu R. Thanhliran a enkawl a'. A pahnihna "Zoram Printing Press" chu 1950 khan din tan a ni chauh a'. A pathumna chu H. Khuma ta "Khuma Printing Press" niin 1952 khan an hmang tan a'. A tlai reih rawih hlawm hle.

Heng zawng zawng hi kan thlirin, Press hmasa ber Loch Printing Press (tuna Synod Press) chu a din chhan ang ngeiin vawiin thleng hian a la kal zel a. Mahse, kawng lehlamah chuan Mizo Novel bu hran ngat Press a chhut chu a chhuah tlai phah ta hlauh a. Chuvangin Zoram pawna Zofate kutchhuak chuan bu 4-na thlengin a lo tlan khalh ta a ni.

Tuna kan hriat theih chinah chuan Mizoram chhunga chhuak hmasa ber Press-a chhut Mizo Novel bu hran ngat chu Pu Darhlira ziak *Khaw-kil Bunghwat*, 1975 a ni a, 1971 kuma ziak a ni awm e'. A pahnihna chu R. Zuala kutchhuak

1. Lalhmuka, Pu: "Zoram Zirna Lam Chhinchhihna," Tribal Research Institute, Aizawl, Nazareth Press, 1981, p 61
2. Ni 12 October 1987-a Pu Lalmawia min hrilh.
3. Pu Rova S.O, Pu H. Khuman ni 20 September 1987-a min hrilh.
4. Aizawl, Social Education Wing, Synod Press.

Khawfing chah lai, 1976 a ni a¹ 1964 kuma ziaak a ni).

Chhinchhiah atana tha ve ang reng tak chu. mipui hip nan leh an lei duh zawk nan, lehkhabu kawmna a lem mawi ve tak telh nachang hria leh tarlang hmasa ber chu Zoram pawn Zofate kut-kut Capt. C. Khuma *Maymyo Sanapui*, 1950 leh R.L. Rina ziaak *Lungtiawii leh Parchuailova*, 1961 a ni a². Hei hi Zotawng lehkhabu kawma lein-ziaak hmang hmasa ber a nih chiah loh pawhin Novel kawma chuantir hmasa ber zawng a ni ngei mai.

PART III

TUNA (1987) Mizo Novel Press-a chhut a bua chhuak tawh zawng zawng kan hmuh theih chu bu 72 (sawmsarih leh pahnih) a ni a. Chung kan hmuh theih te atang chuan Mizo Novel dinhmun te, a chi hrang awmdan te, a tlakchham te, a hmabak te leh a kal zel dan tur te hailan kan tum ang a. A thathnem deuh avangin a sei lutuk loh nan tawi kim deuha ziaak kan tum dawn a ni.

“Mizo Novel Tawlailir Ke Pathum” (Three Wheels of Mizo Novel) kan tarlan tawh zinga Biakliana ziaak *Lali* kha “Mizo hmeichhe chan” tarlan tumna a ni na a, Kristianna kawnga inhruai

1. Aizawi, Social Education Wing, Thakthing Bazar Press.
2. Mizo Novel Exhibition-ah kan pho chhuak hlawm a.

tumna a fun tam zawk a. A changtu ber, a tawpa innei ta 'Biakmawia leh Lalawmpui' pawh Kristian nula leh tlangval tha tak, Sande sikul zirtirtu an ni ve ve a. Chuvangin "Christian Love Story" vuah theih a ni tho awm e.

A hnua Mizo Novel chhuak tam ber pawh hetiang lam hawi hi a ni deuh zel a. Zofate Kristian hnama chhiar theih kan nih tak avangin, kan khawsak dan, chetzia leh nunphung te, in chhung invawn dan chenin a Kristian ruih vek a. Chuvangin kan Novel ziaak tam ber Kristianna nen inkaihnawihna a nei zel hi thil awm tak a ni reng a.

Chung zinga a bu pumin thuken laipui berah hmanga Novel kan neih te chu - Vzk (Zokima) ziaak *Pathian Samsuih*, 1970 te, Pu K. Saibela *Zu um a keh ta*, 1979 te, Pu Lalengmawia *Ralte kut-chhuak Beidawn mai lohvah aw*, 1981 te leh Pi Khawlkungi thawnthu lar tak *Zawlpala Thlantlang*, 1983¹ te an ni a.

Heng bakah hian Pu James Dokhuma *Hnangaihna Thuchah*, 1982 leh Pu V.L. Zaikima *Bombay Inleng*, 1985 te phei hi chu, Kristiannaa kaih loh a tuma hian a thawnthu ngaihnaawmna a ti-phai lek lekin a lang.

¹ Pi Khawlkungi hian 1977 kuma "Kristian Love Story" 1721.ksaknaah he Novel hi a thawh a Drama chlu a sam leh a, 1982 khaan 'Zawlpala Thlantlangah' vuahin a chhuah a Tuna mi hi College zirlaia thlan a nih hnua a samthat leh fe hnun hetiang hian kan chhiar ta a ni (ni 12 October '8 a mna hual)

Biakliana *Hawilopari* leh Kaphleia *Chhingpui* te hi "Historical Novel" a ni a. Hetiang Novel chi hi a hnu lamah a chhuak tam ber a. Chung-te chu a hun a then hran theih nual nghe nghe a. Amaherawhchu hetiang Historical Novel hi a innghahna hun leh thil thlengte a inmil ngei tur a ni a. Hmun leh hmingte pawh fimkhur a ngai hle a. Kumi tarlan a nih phei chuan uluk a tul lehzual a.

Mizote Kristian an nih hnaa an chanchina innghatin Pu Selet Thanga *Kluarei Rozampul*, 1977 te, Vanlalruata *Khawnglung Run*, 1977 te, Pu K. Chhawnthuama *Bungkhaw Run Thu*, Vol. I & II, 1985 te, Pu H. Thangkhuma *Lallianvunga Vanglai* 1983 te, Lalzuithanga *Phira leh Ngurthanpari* 1976 te an ni.

Tin, Mizo tam zawk Kristian an nih hna lawk leh tlem deuh Kristian an nih hnu, hun in-then laia innghatin, Biakliana *Lali leh Hawilopari* bakah, Pu R. Zuala *Khawfing chahlai*, 1976 leh Pi Khawikungi *Fahrah Nun* te a awm a.

Indopui vawi I-na leh II-na inkar Mizorama innghat thawntu pahnih Lalzuithanga *Thlahrang* 1977 leh H. Tlangkunga *Hmangaihna Tluantling*, 1982 te a chhuak bawk.

Khawvel indopui II-na meuh kha chu a thawm a na bawk a, a nghawng pawh khawvel ram tinah a nasa a. Zofate ngei pawh engnge maw chenah

a thawngharh a tih theih hial awm e. Chu Indo pui vawi II-naah chuan Mizoramah hmelmah an lut chiah lo naa, an chi-ai ve fe a. Mizo tlang val tam tak pawh an tel ve nghe nghe a nih kha. Tichuan chu Indopui vawi II-naa innghat Mizo thawnthu pawh a ngaihnawm ber ber an lo tling ve ta hial mai.

Chungte chu Capt. C. Khuma *Maymyo Suna-pui*, 1950 te, kan thawnthu hmingthang ber pakhat Pu James Dokhuma *Thlahlelga Zan*, 1978 te, Vzk (Zokima) *Pathian Samsuih* 1970 te, Mizo thawnthu lar zinga pakhat Pi Khawlkungi *Zawlpala Thlantlang* te, Pu James Dokhuma *Hmanguihnu Thuchah* te, *Irrawaddy Luikamah* 1982, te *Goodbye Lushai Brigade* 1983 te, *Kimoto Syonora* 1984 te leh Zikpuii Pa C.C. *Coy No. 27* 1986 te an ni a.

MNF Movement 1966 kumah a lo chhuak a. Mizoram pum a nghawr hneh hle a. Tichuan tun hmaa kan thu leh hlaa la inzep ve ngai reng reng lo bung thar kan lo keu ta a ni. Kan Novel-ah pawh heng hi hnar pawimawh tak an lo tling ta a. Tichuan Pu P.C. Lalbiakthanga *Hring Nun*, 1984 te, Pu C. Laizawna *Thuruk* 1984 te Pu Vanlalchhuanga *Rinawmna Rah*, 1985 te, Pu C. Lai-zawna *Zalen Hma Chuan* 1989 te leh *In Hrang*, 1987 te a ni a.

Mizo Novel-a chhinchhiah tlak ang reng tak pakhat chu, a chángtu hnam dang leh Mizo in-

ngaihzawwna hi a ni a. Hei hian kan literature a zau ve tanin, kan sapial tlatna zawl pawh a zau ve hrat hrat takzia a tilang a ni. Chungte chu Capt. C. Khuma *Maymyo Sanapui* te, Pu James Dokhuma *Hmangaihna Thuckah*, 1982 te, *Irrawaddy Lui Kamah*, 1982 te, *Goodbye Lushai Brigade* te, *Kimoto Syonora* te leh Pu V.L. Zai-kima *Bombay Inleng* 1985 te hi a ni hlawn.

English hovin an chenna thliarkar zim tē ngawtah an thawnthu a ngah theih lohzia an hria a. An ram pawna mi chengte chanchin te, Greek thu leh hlate, an hmanlai thawnthute an hmang hnem hle a. Shakespeare-a thu ziaakah pawh hian English ho nun leh rilru ngawr ngawr ziaak tunna rilru zim a pu lova. Drama a ziaakah te pawh a changtute, an hming te leh a inngahna ram pawh England a ni kher lo. Mahse mihring nun leh rilru sawichhuahna thufing tawi tak a zep a. Heng bak hi English Literature-a sawi tur a awm chuang lo tih kan chhiar thin a.¹

Chutiang deuh bawh chuan Mizo Novel then-khat chu Mizo rim nam reng reng lo leh a changtute pawh hnam dang vek, a inngahna hmun pawh ram dang daih a ni a. Duhthusama tha leh puitling ni rih lo mah se, hetiang novel kan nei hian chhiartute khawhawi a ti zau va, a lawm-awm hle a ni. Chungte chu Pu H. Lalsiama

1. Siamkima Pu, : *Zalenna Ram Aizawl*, Mr. & Mrs. M.C. Lalrinthanga, Nazareth Press, 1986, p. 10.

Arizona ni tla eng mawi ram, 1982 te, Pu Laleng mawja Ralte ziaik *Honey Moon*, 1985 te, Pu R.L. Thanmawia *Ka thipek che kha*, 1987 te, Upa Zalamma *Damlai Tuipui Fawn*, 1987 te leh Pu Lalengmawia Ralte ziaik *Eternal Bliss*, 1987 (?) te hi a ni.

Style dangdai deuh tak Novel bu hnih a awm a. Chhiartuin a tak ang chiaha a pawm theih nan 'Thuhmahruai' a inziaik a, a bul tan dan a tidanglam a. Chuvangin keu a tinuam sawtin a lang. Chungto chu Pu James Dokhuma *Ka Inpuanna* 1982 leh *Goodbye Lushai Brigade*, 1983 te hi a ni.

Novel danglam tak pakhat Mizo pa irawm chhuak a awm bawk a. Kum zabi 20-naah chuan khawvel huapa Novel pianhmang thenkhatte chu a danglam ta a. A changtu ber, nula leh tlangval inngaihzaawna tel chuap lo va phuhte a ni tih kan sawi tawh a. Chung zinga pakhat chu 1955 kuma Nobel Prize for Literature dawna Ernest Hemingway kutchhuak *The Old Man and the Sea* 1 thaunthu ropui tak a ni a.

Hetiang deuba nula leh tlangval inngaihzaawna tel lo thaunthu pakhat kan neih chu, pa ril leh hawizau Zikpuui Pa kutchhuak *C.C. Coy No 27*, 1987 hi a ni. Thaunthu tinga haawmtu ber pakhat

1. He Paper ziaiku hian a leting tawh a, a bua chhuah dan ngaituuh mak a ni.

nula leh tlangval inggaihzawna tel lova chhiar
nuam leh mi hip thei taka ziaak hi a awlai lo hle
a ni.

A tlangpui thuin Mizo Novel tam ber chu
Mizo nitin nun, hmanlai leh tun laia innghata
phuah a ni ber a. Thiam deuh taka khalh chhuak
an awm angin tluangtlan leh satliah deuh taka
ziaktute pawh an awm a. Vawi tam deuh chhut
nawn tlak a awm ang bawkin, chhut nawn leh
tawh loh tur te pawh a awm mai thei. Engpawh
ni se, vawi tam tak beih nawn fat fat hnuah
hlawhtlinna hi a lo thleng chauh thin tih kan
vawn reng a tha hle ang.

Mizo Novel-in a tlakchham thenkhatte lo tar-
lang ila, "Paragraph sei pui puia then kan ching
a, a chhungah titi khawchang kan thun lut tam
a, backround a zim thei lu deuh a, chhiartute tan
hlawkna leh bengvarna puak chhuah tur a tlem
deuh thin,"¹ tia kan chhiar hi a pawmawm hle.

Chhiartute hip ber pakhat chu a thawnthu
(story) leh a plot te a ni a. Chhiartu rilru zu
chawh thawh a, a rin loh zawng tak leh mak a
tih em em (surprise) chunga a tlangkawm hlauh
ang chi hi a ni a. Hetiang hi kan la nei tlem
rih hle a. Lalzuithanga *Thlahrang* 1974 leh *Phira
leh Ngurthanpari*, te 1986 te hi a awm chhun chu
a ni mai awm e. Kum zabi 20-na hma lamah

1. Zorama, B. Ag. Pu : "Thawnthute Tlakchhamna" *Zobawm Thu Ziaak
Thlanchhuah* (Convener B. Lalhangliana) Taban, 1986, p.55

khan hetiang ziaak dan (style) hi khawthlang (Western)-ah an hmang viau a. Khawvel Indopui II-na hnu lamah chuan Europe mipuite chuan an ngaina tawh lovin an sawi a. Mahse keini erawh chuan chu pawh chu kan la pha rih lo hlein a lang.

Thawnthu ziaakah hian, inggaihzawna lam an phuahin chhiartuten lungsi taka an ken tlat theih nan ngaihnawm taka phuah dan chi hnih "Naturalism" leh "Romantism" a awm a. Mizo novel tam ber chu "Romantism" hawia phuah a ni a. "Naturalism" chia phuah awmchhun chu Khawlkungi *Zawlpala Thlantlang*, 1983 leh *Kros bulah chuan*, 1986 hi a ni a.

Pi Khawlkungin, "... Thal khaw eng lawma ngirthing te pawhin thing lenbuang zara zai an han rem chu Remi chuan a ngaithla reng a. Zawlpala thlan thlang chuan a han hawi vel a, far-puah te chu a par vul chuk mai si a. Meikhu sen phut mai karah chuan lungleng em emin hla hla taka tiang dum pawl ruih lo langte chu a thir vang vang a..." tia a han phuh chhuak te.

Zikpuil Pain, "...Zan thla engte chuan awm-zia a rawn nei thar leh a, khawvel hrangte chu danglam takin a lo thar leh a, a hna kai tawha mumang theingihthi tawhte chu zawi zawin a lo nung leh a, tingtang hrui rite chuan an hmanlai ri firi fai takte chu an cawa chhuah leh a, an lunglenna, an dunthusa, an thien phak tak loh

te chu beiseina thar nen an rawn inlar leh a; chu chu khawtlang romei nen a inbawm tawn a, a eng zawkia nge an lung chu run zawk tih pawh hriat hleih theih loh khawpin an inpawh chingchivet vel a ¹..." a han ti chhuak te hi chu ngaihnam tak a ni.

Kan tlakchham dang pakhat chu, kan novel hi a tlangpuiin inbiak emaw, titiho emaw, lehkha inthawn emaw a ni deuh ber a. Chhiartuin a chhiar lai a, a changtute awmdan a mitthla theih nan an chet vel dan (action) tihlan tel hram hram hian a tifiaw duh bik a ni.

"...Hrangi leh a thlen in nula an lo lut thut mai a, 'E, inkhawm min rawn sawm a ni maw? Hetah hian lo thu teh u,' tiin thutthlengseia ka puanthuah chu ka hnawl phei a, samkhuih nen darthlang hmaah chuan ka thle tawn zak zak rih a. 'Ka hman ta e,' tih leh dawhkana ka hlabu pawthlak ka rual a, ka mitin ka han zai vel a..."

"...Hrangi chuan a thutna sir kuk kerh kerh pahim, 'Rei lo te hetah hian lo thu lawk rih teh,' mi ti leh a. 'Aw, chuti tur em ni, kan va tlai thei mai awm ve?' tiin khupa kut nemin, kanglang takin ka thu a ²..." tih te hi chhiartu tan a

1. Zikpui Pa: *Kros bulah chuan*, pp 36-7

2. Dinga, Pu C.L.: "Ka thian mi rethei" *Hmangaihna Kawi Thum*, Tahan, Presbyterian Church of Burma. Manuel Press, 1987, p 136,

fiah a, mitthlain an awmdan tur a suangtuah theih a, chhiar a tinuam bik a.

A ngaihnawin lam chauh ni lova, chhinchhiah tlak leh vawn reng tham thupui pai zawnga phuah. te pawh duhawm tak a ni a. Amaherawhchu a ngaihnawmna bo leh thawnthu a nihna lan khawpa zep tel lo tur erawh chuan fimkhur a tha hle.

"...Ka phu loh leh ka dam chhunga nawmsak-na tur pawh lo ni se, kei chu MIZO ka ni tlat si a. Pathian min siamtu chuan Mizoah min siam a, ka thlahte pawh Mizo ni zel turin min siam a, chu vang chuan Mizoramah min chentir a, haw lehna tur ram neiin, chhan tur ram, dam chhan tur leh a tula thih chhan tur kan neih chu hre reng chungin, chu ka lehkha hmuh chu lukham hnuaiah ka dah a '...' tia Mizo Nationalism chawh tho chite hi ngaihsanawm tak a ni.

Thawnthu chhiartuten ring kham khawpa an bih theihna tura hiptu pawimawh dang chu a bu hming tha phuah thiam te, a kawm milem (or lemziak)-ah hian zaah sawmnga (50pc) a innghat e, an ti hial a. Nl. K. Laldawngliani ziak *Mangtha ka ti phal lo che*,² thawnthu pawh hi a bu hming mawi a vangin lei an awm fo tih a zuartute ka atangin kan dawng thin a.

Mizo Novel hmasawmna atan kan tih tur pawimawh tak zinga pakhat chu, Mizo nunphung

1. Dokhuans, Pu James : *Hmangaihna Thuckah*, p 69.

2. Aizawi J.R. Press, 1986

innghat, mihring nun lairil leh rilru lainu kkeh chhuak thei thawntu phuah a ni a. Ni tin nuna kan hmuh leh hriat, awmdan tlangpui s. thah bak hi sawn kan tum tur a ni ang. Chungah chuan entawn tur pawh kan nei tha khawp mai.

China ram thar din a nih khan, thu leh hla thiam Lu Kun (1891-1936) chuan entawn tak khawpin a mawhpurhna a hlen e, an ti thin a. Ani chuan an inrelbawl dan a duh tawk loh apiangin thu leh hlain siamthatna tur kasingte a tarlang thin a. A tirah chuan a hlawbthng mat bik lo. China mipuite rilru chu thu leh hlain chawikan a tum a. Lungtumin hnim hrinote a delh bet tlat ang maia China mipuite an dan hluiin a delh chu thingthla turin mipuite tha zia- in a fuih a. A mah ngeiin a hruai ta nghe nghe a. A thawntu zia*k True Story of Ah-O* chu chutih laia China mipuite dinhmun dik tak chiang taka tarlangtu, vawiin thlenga hmingthang leh tawng hrang hranga lehlin tak Novel tha a tling a.

Dawnfawh phel ang maia England, France leh Belgium ramten an insem Africa khawmual chu, anmahni thu leh hla bik pawh nei hlei thei lo hialin an chimpil a. Kum zabi 20-na a rawn in- her chhuah meuh chuan an ram leh hnam hma- ngaihna "Negritude" a lo piang ta a. Africa hnamten ram dang mite culture an lak luattuk avanga an nunphung an hloh hial thu Cyprian

Ekwinsi (b. 1921) chuan *Beautiful Feathers* thawntu hmangin 1960 khañ a 'puang' chhuak a.

Ram dang mite kut hnuiaia an awm relzia pawh Chinua Achebe (b. 1930) chuan *Things Fall Apart*, 1958 leh *No Longer at Ease*, 1960 thawntute chuan an rawn tarlang ve leh a. Tichuan *Arrow of God* thawntu pheì chuan "Jock Campbell Award" 1964 khañ a lo dawng hial a ni.

Indona meikhuin kum tam tak a tuam Vietnam ram pawh hi China thu leh hlain a khuh hneh hle thin a. Makise kum zabi 20-na atang chuan anmahni thu leh hla tak tak an rawn vawrh chhuak ve ta a. Vietnam ramhnuai khuua miretheite awmdan chu Ngo Tat To (1904-1945) chuan a rawn phuah tan a. A hnuah Khai Hung (1896-1947) te, Nhat Linh (1917-51) te pawhin an rawn ziaik lang ve ta zel a ni.

Zofate hian kan rani chanchin te, kan hnam nunphung leh culture te chen hian khawvelah puan chhuah tor kan nei ve ngel mal a. Hriattir tur pawh kan tlachham bik lo. Chu chu Novel hmangin kan puangchhuak thei ang em? Hetiang putlin tur hian mi tanna, inpe leh thawkrim peih kan mamawh takneuh a ni. Chutiang lam ka ngaituah apangh Alex Haley-an a lehkhabu hmingchang *The Root* ziaik tura a thawrimzia leh taitiak dan te ka hle chhuak fo hini.

Amah thlahtute chhui chhuak turin Africa khawmual a perkai a, "Kin Te" tih tawngkam ngawta chhuiin Gambia ram "Kin Ti" hnam chen-naah a vak lut a, record hlui chi hrang hrang leh lehkhabu tam tak atanga chhuiin Library 50 a tlawh a. Amah thlahtu bulte retheih dan te, America rama bungraw phur chi lawnga an hruai dan hrehawmzia a hriat theih nan bungraw dahna pindan thimah thawmhaw tha inbel lo leh awng-phah lovin, thingphel chhuatah ngat a mu a, America ram a zui thleng a. Chutianga hmanrua dapa kum sawra lai rim taka a zawn hnuin a ziaak ta a. A lehkhabu a lo chhuah meuh chuan khawvel a nghawr nghing dawt a, Europe, Australia leh New Zealand thlengin mi ngo an zak a, mi hangho an lawm ve thung a ni.

Zofate hian India ram emaw, khawvel emaw nghawng thei hial lehkhabu tha kutchhuak nei ve tura thawkrim peih kan va mamawh tehlu em!

Kan ziaak tam ta hle a, lo khaikhawm dawng tawh ila. Kum zabi 11-9 (BC) inkar vela Greek ho hnuh chhuah lehkhabu ziaak dan hawrawp chu inkhan chhawng zelin, English-ho pawh khuan tlem tlem an siam tha a, an rochung chhawng ta a. Mahse kum zabi 14-na (AD) velah chauh Novel an nei tan a.

Kawl (Burmese) ho khian kum zabi 11-na (AD) velah hawrawp an nei tan a. Tichuan No-

vel hmasa ber chu Alexander Dumas ziaik *Count of Monte Cristo* rinchhana phuah *Maung Yin Maung and Ma May Ma* chu 1904 khan an nei tan chauh a. Amaherawhchu an Novel hi a thang duang hle a, 1950-75 inkarah ngawt pawh bu 750 aia tlem lo a chhuak a ni.

Mizote chuan Missionary-te siamsak A AW B chu 1894 khan an nei tan ve a. Chuta tanga kum 42 emaw a ber liam hnu, 1936-ah an Novel hmasa ber *Hawilopari* Biaklianana a phuah a. Kum 50 zet ral hnu tuna kan hmuh theih chin chu bu 72 vel Press-a chhut ngat pawh a lo tling ve ta.

Hemi chhung hian mimalah Pu C. Laizawna ziaik a tam ber a, bu 17 a tling a. Pu Lalengmawia Ralte-in bu 9, Pu James Dokhuman bu 7, leh Pi Khawkungin bu 7 a ziaik a, anni pali hi kutchhuak nei tam ber te an ni.

Mizo Novel a bua chhuah chungchangah Social Education Wing, Education Department hian a thawk hlawk ber a, kum 1975-82 inkarah ngawt pawh bu 10 lai an chhuah a. Anni hi awm lo se, Novel lama kan dinhmun hi a la chau viau ang a, hnarkaitu an tling hle. Hei hian sorkarin Publication Board din a hun tawhzia a tarlang chiang file mai.

American-ho khuan, "Ram thar zuan a, khaw-pui thar, sah leh in thar din aiin, nuaphung leh culture the din chhoh hi a let tam takin a harsa

zawh daih a ni," an ti thin. A dik hle awm e. Zofate pawh hian hmasawwna rahbi tha pui pui peng hrang hrangah duangin, ei zawn dan thlurah kawng tha zawkte ruahman ila. in tha tak tak leh khawpui thar te din rup rup thei mah ila. hnam nunphung leh culture tha din erawh chu kan harsat ve zawh ngei ang.

James Fenimore Cooper (1779 - 1861) chuan America rama thu ziak miten harsatna an tawh thin pakhat a tarlan chu, "Thu leh hla tha chhuah theihna turin nunphung ngelnghet a awm ni lo a ni" a ti a. Hetiang harsatna bawh hi Zofate zinga thu ziak mite pawh hian an tawh aek aini a lang.

Kan zinga mi thenkhatten lekhahu leh Novel ziak a harsat chhan an sawi pakhat chu, hralhna tur a zau tawh lova, Press chhut man a to si hi a ni e, an ti fo a. A dikna chin a awm ngei ang. Franz Kafka (1883-1924) chu a novel-te a lar lem lova, a then phei chu kutziak maiin a hnutchhih a, a then dang chu a chan ve emaw chauh a thihsan hial a. A thianpa Max Bord (1884-1968) hnenah phei chuan, "Ka thih hnua ka thu ziak 'manuscript' te hi lo hal ral vek ang che" tiin a chah nghe nghe a. Mahse a thianpa chuan a halral phal awzawng lo, a chhuahsak ta zel zawh a. Tichuan khawvel hmun hrang hrang ah a darh ta uai uai a. A hnua Novel ziaktute entawn ber pakhat a lo tling ta hial a ni.

Keiniho pawh hian kan thu ziaik a hlawhtlin leh tlin loh emaw, a lar leh lar loh emaw kan ngaihtuah a tul em? Kan dam chbunga hmuh hman kher hi beisei a tul em? A dik tak chuan "Three Wheels of Novel" vuah tlak Biaklana (1918-41) te, Kaphleia (1916-40) te leh Lalzuithanga (1916-50) te Novel phuah pawh kha an thih hnu, an thawn-thute an ziaik atanga kum 24 hnu lamah vek Mizo mipuite chhiar theihin a chhuak a, a lar chauh a ni lawm ni kha?

Khawvel hian Novel hi a ngaisang hle a. Mizo Literature-ah chuan 'Hla' hian hmun a luah zau ber a, 'Article' hi pahnihna a ni mai thei a, 'Novel' hian palhumna a hauh pha tawh awm e. Literature lama khawvel lawmman sang bera sawi thin, 'Nobel Prize in Literature'-ah erawh chuan, 1901-87 inkara dawng tam ber chu 'Novelist' te an ni. Chuvangin keiniho pawh hian tan kan lak a ngai hle a. Africa rama Novel ziaik thiam hmingthang Chinua Achebe sawi angin, 'Ram leh hnam siamna hnaah hian thu leh hla ziaik mite hi a hmatawngh kan tang tur a ni,' ti ve in, kan puanven te i sawichhing sauh sauh ang u.

Reference :

1. Allen, Walker : *The English Novel*, London, Penguin, 1965
2. *Biaklana Diary*, 1937

3. *Gorrigendum*, office of the D.C., Aizawl District, 1 July 1987
4. Khin Khin Thwe : *History of Burmese Novel 1901-50*. (M.A. Thesis), Mandalay University, 1971
5. Lalthmuaka, Pu : *Zoram zirna lom chhinchhiaha*, Aizawl, TRI, Nazareth Press, 1981
6. *Kaphleia Diary*, 1932, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939.
7. Malsawma Pu J. (Compiled) : *Zo nun*, Aijal Literary society, Ziki Press, 1963
8. *Mizoram Presbyterian Kohhran Department Chanchin*, Synod Publication Board, Synod Press, 1987
9. *Research Papers on Novels*, Vol I, Rangoon, Sarpay Beikman Press, 1981
10. Siamkima, Pu : *Zalenna ram*, Aizawl, Mr & Mrs. M.C. Lalrinthanga, Nazareth Press, 1986
11. Thaung Ko : *History of Burmese Novel 1951-75*, (M.A. Thesis), Mandalay University 1979
12. Zorama, B Ag, Pu : 'Thawnthu ziak dan leh kan thawnthute Tlakchhamna,' *Zobawm Thuziak Thlanchhuah*, (Convener B. Lalthangliana), Tahan, 1986

A P P E N D I X

Mizo Novel, 1987 thlenga Press-a chhut kan hmuh theihthe

1. Biakliana, Pu : *Hawllopart* (1936), Aizawl, NEHU Publication, Tlangveng Press, 1983
2. Biakliana, Pu : "Lall" (1937), *Zo Nun*, (Compiled by Pu J. Malsawma), Aizawl, Aijal Literary Society, Ziki Press, 1963
3. Kaphleia, Pu : 'Chhingpuii' (1939), *Zo Nun* (Compiled by Pu J. Malsawma), Aizawl, Aijal Literary Society, Ziki Press, 1963
4. Lalzuithanga, Pu : *Thlahrang*, Aizawl, Social Education Wing, Lianpuii Press, 1877

Heta tang hi chuan Press-a chhuah kum indawta dah a ni.

5. Khuma Capt : *Maymyo Sanapul*, Rangoon, Burma Union Press, 1950
6. Rina, Pu R.L. : *Lungtlawil leh Parchuallova*, Maymyo, Britania Press, 1961
7. Rina, Sgt R.L. : *Lungngathna Virthli*, Maymyo, Britania Press, 1962
8. VZK. (Zokima) : *Pathlan Samsuih*, Rangoon, Linn Press, 1970
9. Khuma, Capt : *In In Chu Ka In a Ni*, Rangoon, Hruaitu Press, 1971 (?)
10. Darhlira, Pu : *Khawkil Bung hual*, Social Educational Wing, Synod Press, 1975

- II. Zuala. Pu R. : *Khawling Chaklai*, Aizawl, Social Education Wing, Thakthing Bazar Press 1976
12. Lalzuithanga, Pu : *Phira leh Ngurthanpari*, Aizawl, P. Hauhnar, A.P.C.S. Press, 1976
13. Lalzuithanga, Pu : *Thlahrung*, Aizawl, Social Education Wing, Lianpui Press, 1977
14. Selet Thanga, Pu : *Khuarei Rum Zopui*, Aizawl Education Wing, J.K. Press, 1977
15. Vanlalruata (Pu R. Lalrawna) : *Khawnglung Run*, Aizawl, Social Education Wing, Thakthing Bazar Press, 1977
16. Dokhuma, Pu James : *Thlahleingun Zan*, Aizawl, J.K. press 1978
17. Khawlkungi Pi : *Sangi Rinawmna*, Aizawl, Zoram Writers' Club, Synod Press, 1978
18. Saibela, Pu K. : *Zu Um A Keh Ta*, Aizawl, Pu R. Lalawia, Synod Press 1979
19. Khawlkungi Pi : *Fahrah Nun*, Aizawl, Social Education Wing, Hnamte Press, 1979
20. Khawlkungi Pi : *A Tlai Lutuk Ta*, Aizawl, Zoram Writers' Club, Synod Press 1979
21. Dokhuma, Pu James : *Tumpang Chal Nge Saithangpuii*, Aizawl, Social Education Wing, Hauhlira Press, 1981
22. Lalengmawia Ralte Pu : *Bei Dawn Mai Lovah Aw*, Aizawl, Lalhriatpuii Ralte, Bethel Press, 1981

23. Lalengmawia Ralte, Pu : *A Sawt Tawh Lo*, Aizawl, Lalnunpuli Ralte, Hmar Arsi Press, 1981
24. Lalengmawia Ralte, Pu : *I tan a tawk*, Aizawl, Lalnunpuli Ralte, Hmar Arsi Press, 1981
25. Lalengmawia Ralte, Pu : *Kan hlimna tur*, Aizawl, Kwaliti Press, 1981
26. Dokhuma Pu James : *Hmangaihna Thuchah*, Aizawl R. Lalrawna, Merkula Press, 1982
27. Dokhuma Pu James : *Irrawady Lui Kamah*, Aizawl Social Education Wing, Gilgal Press 1982
28. Dokhuma Pu James : *Ka Inpuanna*, Aizawl, Social Education Wing, Venus Press, 1982
29. Khawikungi Pi : *Pasal Duhthlan*, Aizawl, Zoram Writers' Club, Synod Press, 1982
30. Lalengmawia Ralte, Pu : *Tihngaihna a awm ta lo*, Aizawl, Lalawmpuia Ralte Hmar Arsi Press, 1982
31. Tlangkunga, Pu H. *Hmangaihna Thuatling*, Aizawl, Social Education Wing, Lianpui Press, 1982
32. Dokhuma, Pu James : *Goodbye Lushai Brigade*, Aizawl Gilgal Press, 1983.
33. Khawikungi Pi : *Zawpala Thlantlang*, Aizawl, Kwaliti Press, 1983

34. Thangkhuma Pu H. Thangkhuma : "Lalhan-
vunga Vanglai", Nauban, Aizawl, N L H U
Publication, Tlangveng Press, 1993
35. Thuamluaia Pu C : "Sialton Official" *Thluna*
NEHU Publication, Tlangveng Press 1983
36. Dokhuma Pu James : *Kimto Syonora*, Ai-
zawl, Gilgal Press 1984
37. Laizawna Pu C : *Thuruk*, Aizawl, HP Saito
Press 1984
38. Laizawna Pu C : *Remi leh Ruata*, Aizawl,
Joseph Romalsawma, Milan Press 1984
39. Thangvela Pu S.R. : *Zanlai Thlifim*, Khaw-
mawi (Manipur), Lalsangzuala, Ch. Sela
Press 1984
40. Lalbiakthanga Pu PC : *Hring Nun*, Vol I,
Manipur, Godwill Press, 1984
41. Chhawnthuama Pu K : *Bungkhaw Run Thu*,
Vol I, Lunglei Eight Brothers Press, 1985
42. Laizawna Pu C. : *Hmangaih Ziri*, Aizawl,
Lianpui Press, 1985
43. -do- : *Hmaithinghawn*, Aizawl,
Haukhra Press, 1985
44. -do- : *I ta ka ni si a*, Aizawl,
Lianpui Press, 1985
45. -do- : *Let theth loh Ruali*, Aizawl
Hmar Arsi Press 1985
46. Lalengmawia Ralte, Pu : *Honey Moon*,
Aizawl Kwality Press 1985

47. Vanlalchhuanga, Pu : *Rinawmna Rah*, Aizawl Gosen Press, 1985
48. Zaikima, Pu V.L. : *Bombay Inleng*, Aizawl, V.I. Siana, Tlangveng Press, 1985
49. Vanlalhruaia, Pastor C : *Kristian Chhungkaw Entawntlak*, Aizawl, Chanmari Bial Hmeichhe Comtt. Standard Press 1985 (?)
50. Laizawna, Pu C. : *Chhani*, Aizawl, J.R. Press
51. -do- : *A hlui thei lo*, Aizawl, JR Press, 1986
52. -do- : *Zungbun chu*, Aizawl, J.R. Press 1986
53. -do- : *Zulen hma chuan*, Aizawl, JR Press 1986
54. -do- : *Thani Tan*, Aizawl JR Press
55. -do- : *Chemte Thla*, Aizawl, J R. Press 1986
56. -do- : *B-245S*, Aizawl Penticostal Press 1986
57. -do- : *Zan mak tak*, Aizawl J.R. Press 1986
58. Laldawngliani, Nl. K. : *Mangtha ka ti phal lo che*, Aizawl JR Press 1986
59. Lalengmawia Ralte, Pu : *Tu fa nge*, Aizawl
60. Zikpuii Pa. : *C.C. Coy No 27*, Aizawl Lelte Productions, Lianpuii Press, 1986
61. -do- : *Krox bujah chuan*, Aizawl Lelte Press, 1986

62. Aichhunga, Pu R., Pu B.H. Khuma, Pu C.L. Dinga : *Hmangaihna Kawithum*, Tahan Presbyterian Church, Manuel Press '87
63. Laizawna, Pu C. : *Inthen tawh lo turin*, Aizawl, J.R. Press, 1987
64. -do- *Inhrang*, Aizawl JR Press '87
65. -do- : *Vehth'lem*, Aizawl JR Press '97
66. Lalawmpuia Pu K. : *Bar thla eng*, Aizawl, Penticostal Press 1987
67. Lalengmawia Ralte, Pu : *Enternal Bliss*, Aizawl, Muka Press, 1987
68. -do- : *Never leave me alone*, Aizawl, Bethel Press, '87
69. Thanmawia Pu R.L. : *Ka thi pek che kha*, Aizawl, SPB, 1987
70. Zalawma Upa : *Damlui Tuifawn*, Aizawl, SPB, Synod Press 1987
71. Laizawna Pu C : *Pari Zun*, Aizawl JR Press 1987
72. Chawngthuama, Pu K. : *Bungkhaw Run Thu* Vol. II, Lunglei Eight Brothers Press '87

---:O:---

**Published by M.C. Lalriathanga, Khatla, Aizawl
and Printed at the R.T.M. Press, Chhinga Veng
(Near New Market), Aizawl, Mizoram, 1999.**

MIZORAM STATE LIBRARY

Acc. No _____

Acc. by _____

Class.by : *idger*

Cata.by : _____

Sub.Heading by : _____

Transcribed by _____

Location No _____

BOOK OF THE YEAR 1989

ATANA THELAN CHHAN

1. He lehkhabu hian vantlang ngalhtuahha pjah fama Literature thupul pawimawh tak tak a fun a, a bengvarthlak a ni.
2. A zaktu hian thupul thian dan leh kalpul dach am k-dun thu (originality) hmangin lehkhabu tha tak a zlak.
3. Bawuna (Research) ajanga zlak, hnam chinchina inghat (Historical) a nih avang hian hnam tan darthialang a tling.

Mizo tawng thung-pangngala hnam, a niu van thahna, zi zau duhte tan rintlak taka thu pawimawh chhinchhiahna bu a ni.

Mizo Academy of Letters
Thu leh Hla, Jan - Feb. 1991, p.4

Rs. 70/-